

# COTE

M A G A Z I N E

## ArchiCOTE

LES LAURÉATS DU 4<sup>E</sup> CONCOURS  
D'ARCHITECTURE CONTEMPORAINE

*The winners of the 4<sup>th</sup> contemporary  
architecture competition*



*Spécial*  
**DÉCORATION**  
DESIGN FEATURE





## DATEJUST 41

La nouvelle génération d'un grand classique Rolex, doté d'un nouveau mouvement et d'un design modernisé à l'avant-garde de l'horlogerie. Bien plus qu'une montre, un témoin de son temps.



OYSTER PERPETUAL DATEJUST 41

# ferret

9, BOULEVARD DE LA CROISSETTE - CANNES

TÉL. 04 92 59 00 51

2, AVENUE DE VERDUN - NICE

TÉL. 04 93 87 78 95

CENTRE COMMERCIAL CAP 3000 - SAINT-LAURENT-DU-VAR

TÉL. 04 93 31 56 49

WWW.FERRET.FR

## Vivement demain !

*Hello tomorrow!*

En septembre dernier s'inaugurait à Paris la première « suite érotique », avec love box disponible sur demande, accès illimité aux chaînes adultes et une bibliothèque présentant les ouvrages les plus chauds édités par Taschen... Quelques semaines plus tôt, s'ouvrait Null Stern, un hôtel dans les Alpes suisses situé à 1 969 mètres d'altitude ne comprenant qu'une seule chambre, sans toit, ni mur... Bref, un simple lit avec deux chevets plantés en pleine nature ! Le planning de réservation est booké jusqu'à fin 2017... Deux actualités qui prouvent que le secteur est en constante recherche d'idées neuves pour offrir des expériences inédites à ses clients. « Expérience » qui selon la futurologue Faith Popcorn — interrogée par InterContinental Hotels Group sur l'avenir de l'hôtellerie de luxe — est appelée à être totalement immersive et taillée sur mesure. Comment ? Grâce à la réalité virtuelle qui simulera en temps réel des aventures qui emmèneront les clients marcher au cœur du parc national du Serengeti en Tanzanie ou nager au milieu d'espèces disparues... alors qu'ils resteront en toute sécurité dans leurs chambres ! Chambres d'ailleurs où ils trouveront une garde-robe conçue spécialement pour eux par impression 3D grâce à l'analyse (en amont) de leur comportement d'achat en ligne. Une personnalisation que l'on pourra retrouver aussi au niveau de la décoration, avec la possibilité d'adapter l'holographie projetée sur les murs. Enfin, chaque établissement devrait offrir plusieurs atmosphères différentes, comme l'ambiance des plages des Caraïbes ou celle d'une station de sports d'hiver. Vivement demain !

*This September the first erotic suite became available in Paris, complete with on-demand love box, unlimited access to adult channels and a library of the hottest books published by Taschen. A few weeks earlier the Null Stern Hotel opened 1969 metres up in the Swiss Alps, comprising just one guestroom with no ceiling or walls – in fact just a bed and two bedside tables on the mountainside! It's booked up until the end of 2017. These two snippets of news demonstrate the extent to which the tourist industry is intent on hunting out means of offering novel experiences to its clients. Experiences that futurist Faith Popcorn, asked by the InterContinental Hotels Group what was in store for the luxury*

*hotel industry, maintained would be completely immersive and tailored to the individual. How? Thanks to virtual reality enabling guests to simulate real-time adventures that take them off trekking through Tanzania's Serengeti Park or swimming with extinct species, while staying safe and secure in their hotel room! Where they will also find a 3D-printed wardrobe designed specially for them thanks to prior analysis of their online buying habits. Such personalisation will also include room decoration, with the possibility of choosing the holographic decor projected on the walls. And finally, every hotel will be able to provide several different ambiances, from Caribbean beach to ski resort. We can't wait!*



C'EST LE CONFORT  
DE LA CHARENTAISE.  
C'EST L'ÉLÉGANCE  
DE L'ESCARPIN.

Manarola *de* Philippe Nigro.

**ligne roset®**

COSSE PHILIPPE NIGRO

LE BEAU  
AURA  
TOUJOURS  
RAISON  
**Cinna**<sup>TM</sup>

Palace Center, ZI Les Tourrades - 2 allée Hélène Boucher - Mandelieu  
04 93 93 57 25 - cannes.mandelieu@cinna.fr

207, avenue Léon Bérenger - Saint-Laurent-du-Var  
04 93 31 06 06 - cinna-st-laurent@cinna.fr



**16****Portraits / Profiles**

Guillaume Gallienne, le célèbre sociétaire de la Comédie-Française, nous parle de son actualité. Patrick Mouratoglou, l'entraîneur de Serena Williams, ouvre son académie de tennis et Guillaume Jacquet Lagreze nous invite à des croisières sur un bateau 100 % solaire.

*Stage-and-screen actor Guillaume Gallienne talks about his latest work. Patrick Mouratoglou, Serena Williams's coach, has opened his own tennis academy. Guillaume Jacquet Lagreze invites us to cruise on an all-solar boat.*



© Daimler AG - Mercedes-Benz Cars

**24 Événements****Events**

Hugo Boss ouvre un espace XXL à Cannes, la maison Fendi fête ses 90 ans et Montblanc ses 110.

*Hugo Boss opens a BIG Cannes store while Fendi celebrates its 90th year and Montblanc its 110th.*

**27****Tendances / Trends**

L'horlogerie prend le large, le break se fait la malle, l'actu hi-tech nous rapproche du futur et la joaillerie fait les moissons ! Et la mode... elle nous emballe !

*Timewear takes to the sea, estate cars hit the road, technology shows us the future, jewellery has a harvest festival, and fashion... wows us!*



© Vittorio Dazio

**43 - ArchiCOTE****44 - Trophée / Trophy**

ZED, alias David Zeller, crée les sculptures ArchiCOTE qui seront remises aux lauréats.

*ZED, alias David Zeller, creates the ArchiCOTE sculptures presented to the winners.*



© David Law

**48 - Palmarès / Prizes**

L'avis du jury. / *The jury's comments.*

**60 - Lauréats / Winners**

Zoom sur les 5 projets primés de l'édition 2016. / *The five designs that won the 2016 competition.*

**73 DESIGN**

Style, actus, créateurs...

toutes les dernières tendances.

*All the latest trends, styles, news and designers.*



© Charlotte Julliard

# ArchiCOTE

CONCOURS D'ARCHITECTURE CONTEMPORAINE

2016  
CONCOURS  
D'ARCHITECTURE  
CONTEMPORAINE  
LOGEMENT INDIVIDUEL  
EXTENSION DE VILLA  
LOGEMENT COLLECTIF  
REHABILITATION  
EQUIPEMENT

**74 - Interview**

Le tendanceur Vincent Grégoire décrypte le retour d'un néo-précieux décalé. / *Trend forecaster Vincent Grégoire decodes the return to off-beat neo-precious.*

**79 - Maison & Objet**

Portrait du « Créateur de l'année » : Ilse Crawford, architecte d'intérieur. Et focus sur cinq jeunes créateurs français mis à l'honneur par le salon parisien.

*Profile of Designer of the Year interior architect Ilse Crawford, and spotlights on five young French designers singled out at the Paris show.*

**86 - Shopping**

Le doré à la COTE !  
/ *COTE goes for gold!*

**En couverture**

Joe, une imposante bibliothèque « ours polaire », design Benoit Convers, collection Mobilier de compagnie de l'atelier de design Ibride. Stratifié compact, 155 x 206 x 86 cm, usage intérieur/extérieur, fabriqué en France. Prix : 3 000 €. Disponible chez Histoires d'intérieur, Les Tourrades, Mandelieu-la-Napoule. <http://www.histoiresdinterieur.com>

Manolo Valdés  
Mariposas azules, 2016

OPERA GALLERY

1 avenue Henri Dunant, Palais de la Scala, 98000 Monaco  
T. +377 9797 5424 • [monaco@operagallery.com](mailto:monaco@operagallery.com) • Mon. - Sat. 10 am - 7 pm  
[operagallery.com](http://operagallery.com)

**91 - Ligne Roset**

Pour sa nouvelle collection, l'éditeur français valorise son style French Touch !

*The French manufacturer's new collection flags up its French style!*

**92 - Paris Design Week**

Le palmarès Rado Star Prize.

*The Rado Star Prize winners.*



© DR

**95 URBAN GUIDE****96 - Focus**

Le Château-Musée Grimaldi à Cagnes-sur-Mer et le Centre international d'Art contemporain à Carros présentent les œuvres de 66 artistes azuréens, réunis dans l'ouvrage *Impressions d'Ateliers*.

*The Château-Musée Grimaldi in Cagnes-sur-Mer and the Centre International d'Art Contemporain in Carros are showing works by 66 Rivieran artists featured in the book Impressions d'Ateliers.*

**97 - Agenda**

*What's on*

Le musée de Préhistoire régionale de Menton dévoile les trésors de nos rivages, Monaco célèbre Jean et Danièle Lorenzi-Scotto, deux personnalités incontournables de son histoire culturelle et artistique, le Théâtre National de Nice reçoit la star iranienne Golshifteh Farahani qui incarne Anna Karénine, le Monte-Carlo Jazz Festival invite à une balade

d'automne jazzy, le Festival MANCA présente le récital de Séverine Ballon alliant violoncelle et technologies et le musée Terra Amata à Nice rouvre ses portes.



© DR / Festival MANCA

Menton's Musée de Préhistoire Régionale unveils treasures from the sea, Monaco spotlights Jean and Danièle Lorenzi-Scotto, frontline figures in its cultural and artistic history, the Théâtre National de Nice hosts Iranian star Golshifteh Farahani playing Anna Karenina, the Monte-Carlo Jazz Festival invites us for an autumn jazz experience, the MANCA festival offers a cello-and-technology recital by Séverine Ballon, and Nice's Terra Amata museum reopens.

**102 - Shopping**

© DR

De Cannes à Monaco préparez-vous à faire le plein de nouveautés.

*Get ready to stock up on new goodies from Cannes to Monaco!*

**108 - Sortir / On the town**

L'automne est là, et avec lui un festival de saveurs... tout en rondeur !

*Autumn is here with its harvest festival of flavours!*



© DR Ligne Roset

**112 TrombinosCOTE**

Retour en images sur les grands rendez-vous de ces dernières semaines.

*The big events in recent weeks, all in pictures for you.*



© DR

**130 - NominosCOTE Appointments**

Zoom sur trois acteurs de la scène azurienne.

*Spotlight on three Riviera business players.*

Cartier



DRIVE DE CARTIER  
MOUVEMENT MANUFACTURE 1904 MC

LA COLLECTION DRIVE DE CARTIER EST UN NOUVEAU MANIFESTE D'ÉLÉGANCE. VÉRITABLE OBJET DE STYLE, CETTE MONTRE À L'ESTHÉTIQUE COUSSIN AUX LIGNES RACÉES EST ANIMÉE PAR LE MOUVEMENT MANUFACTURE MAISON 1904 MC. NÉE EN 1847, LA MAISON CARTIER CRÉE DES MONTRES D'EXCEPTION QUI ALLIENT L'AUDACE DES FORMES ET LE SAVOIR-FAIRE HORLOGER.

ZC  
MONTE-CARLO

Monaco - Place du Casino - +377 99 996 622 - www.zegg-cerlati.com

# COTE

MAGAZINE

**Président du directoire**  
**Directeur de la publication**  
 Claude Henri Menu  
 assisté de Nathalie Duchesne  
 04 92 12 65 02  
 n.duchesne@cotemagazine.com

**RÉDACTION**  
**Directrice de la rédaction**  
 Kan Sperber / 04 92 12 65 03

k.sperber@cotemagazine.com  
**Rédacteur en chef**  
 Alexandre Benoist / 04 92 12 65 08  
 a.benoist@cotemagazine.com

**Secrétaires de rédaction**  
 Lise Irlandes-Guilbault  
 04 92 12 65 11  
 redaction@cotemagazine.com  
 Marie-Hélène Laugier  
 04 92 12 65 04  
 sr@cotemagazine.com

**Rédacteurs**  
 Mireille Sartore / 01 42 86 58 57  
 m.sartore@cotemagazine.com  
 Marjorie Modi / 04 92 12 65 14  
 m.modi@cotemagazine.com

**Responsable Shopping Mode**  
 Évelyne Attias / 06 75 20 28 00  
 eve@cotemagazine.com

**Ont collaboré à ce numéro**  
 Eve Chatelet, Laurence Jacquet,  
 Julie Klotz, Christine Mahé,  
 Julie de los Rios et Tanja Stojanov.

**Photographes** : Sophie Boulet  
 et Jean-Michel Sordello

**Traduction** :  
 Sue Budden  
 (sue@suebudden.co.uk),

**STUDIO**  
**Directeur de la fabrication**  
 Philippe Flautat / 04 92 12 65 10  
 flautat@cotemagazine.com

**Directeur artistique**  
 Yvan Soulier / 04 92 12 65 15  
 y.soulier@cotemagazine.com

**Infographiste**  
 Regina Ouvarova / 04 92 12 65 21  
 r.ouvarova@cotemagazine.com

**COMPTABILITÉ**  
**Directrice administrative**  
 Brigitte Fabre / 04 92 12 65 05  
 b.fabre@cotemagazine.com

**PUBLICITÉ**  
**Directrice commerciale**  
 Catherine Sarachmann  
 04 92 12 65 06  
 c.sarachmann@cotemagazine.com  
 assistée de Jessica Macconi  
 04 92 12 65 19  
 j.macconi@cotemagazine.com

**Directeur de la publicité**  
 Jacques Magueur / 04 92 12 65 07  
 j.magueur@cotemagazine.com

**Directrices de clientèle**  
 Catherine Duponchel / 04 92 12 65 17  
 c.duponchel@cotemagazine.com  
 Nathalie Marmi / 04 92 12 65 16  
 n.marmi@cotemagazine.com  
 Dorothee Coppuyens / 04 92 12 65 26  
 d.coppuyens@cotemagazine.com

**Directrice Événements et Publicité**  
 Valérie Le Moing  
 06 03 44 97 45  
 v.lemoing@cotemagazine.com

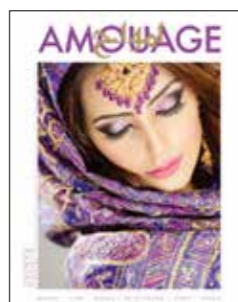
**Marketing**  
 Mathieu Carlavan / Tél. 04 92 12 65 13  
 m.carlavan@cotemagazine.com

**Responsable Events**  
 Stéphanie Anen  
 Tél. 04 92 12 65 23  
 s.anen@cotemagazine.com

**Partenariats Hôtels**  
 Ghislaine Contes  
 04 92 12 65 00  
 secretariat@cotemagazine.com

**Diffusion**  
 Philippe Flautat / 04 92 12 65 10  
 flautat@cotemagazine.com

**Abonnements**  
 abonnement@cotemagazine.com



► **Partenaires de diffusion** :  
 FBO de l'aéroport Nice Côte d'Azur :  
 Aviapartner, Landmark  
 Aviation et Swissport.  
 Club Airport Premier des  
 Aéroports de la Côte d'Azur.  
 Monacair. American Express.

► **Impression** : Real (13)  
 Imprimé en France  
 ISSN 1152-6351  
 Tirage du numéro : 25 000 ex.  
 OJD 2014

La reproduction, même partielle,  
 des articles et illustrations publiés  
 dans COTE Magazine est interdite.

## Les Editions COTE

Société Anonyme  
 au capital de 500 000 €  
 Siège social :  
 Cap Var, Bât. D2,  
 Av. G. Guynemer,  
 06700 Saint-Laurent-du-Var  
 Tél. 04 92 12 65 00  
 Fax 04 93 14 38 10  
 cote@cotemagazine.com  
 www.cotemagazine.com

**COTE PARIS**  
**Directrice commerciale**  
 Catherine Sarachmann  
 Tél. 04 92 12 65 06  
 c.sarachmann@cotemagazine.com

**COTE MARSEILLE PROVENCE**  
**Directrice** :  
 Dominique Juan  
 Tél. 04 91 71 86 42  
 d.juan@cotemagazine.com

**ÉDITIONS INTERNATIONALES**  
**BEREG**  
 Magazine russe

**AMOUAGE**  
 Magazine du monde arabe

**WAN JIA**  
 Magazine chinois

**CANNES IS YOURS**  
 Le magazine du Palais des Festivals  
 et des Congrès de Cannes

**MONTE-CARLO SOCIETY**  
 Le magazine de  
 la Société des Bains de Mer

**NEGRESCO MAGAZINE**

**PLACES & SPIRIT**  
 Le magazine du Groupe Floirat  
 (Hôtel Byblos)



@carmensteffensfrance  
 carmen.steffens.france



# Carmen Steffens

CHAUSSURES, MAROQUINERIE ET ACCESSOIRES  
 Made in Brésil

Aix-en-Provence - 10, rue Fabrot | Cannes - 97, rue d'Antibes | Marseille - Terrasses du Port, 9, Quai du Lazaret | Nice - 4, rue de la Liberté  
 AIX-EN-PROVENCE BUENOS AIRES CANNES JOHANNESBURG HOLLYWOOD LAS VEGAS NICE ORLANDO PUNTA DEL ESTE RIO DE JANEIRO SÃO PAULO  
 550 MAGASINS - 18 PAYS







# Guillaume Gallienne

## Une vie d'artiste

### *An artist's life*

**Le plus célèbre des sociétaires de la Comédie-Française, sur scène actuellement dans *Les Damnés\**, vient à peine de donner le clap de fin de son deuxième long-métrage, *Maryline*. Il évoque pour nous le personnage de Cézanne, son plus beau rôle, pour lui, à ce jour.**

*The most famous member of the Comédie-Française, currently appearing on stage in Les Damnés\*, has just finished shooting his second feature film, Maryline. He talked to us about Cézanne, the role he considers his best to date.*

C'est une anecdote peu connue sinon des spécialistes. Paul Cézanne et Émile Zola furent amis d'enfance (à Aix-en-Provence) et restèrent très proches pendant une large partie de leur vie. L'intensité dramatique de leur relation, pareille à une passion amoureuse, se retrouve au cœur de *Cézanne et moi* de Danièle Thompson (sur les écrans depuis le 21 septembre), dans lequel Guillaume Gallienne interprète Cézanne au côté de Guillaume Canet dans le rôle de Zola. Basé sur des faits réels, le film se concentre sur les difficultés que rencontrèrent les deux grands hommes à mener de front leur destin d'écrivain et de peintre, parallèlement à leur histoire d'amitié.

#### ÉPOPÉE

« Danièle Thompson me voyait en Zola, moi pas. J'avais le sentiment d'avoir déjà joué ce genre de personnage en incarnant Pierre Bergé dans *Yves Saint Laurent* de Jalil Lespert. Celui qui a du recul, celui qui a de la sagesse, celui qui encaisse les attaques du maniaco-dépressif – car certainement Cézanne serait aujourd'hui diagnostiqué comme tel (*rires*). Cette fois, c'est moi qui ai eu envie de jouer le maniaco-dépressif ! Plus sérieusement, le scénario était magnifique. Danièle s'est transformée en historienne de l'art pendant plusieurs années. La scénariste intelligente qu'elle est n'a pas opté pour un biopic classique, mais choisi de raconter l'épopée d'une amitié unique entre deux artistes qui se sont connus adolescents et qui, une fois adultes, ne parviennent pas à maintenir leurs liens profonds. »

#### PAYSAGES

« J'ai tout de suite aimé ce personnage formidablement complexe, rêche, âpre, colérique – ça, je connais bien (*sourire*) – mais aussi intègre et libre ; très atta-chiant, quoi ! Ce qui l'intéresse, ce n'est pas un territoire, ce sont des paysages, de peindre non pas les arbres mais le vent... Il n'est pas sûr de lui mais il est sûr de son art. Contrairement à son ami Émile qui va connaître la gloire très vite, Cézanne ne connaîtra jamais le succès de son vivant. Le premier est allé vers le réalisme, l'autre vers l'abstraction. Pas étonnant que leurs chemins se soient séparés ! »

#### HUMILITÉ

« Je connaissais très mal l'œuvre de Cézanne. Sept ou huit mois avant le tournage Danièle m'a fait rencontrer un de ses amis, l'artiste marseillais Gérard Traquand qui m'a aidé à établir un rapport avec la toile, le sujet, à tenir un

*It's a fact little known except to experts: Paul Cézanne and Émile Zola were childhood friends in Aix-en-Provence and remained close for much of their lives. The dramatic intensity of their friendship, almost like a love affair, is the core of Danièle Thompson's Cézanne et Moi (released on 21 September), in which Guillaume Gallienne plays Cézanne alongside Guillaume Canet's Zola. Based on real facts, the film focuses on the difficulties the two men had in trying to maintain their friendship while pursuing their destinies as writer and painter.*

#### Epic

*"Danièle Thompson saw me as Zola, but I didn't. I felt I had played that type of character before, as Pierre Bergé in Jalil Lespert's Yves Saint Laurent – the person who can step back, who has some wisdom, and who can put up with the attacks of a manic-depressive – because if Cézanne were alive today he would certainly be diagnosed as such (laughs). This time I wanted to play the manic-depressive! The screenplay was magnificent. Danièle had turned herself into an art historian for several years. She decided not to*

« J'ai tout de suite aimé ce personnage formidablement complexe, rêche, âpre, colérique. Ça, je connais bien... (*sourire*) ».

*do a classic biopic but instead to tell the story of a unique friendship between two creatives who met as adolescents but who, as adults, didn't manage to maintain their deep connection."*

#### Landscapes

*"I liked this tremendously complex character straight away. He was rough, abrasive and quick-tempered but upright and free. What interested him was not a territory but landscapes: painting*

Acteur, scénariste, réalisateur et sociétaire de la Comédie-Française, Guillaume Gallienne multiplie à 44 ans les rôles avec talent, des planches au grand écran.  
© Luc Roux



pinceau, à me positionner devant un chevalet... Ensemble, nous sommes allés au musée d'Orsay pour constater l'évolution de la peinture de Cézanne. Face à une de ses toiles de jeunesse, je lui ai dit "C'est une croûte, non ?" Ce à quoi Gérard a rétorqué "Oui, tu as raison mais on voit déjà l'humilité". Une autre fois, j'étais dans son atelier et me regardant m'exécuter, il m'a dit : "T'as un seul défaut, tu veux remplir trop vite..." Il parlait de peinture et moi, je pensais à mon jeu d'acteur... Parfait pour avancer ! (rires) »

#### RESSENTI

« Rendre crédible, dessiner au mieux mon personnage, était très important, bien sûr. Côté préparation, j'ai longuement travaillé avec Dominique Colladant – ma seule demande sur ce film – sur le maquillage et aussi les costumes avec Catherine Leterrier, mais je n'ai pas souhaité "trop" me documenter sur le sujet. Je voulais entrer dans cette histoire à travers le regard de Danielle. C'est presque toujours le cas d'ailleurs, je cherche plus le ressenti que l'exactitude des faits. »

#### ERRANCES

« Cézanne est pétri de doutes mais il est opiniâtre. De mon côté, si le doute me quittait, j'arrêteraient tout de suite ce métier ! Une chose que j'adore dans le film, c'est quand Cézanne parvient enfin à mettre la touche finale à une de ses toiles après tant d'errances. Il est comblé. Aujourd'hui, on fait tellement de choses en même temps, on téléphone en mangeant, on lit en regardant la télé, on n'arrête pas de se démultiplier pour faire quoi au final ? Le film raconte aussi cela, combien le temps est nécessaire à la création. »

#### ÊTRE

« Difficile de formaliser cette sensation mais avec ce rôle, j'ai le sentiment ou plutôt l'impression que quelque chose de solide s'est mis en place depuis, pour moi... Sur le tournage, Danièle m'a fait ce beau cadeau de ne pas couper systématiquement, de laisser tourner la caméra. Donc, je faisais, je faisais, je faisais, et au bout d'un moment je n'avais plus rien à faire, je n'avais donc plus qu'à être. J'ai été comme rarement dans ma vie d'acteur. Il y a eu quelques moments de grâce dont je me souviendrai toujours. Cela ne se dit pas mais je pense que je n'ai jamais aussi bien joué de ma vie. »

La posture du peintre, tout un art auquel le comédien s'est initié. Formateur !

\* Jusqu'au 13 janvier 2017, Les Damnés de Luchino Visconti, mis en scène par Ivo van Hove, unanimement salué par la critique et le public, lors de sa création le 6 juillet dernier au 30<sup>e</sup> Festival d'Avignon. Comédie-Française, 1 place Colette, Paris 1<sup>er</sup>

## Meet

not trees but the wind. He's not sure of himself but he's sure of his art. Unlike his friend Émile who quickly became famous, Cézanne never knew success during his lifetime. One moved towards realism, the other towards abstraction. It's not surprising that their paths separated."

#### Humility

"I knew very little of Cézanne's work. Seven or eight months before shooting, Danièle had me meet a friend of hers, Marseille painter Gérard Traquandi, who helped me relate to a canvas and a subject, showed me how to hold a brush and position myself in front of an easel... We went to the Musée d'Orsay together to see how Cézanne's painting evolved. Looking at one of his early works I said "It's no good, is it?" and Gérard said, "You're right, but you can already see his humility." Another time I was in Gérard's studio and as he watched me paint he said, "You have one flaw, you try to fill in too fast." He was talking about my painting and I thought he was talking about my acting!" (laughs).

#### Feeling

"Of course it was very important to make my character credible and depict him as well as possible. On the preparation side I worked at length with Dominique Colladant on the makeup and Catherine Leterrier on the costumes, but I didn't want to get too much into fact-finding for that. I wanted to get into the story through Danièle's eyes. That's almost always how it is, I look for the feeling rather than factual accuracy."

#### Waverings

"Cézanne was riddled with doubt, but he was opinionated. For me, if I no longer doubted I would quit acting straight away. A thing I love in this film is when Cézanne at last manages to put the final touch to one of his canvases after so much wavering. He's overjoyed. In our day we do so many things at once, talking on the phone while eating, reading while watching TV, we never stop multitasking but, ultimately, what for? The film tells us that too – how much time you need to create something."

#### Being

"It's hard to put it into words but with this role I have the feeling, or the impression, that since then something solid has fallen into place for me. On the set, Danièle gave me a beautiful gift by not systematically cutting a scene but leaving the camera running. So I was doing, doing, doing, and after a while there was no longer anything to do, I only had to be. There were a few moments of grace that I remember still. It's something one doesn't say, but I think I have never acted so well in my life."

## Découvrez l'univers Miele



Le Miele Center de Nice vous invite à découvrir l'ensemble des gammes signées Miele : appareils de cuisson, soin du linge et de la vaisselle, aspirateurs et accessoires.

Dans un espace unique d'exposition, de démonstration et de vente, une équipe spécialisée est à votre disposition pour vous guider, vous conseiller et vous faire vivre l'expérience Miele.

**Ateliers culinaires**  
à partir de 30€

Partagez le meilleur de la technologie Miele, la passion et les conseils pratiques d'un grand chef. Chaque atelier est suivi d'une dégustation des plats préparés.



**Miele Center Nice**  
Secteur Cap 3000 - 285 avenue de Verdun  
06700 Saint-Laurent-du-Var

Parking à disposition

**Ouvert le lundi de 14h à 19h et  
du mardi au samedi de 10h à 19h**

Téléphone : 09 74 50 1000 (appel non surtaxé)  
[www.miele.fr](http://www.miele.fr)

Retrouvez-nous sur Facebook

\* Toujours mieux

**Miele**  
IMMER BESSER

# Patrick Mouratoglou

## Le Grand Chelem

*A grand slam*

**A** 46 ans, l'entraîneur de Serena Williams – fondateur de la Mouratoglou Tennis Academy à Montreuil en 1996 – revient sur le devant de la scène avec l'ouverture du plus grand complexe d'Europe dédié à la petite balle jaune. Sans cesse en quête de nouveaux défis, Patrick Mouratoglou voyait plus grand, dans une région plus ensoleillée et plus facile d'accès. C'est donc en plein cœur de la technopole de Sophia-Antipolis qu'il a décidé de délocaliser son académie éponyme. Un site unique en son genre qui bénéficie d'infrastructures incroyables : 34 courts en terre battue et en résine dont 10 couverts, 2 piscines (dont une en forme de raquette), 4 courts de padel, des salles de musculation, un campus pour les élèves en tennis-études, un hôtel de 160 chambres, ainsi qu'un centre médical dernier cri (caisson à oxygène, cryothérapie). L'ambition est de taille : « Devenir un centre incontournable pour les joueurs du top niveau mondial, développer une école ouverte aux étudiants du monde entier, héberger les pépites de la fondation ChampSeed (qui finance les jeunes talents du tennis), accueillir des événements du sport business, créer de nouveaux tournois, collaborer avec la Fédération française de Tennis et, qui sait, pourquoi pas devenir le temple du Tennis mondial. »



© DR

*Serena Williams's 46-year-old coach, who founded the Mouratoglou Tennis Academy in Montreuil in 1996, is making headlines again having opened Europe's biggest tennis complex. Constantly on the look-out for fresh challenges, Patrick Mouratoglou wanted to do something*

*really BIG in a sunnier, more accessible region, so decided to move his eponymous tennis academy to the Sophia-Antipolis technology park. The place is utterly amazing, with 34 courts in clay or resin (10 covered), 2 swimming pools (one racket-shaped), 4 paddle courts, gym*

*suites, a campus for tennis-and-study students, a 160-room hotel and a state-of-the-art medical centre (oxygen chamber, cryotherapy). Patrick's ambition is equally impressive: "To become the go-to centre for top-rank international players, build a school for students from all*

*over the world, accommodate the talented young tennis players financed by the ChampSeed foundation, host tennis business events, launch new tournaments, work with the Fédération Française de Tennis and – who knows? – hopefully become THE temple of world tennis!*

[www.mouratoglou.com](http://www.mouratoglou.com)

ACTEUR MAJEUR DE LA GESTION PATRIMONIALE AVEC PLUS DE 20 MILLIARDS D'EUROS D'ACTIFS CONFIÉS\*

**CA**  
PROVENCE CÔTE D'AZUR  
BANQUE PRIVÉE

80% DE NOS CLIENTS SONT PRÊTS À NOUS RECOMMANDER\*\*

\* Source : Fichier ESPAS  
\*\* Source : Octobre 2015, enquête Indice de Recommandation Client  
Caisse Régionale de Crédit Agricole Mutuel Provence Côte d'Azur. Société coopérative à capital variable, agréée en tant qu'établissement de crédit. Siège social situé Avenue Paul Arène - Les Négadis- 83300 DRAGUIGNAN. RCS DRAGUIGNAN 415 176 072. Garantie financière et Assurance de responsabilité civile professionnelle conforme aux articles L512-6 et L-512-7 du code des assurances. Société de courtage d'assurance immatriculée au Registre des Intermédiaires en Assurance sous le n° 07 005 753 et consultable sur [www.orias.fr](http://www.orias.fr) - Image / Illustration : iStockphotos® - 09/2016 - IP\_CoteRevueAzur-7\_BP\_H300xL240

DRPCA COMMUNICATION

# Guillaume Jacquet Lagreze

## Naviguer autrement

*Sunny e-sailing*

Sillonner la Méditerranée sur un bateau 100 % solaire, c'est désormais possible grâce à cet ancien cadre de l'industrie automobile, qui a quitté la région parisienne pour lancer son projet. Mis à l'eau en juin dernier, son *Sun Sea Rider* – conçu par la société Polycréatis – est le tout premier capable de sillonner les mers dans des conditions de confort (pont panoramique, bain de soleil, table, glacière, alimentation USB, wifi...) et de sécurité optimales : « Grâce à sa conception de type catamaran, ce bateau facile à naviguer peut accueillir jusqu'à 8 personnes et supporter des conditions météo allant jusqu'à force 6. Sa propulsion électrique lui permet d'atteindre les 6 nœuds, soit la même vitesse qu'un voilier. » L'objectif ? « Répondre aux attentes de la clientèle en termes de développement durable, en offrant une solution d'éco-navigation sans bruit, ni odeur, ni émission de CO<sub>2</sub>. » Afin de rendre plus accessible le monde du nautisme, ce passionné de la grande bleue a également mis en place un système de libre-service. Réservé aux membres du Boat Club, son concept, inspiré d'Auto Bleue, permet la réservation en ligne et le déverrouillage automatique du bateau à l'aide de son smartphone.



Guillaume Jacquet Lagreze, fervent partisan de l'éco-navigation avec son catamaran 100 % solaire.

*Now you can potter about the Med in a solar boat thanks to Guillaume Jacquet Lagreze, who quit his job as a car industry executive in the Paris region to bring his project to fruition. His Sun Sea Rider designed by Polycréatis and launched last June is the first of its*

*kind providing the ultimate in comfort – panoramic and sun decks, table, ice box, USB connections, WiFi etc. – and safety. "Because it's a catamaran design, this easy-to-helm boat can carry up to eight people and deal with most weather conditions and winds of up to Force 6.*

*Its electric engine takes it to 6 knots, the same speed as a sail yacht," Guillaume explains. His mission? "Give customers what they're looking for in terms of sustainable development by offering an ecological way to sail without noise, smell or CO<sub>2</sub> emissions." And*

*because he wants to make sailing more accessible, this man of the sea has introduced a self-service system for his Boat Club members: "Based on the Auto Bleue electric-car-share system, it lets them book online and unlock the boat with their smartphone."*

# LAST CALL

*for the Riviera 'Art de vivre'*

BOUTIQUES & GASTRONOMIE COUP DE CŒUR\*\*

#NICEAIRPORTSHOPPING

AÉROPORT  
NICE CÔTE D'AZUR

\*Dernier appel pour l'Art de Vivre de la Côte d'Azur. \*\*Notre favorite Boutiques & Gastronomie

# Fendi

## LA HAUTE FOURRURE DÉFILE

Haute Fourrure shows off



**K**ate Hudson, Gong Li, Bella Thorne, Lottie Moss (la sœur de Kate), Ornella Muti, Chiara Ferragni, Maria Grazia Chiuri, Bernard et Alexandre Arnault... le 7 juillet à Rome, tous avaient répondu présents à l'invitation de Silvia Fendi et Karl Lagerfeld, le directeur artistique de Fendi depuis 1965. Pour célébrer ses 90 ans, la maison familiale italienne avait convié tout ce beau monde à une fête grandiose, riche en émotions. Au programme ? Cocktail privé à l'académie de San Luca au sein du palais Carpegna, lancement du livre *Fendi Roma* (Éditions Assouline), dîner à la terrasse du Pincio puis DJ Set de Giorgio Moroder... L'apothéose ? Le somptueux défilé de la collection de haute fourrure, désignée par Karl Lagerfeld, à la fontaine de Trevi. C'est dans ce décor magique, illuminé par les derniers rayons de soleil, que les tops ont déambulé telles des héroïnes de *La Dolce Vita* sur le podium de verre, installé sur la fontaine. Inspirées des contes de fées, les quarante-six silhouettes, plus incroyables les unes que les autres, ont témoigné du savoir-faire artisanal qui fait la renommée de la griffe depuis neuf décennies. Kendall Jenner a ouvert le défilé avec la robe-manteau Bambolina, en persan swakara ciselé bleu pétrole, ornée de fleurs tridimensionnelles et feuilles appliquées. On retiendra également le manteau « panier » bois de rose en astrakan et brocard rebrodé de swaraka, aux poignets en renard.

**1 et 2** Le somptueux final du défilé Fendi, sur le podium de verre installé au-dessus du bassin de la fontaine de Trevi.

*Kate Hudson, Gong Li, Bella Thorne, Lottie Moss (Kate's sister), Ornella Muti, Chiara Ferragni, Maria Grazia Chiuri, Bernard and Alexandre Arnault... last 7 July they were all to be seen in Rome, responding to invitations from Silvia Fendi and Karl Lagerfeld, Fendi's creative director since 1965. To celebrate its 90th year, the Italian family business invited legions of beautiful people to a grandiose party where*

*emotions ran high. The programme? Private cocktail party at the Accademia di San Luca in Palazzo Carpegna, launch of the book Fendi Roma (Editions Assouline), dinner on the Pincio's terrace, music by DJ Giorgio Moroder. But the event's crowning glory was a sumptuous show of the Haute Fourrure collection designed by Karl Lagerfeld, at the Trevi Fountain no less. In this magical setting lit by the last rays of*

**Pour fêter ses 90 ans, la maison Fendi a attiré tous les regards sur Rome. Cocktail, défilé, dîner, exposition... un anniversaire ultra glamour.**

*All eyes were on Rome for Fendi's 90th birthday bash, where a cocktail party, fashion show, dinner and exhibition make for glamorous celebrations.*



Le défilé s'est achevé en beauté avec la cape « The Young Bride in the Forest », en marqueterie de vison ornée de fleurs tridimensionnelles, et sa robe assortie en velours peint à la main et marqueterie de vison.

### KALÉIDOSCOPE DE CRÉATIVITÉ

Les festivités se prolongent cet automne. Rendez-vous au palais de la Civilisation italienne pour l'exposition *Fendi Roma - The Artisans of Dreams*. Jusqu'au 29 octobre, les visiteurs vogueront aisément dans ce kaléidoscope de créativité. Pour les amoureuses du style Fendi, une édition limitée à soixante exemplaires du sac Peekaboo 90 years, dessiné par Silvia Fendi, est vendue à la boutique du palais Fendi. La maison italienne prouve aussi, une fois de plus, son attachement à Rome où elle a inauguré le nouveau palais Fendi qui comprend la plus grande boutique Fendi au monde avec un atelier de haute fourrure ; le Palazzo Privé, un appartement conçu pour les clients VIP ; les Fendi Private Suites, un boutique-hôtel ; et, le Zuma, le premier restaurant Fendi à Rome. Rappelons qu'Edoardo Fendi et Adele Casagrande ont fondé la marque dans la capitale, ouvrant leur premier magasin de sacs à main avec atelier de fourrure via del Plebiscito en 1926. Haute facture, expérimentation, avant-garde, innovation,



modernité et glamour demeurent les maîtres-mots de cette maison de luxe familiale, aujourd'hui représentée par la 4<sup>e</sup> génération. Parmi les temps forts à retenir, notons l'année 1950, celle de la première collection de fourrure. Depuis, Fendi renouvelle sans cesse le genre pour lui donner une aura mode et branchée. Dès 1965, Karl Lagerfeld invente le logo représentant un double F pour « Fun fur ». Bonne nouvelle : la collection de l'automne-hiver 2016-2017 ne déroge pas à la règle. La fourrure s'encanaille de rayures colorées, façon bombers, sur certaines des silhouettes les plus convoitées ou au détour d'un sac à main.

**3** Karl Lagerfeld, directeur artistique de Fendi, et Sylvia Venturini Fendi, petite-fille des fondateurs de la marque.

**4** Kendall Jenner dans la robe-manteau Bambolina.

sunlight, supermodels strutted like *Dolce Vita* heroines on a glass runway installed over the fountain. The 46 fairytale-inspired outfits, each more amazing than the last, amply demonstrated the sublime craftsmanship that has made the label's reputation for the last nine decades. Kendall Jenner opened the proceedings in a petrol-blue Bambolina dress-coat of sheared Persian Swakara lamb decorated with three-dimensional flowers and appliqué leaves. Especially eye-catching too was an embroidered dusky pink "panier" coat in astrakhan, brocade and Swaraka with fox cuffs. The show ended in due style with the Young Bride in the Forest cape of mink intarsia decorated with three-dimensional flowers, worn over a matching dress in hand-painted velvet and mink intarsia.

### Kaleidoscopic creativity

*The festivities continue this autumn, notably with the exhibition Fendi Roma - The Artisans of Dreams at the Palazzo della Civiltà Italiana until 29 October, where visitors can explore this kaleidoscope of creativity at their leisure. For devotees of Fendi style, a limited edition of 60 of the Peekaboo 90 Years bag designed by Silvia Fendi is on sale in the Palazzo*

*Fendi store. The Italian fashion house has again flagged up its attachment to Rome by opening the new Palazzo Fendi housing the world's biggest Fendi store, including an Haute Fourrure studio, the Palazzo Privé apartment for VIP clients, the Fendi Private Suites (a boutique hotel) and a Zuma restaurant, a Fendi first for Rome. Do we need reminding that Edoardo Fendi and Adele Casagrande founded their brand in the Italian capital, opening their first handbag shop and fur studio on Via del Plebiscito in 1926. Supreme workmanship, experimentation, daring, innovation, modernity and glamour continue to be the watchwords of this luxe brand now in the capable hands of the family's fourth generation. The glory days in its long career include 1950 when the first fur collection came out; ever since, Fendi has been reinventing the genre to keep it hip and fashionable always. In 1965 Karl Lagerfeld invented the double-F logo standing for "Fun Fur". The autumn/winter 2016-2017 collection certainly doesn't belie that, the furs shrugging off any hint of stuffiness, with colourful stripes and bomber styling for some of the most tempting looks, backed up by the new bags.*

  
 CHAMPAGNE  
 DE  
**CASTELNAU**  
 REIMS - FRANCE



WWW.CHAMPAGNE-DE-CASTELNAU.EU

Event: Art & craft

ÉVÉNEMENT ARTISANAT D'ART

Par Dominique Juan

# MONTBLANC

## AU SOMMET DE LA BELLE ÉCRITURE

*The epitome of penmanship*



**Après 110 ans d'artisanat pionnier, Montblanc vise toujours l'excellence. Et la petite étoile à 6 branches signe aujourd'hui encore ses modèles, évoquant les six glaciers de la plus haute montagne d'Europe.**

*After 110 years of pioneering craftsmanship, Montblanc is as focused on excellence as ever, the six-branched star evoking the six glaciers on Europe's highest mountain still an unmistakable signature.*

Tout commence en 1906. Le banquier Alfred Nehemias, l'ingénieur August Eberstein et l'homme d'affaires Claus Voss s'associent pour concevoir un instrument d'écriture doté d'une technologie sans fuite, une révolution pour l'époque. En 1909, la maison Semplo Filler Pen Co — son premier nom — lance la plume Rouge et Noir équipée d'un réservoir de sécurité, innovation qui fera date. L'histoire de la marque, rebaptisée Montblanc en 1910, débute ainsi avec une saga de collectors qu'elle poursuivra, lançant en 1924 le Meisterstück, stylo iconique avec sa plume gravée « 4810 », référence à la taille du majestueux mont. Quelques années plus tard, viendra la création de produits annexes, carnets de notes et porte-stylo, puis celle d'une ligne de maroquinerie. Design intemporel, cuir d'une extrême qualité... cette maroquinerie élégante est pensée pour accompagner le quotidien des explorateurs urbains. La passion de l'artisanat s'étend ensuite à l'horlogerie avec l'ouverture en 1997 de la Manufacture du Locle dans le Jura suisse, puis celle de Villeret qui perpétue la tradition de Minerva, célèbre pour ses mouvements fabriqués à la main. L'univers Montblanc s'est ainsi étoffé, nourri de son esprit pionnier, du respect des traditions du plus bel artisanat et d'initiatives d'envergure pour promouvoir les arts et la culture. Pour ses 110 ans, la maison revisite ses produits autour du thème stendhalien du rouge et du noir, avec des éditions limitées, signées d'un mystérieux serpent, symbole prisé de l'Art nouveau.



*The story began in 1906 when banker Alfred Nehemias, engineer August Eberstein and businessman Claus Voss went into partnership to produce a leak-proof fillable fountain pen, a revolutionary idea at the time. In 1909, the Semplo Filler Pen Co (its first name) launched the Rouge et Noir fountain pen equipped with a safety reservoir, an innovation that made history. So the story of the brand, rechristened Montblanc in 1910, began with a collectors' piece, and continued down that same path with the 1924 launch of the iconic Meisterstück pen, its nib engraved with "4810", the height in metres of the brand's majestic namesake. A few years later other products made their appearance: notebooks, penholders then a line of leather*

*goods. Timeless in style and made of the best quality leather, these were intended for daily use by the era's urban explorers. This passion for craftsmanship then extended into watches too, with the opening in 1997 of the Le Locle manufacture in the Swiss Jura followed by the take-over of the Villeret manufacture that continues upholding the tradition of Minerva watches famed for their hand-crafted movements. So the world of Montblanc expanded, nourished by its pioneering spirit, respect for the finest traditional craftsmanship and far-reaching initiatives to promote the arts and culture. For its 110th year the company is revisiting its products on a Stendhalian theme of red and black, with limited special editions featuring a mysterious serpent, a popular Art Nouveau symbol.*

1 ■ Rollerball, stylo plume et stylo bille Montblanc, Héritage Collection Rouge et Noir, édition spéciale.

2 ■ Boutons de manchette Montblanc, collection Serpent, en argent massif de titre 925, avec spinelles rouges.

3 ■ Montre Montblanc Villeret, Tourbillon Bi-Cylindrique.

www.montblanc.com



# Hugo Boss

UN NOUVEL ESPACE XXL

A BIG new store

Event: Store



**La marque a choisi le cœur de Cannes pour exposer sur quatre étages ses collections de prêt-à-porter, d'accessoires et de parfums. Pour l'homme et la femme...**

*The fashion brand chose four-floor premises in Cannes city centre to show off its collections of ready-to-wear, accessories and perfumes, for men and women.*

*Hi-tech lifts and a pitch-perfect layout make it easy to explore all the Boss looks from megacausal to ultra-chic. The basement is devoted to eyewear, perfumes, accessories and, most importantly, the Boss Green casual menswear range. But stepping into this flagship store, what first grabs your attention on the ground floor are Boss's winter collection outfits designed with men firmly in mind; then heading towards the back of the store you find the Boss women's line designed by Jason Wu. The Boss man favours "dressy businesswear", with a preference for navy blue, white*

*shirts, black leather shoes and the supple Signature briefcase, or alternatively "contemporary businesswear" consisting of a double-breasted suit worn over a jumper. Boss woman mixes beautiful fabrics that fall opulently, while the autumn colours vary between camel and coral, navy blue and a greyish python print. And don't forget that last year Jason Wu started designing Boss Fundamentals, a range of basics infused with masculine codes. Heading up to the first and second floors the men's clothing becomes increasingly chic until at the top you're confronted by the evening wear. A grand tour indeed!*

■ Avec ses matériaux nobles aux teintes douces, cet espace est agencé selon le concept B7PLUS qui incarne le renouveau à grande échelle de la marque.

■ Looks sobres et modernes pour la collection Boss Homme et Boss Femme automne-hiver 2016.

■ La nouvelle sophistication du design intérieur se veut au diapason des valeurs de la marque.

📍 Cannes, 47 rue d'Antibes  
www.hugoboss.com  
Tél. 04 97 06 94 60



Dès l'entrée du *flagship* au rez-de-chaussée, les silhouettes de la collection Winter de Boss, dessinée par le studio pour ces messieurs, accueillent le visiteur ; le fond du magasin, lui, est réservé à la ligne Boss Femme imaginée par Jason Wu. L'homme Boss prône un « business habillé » avec une préférence pour le bleu marine, la chemise blanche, les souliers de cuir noir et la mallette souple Signature ; ou encore le « business contemporain » qui privilégie le costume croisé porté à même le pull. La femme Boss, elle, mélange les belles matières au tombé luxueux. La gamme d'automne oscille entre le camel et le corail en passant par le marine et l'imprimé python grisé. Depuis l'année dernière, Jason Wu crée aussi Boss Fundamentals, un dressing d'essentiels infusés des codes masculins. Si l'on monte aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> étages, le *clothing* devient de plus en plus chic pour l'homme. Et le sommet du magasin dévoile la gamme smocking du label. Beau parcours !



» smart forfour et fortwo. Vivez une expérience 2 tailles.

smart Côte d'Azur - Filiale de Mercedes-Benz France

www.smart.com

» smart Cannes  
114, bld Carnot  
06110 Le Cannet  
04 93 69 05 05

» smart Nice  
» RN 202 - Rd-pt St-Isidore - 06200 Nice  
04 92 29 59 29  
» 83, bld Gambetta - 06000 Nice  
04 93 97 70 70

» smart Villeneuve-Loubet  
RN7 - Av. des Baumettes  
06270 Villeneuve-Loubet  
04 92 02 67 00

PARKING GRATUIT  
RUE DUNKERQUE

Les réseaux sociaux de smart Côte d'Azur :

## Précieuses moissons

*A precious harvest*

**Symbole de bonheur et de prospérité, le blé et ses reflets de lumière inspirent les joailliers. Bagues, colliers, broches, montres et boucles d'oreilles se parent d'épis scintillants.**

*A symbol of happiness and prosperity, bright golden wheat inspires jewellers to adorn rings, necklaces, brooches, watches and earrings with glittering sheaves.*

### Chanel Couture

Pour la première fois, l'atelier de joaillerie interprète un motif cher à Mademoiselle Chanel qui aimait s'entourer de blé chez elle. Le sautoir Moisson de Perles en or blanc, diamants et perles de culture du Japon et d'Indonésie habille le décolleté dans un souffle Années folles.

*For the first time the jewellery studio has interpreted this motif beloved of Coco Chanel, who liked to decorate her home with wheat. The Moisson de Perles sautoir in white gold, diamonds and cultured pearls from Japan and Indonesia gives a décolleté that Roaring Twenties touch.*



### Dior Floral

Pour Dior Joaillerie, Victoire de Castellane enrichit sa fastueuse collection Incroyables et Merveilleuses de la bague Épi de blé. La main est ainsi sublimée par un bouquet d'or blanc et rose, avec diamants, diamants noirs, aigue-marine, saphirs verts, saphirs orange et rubis.

*For Dior Joaillerie, Victoire de Castellane has enriched her sumptuous Incroyables et Merveilleuses collection with the Epi de Blé ring that beautifies the hand with its white and pink gold ears, diamonds, black diamonds, aquamarine, green and orange sapphires and rubies.*

### Chaumet À l'heure !

Élégante et féminine, la montre bangle Offrandes d'été est pile dans l'air du temps : les épis se récoltent dans un éclat d'or blanc serti de diamants taille brillant. Pour rendre hommage à la nature, Chaumet décline diadèmes, broches ou boucles d'oreilles sur le thème du blé.

*Timely! The elegant, feminine Offrandes d'Été bangle watch is so today, its ears of wheat glistening in white gold set with brilliant-cut diamonds. Chaumet's tribute to nature comes too as a wheat-themed necklace, tiara, brooch, rings and earrings.*

## Yacht club

**Souci du détail, goût pour les matériaux nobles, sens de l'esthétisme... le nautisme et l'horlogerie partagent de nombreuses valeurs. Trois nouvelles montres pour assurer au grand large.**

*Attention to detail, love of fine materials, sense of aesthetics... sailing and watchmaking share many values. Three new watches to help you hold your course on the open seas.*



### Officine Panerai Militaire

Inspiré d'un modèle créé pour la marine égyptienne en 1956, la Luminor Submersible 1950 3 Days Chrono Flyback Automatic Titanio 47 mm est une montre de plongée professionnelle étanche jusqu'à 300 mètres. Elle est munie d'une lunette tournante unidirectionnelle permettant de mesurer la durée d'immersion.

*Military . Inspired by a model created for the Egyptian navy in 1956, the 47mm Luminor Submersible 1950 3-day automatic flyback chronograph in titanium is similarly a professional diving watch. It's water-resistant to 300m and has a one-way rotating bezel for measuring dive times.*



### Corum Sport chic

La collection iconique Admiral accueille de nouveaux vaisseaux dans sa flotte. Parmi eux, ce boîtier en acier à la lunette dodécagonale hisse ses 12 fanions nautiques colorés sur un cadran bleu. L'Admiral Legend 42 Chronograph multiplie les fonctions : heures, minutes, petite seconde, chronographe et date.

*Sports chic . The iconic Admiral collection welcomes new vessels into its fleet, including one sporting a steel case with a 12-sided bezel and a blue dial flying 12 coloured nautical flags. The Admiral Legend 42 Chronograph shows the hours, minutes, small seconds, a chronograph and the date.*

### Rolex Élégant

Rolex réinvente sa montre nautique de référence. L'Oyster Perpetual Yacht-Master 40 se décline en Rolesium, assorti d'un cadran bleu et d'une lunette tournante bidirectionnelle en platine 950. Elle bénéficie de la certification Chronomètre Superlatif, redéfinie par Rolex pour de meilleures performances.

*Elegant . Rolex has reinvented its benchmark sailing watch. The Oyster Perpetual Yacht-Master 40 now comes in Rolesium with a blue dial and a two-way rotating bezel in 950 platinum. It is covered by the Superlative Chronometer certification redefined by Rolex to ensure better performance.*





# Allure et ultra-féminité

*Mega-feminine allure*

Une femme charmeuse, capable de toutes les audaces, mais qui reste attachée à une seule ligne, celle de l'élégance glamour et sophistiquée.

*A charmer of a woman, capable of every boldness but always guided by a glamorous, sophisticated elegance.*

↳ Sac « Diorama » en toile Dior empreinte rouge, broderie velours tuftée bordeaux. / Diorama bag in red printed Dior fabric embroidered with bordeaux-red tufted velvet. DIOR, Cannes, Monaco et Saint-Tropez



↳ Capuche en fourrure de renard avec boucle brodée. / Fox-fur hood with embroidered buckle. ERMANNO SCERVINO, Cannes et Saint-Tropez

↳ Bottine en cuir avec talon en bois. / Leather ankle boot with wooden heel. BOSS, Antibes, Cannes, Galeries Lafayette Cap 3000 et Nice.

↳ Lunettes de soleil HypnoShine en acétate / HypnoShine acetate sunglasses, FENDI, Cannes, Saint-Tropez

# Décontraction stylée

*Perfectly pitched casualness*

L'esprit streetwear est toujours en pole position. Un mix de coolitude, de style et de couleurs qui permet d'affronter toutes les situations.

*The streetwear look is still in pole position, a mix of coolitude, style and colours that can cope with all situations.*

↳ Sac à dos en cuir vert bouteille. / Bottle-green leather backpack. MARNI chez Projecteurs, Cannes

↳ Béret Timbre Trunk noir en laine. / Timbre Trunk black wool beret. LOUIS VUITTON, Cannes, Monaco, Nice et Saint-Tropez

↳ Boots noires en cuir à lacets avec zip et semelle crêpe. / Black leather ankle boots with laces, zip and crepe sole. ERMENEGILDO ZEGNA, Cannes



↳ Doudoune sans manche mandarine « Wind ». / Wind sleeveless mandarin puffer jacket. BE-STORE, Cannes et Saint-Tropez

## IFA 2016, un bon cru !

*IFA 2016, a good crop!*

Le plus grand salon européen dédié à l'univers du high-tech a encore offert en septembre dernier son lot de pépites. Sélection.

*Europe's biggest consumer electronics show once again offered a vast array of tempting goodies this September. Our selection.*



### TV Oled LG Signature

Elle propose le design « Picture-on-Glass » – une exclusivité de la marque – qui s'enorgueillit d'une dalle Oled ultrafine de 2,57 mm. Pour obtenir ce profil si épuré, capable de s'harmoniser naturellement avec toutes les ambiances de décoration, les développeurs ont intégré une barre de son frontale, dissimulée dans le pied du téléviseur.

*This features the brand's exclusive Picture-on-Glass technology using an ultra-thin 2.57mm flat or curved OLED screen. To achieve this discreet profiling able to blend naturally into every style of interior decoration, its developers have incorporated a soundbar into the front of the stand.*

### Stream BAR, Cabasse

Équipée d'un système de haut-parleurs 4 voies (2 tweeters à dôme, 2 médiums et 1 grave de 13 cm) alimenté par 6 amplificateurs, cette barre de son offre une excellente spatialisation 3D, ainsi qu'une restitution fidèle et puissante du son cinéma. Connectée au réseau domestique en Ethernet, en Wi-Fi ou par Bluetooth Aptx, elle accède à votre bibliothèque musicale, aux radios du monde entier, tout en permettant le streaming audio avec Deezer, Spotify, Qobuz et Tidal.

*Featuring two purpose-developed tweeters, four mid/bass units and three-way amplification with a wireless subwoofer, this soundbar delivers impressive 3D effects plus fidelity and power in cinematic sound reproduction.*

*Connect it with your domestic network by Ethernet, WiFi or Bluetooth Aptx and listen to your music collection, radio stations the world over and audio streaming from Deezer, Spotify, Qobuz and Tidal.*

### HD 500, Sennheiser

La marque allemande lance la nouvelle génération de sa gamme de casques à succès HD 500. Grâce à leur technologie de transducteur exclusive, qui garantit une excellente restitution du son, ces modèles offrent une ergonomie améliorée pour un meilleur confort. Le modèle haut de gamme (HD 599) associe un ton ivoire avec un arceau doté de surpiqûres marron et des touches en métal mat sur les écouteurs.

*Sennheiser has launched a new generation of its successful HD 500 headphone range. As well as featuring the brand's proprietary transducer technology delivering top-quality sound, these models are even more ergonomic and comfortable. The range-leading HD 599 is coloured ivory with brown stitching on the headband and matt metallic detailing on the ear cups.*



# 40 YEARS OF DESIGN.



# 40

**jbonet**  
Aménager l'espace.

#### Jbonet Arson

Quartier du Port  
25 rue Scaliero Place Arson  
06300 Nice  
T. +33 (0)4 92 00 36 60  
Ouverture du Mardi au Samedi

#### Jbonet La Buffa

Centre-Ville  
33 rue de la Buffa  
06000 Nice  
T. +33 (0)4 93 54 77 52  
Ouverture du Lundi au Samedi

info@jbonet-mobilier.com  
www.jbonet-mobilier.com

## Faites le break !

Take a brake!

En octobre, quoi de mieux qu'un shooting break pour partir à la chasse... aux champignons !

This October you can't do better than a shooting brake for heading off to hunt... mushrooms!



### Mercedes-AMG E 43 4MATIC

À l'occasion de la première mondiale de son nouveau break, Mercedes-AMG présente une version, on s'en serait douté, des plus musclées ! Moteur V6 biturbo de 3,0 l et 401 ch, boîte auto à 9 rapports et transmission intégrale lui offrent notamment agilité et dynamisme. Le design extérieur expressif et l'intérieur plus sportif soulignent, eux, l'appartenance à cette noble lignée et annoncent la Driving Performance si chère à AMG.

For its new estate car's world premiere, Mercedes-AMG presents a muscle version! Twin-turbo 3-litre 401bhp V6 engine, 9-speed automatic gearbox and all-wheel drive make it agile and dynamic, while expressive external design and a sportier interior underline its place in a noble lineage and announce AMG driving performance.

[www.mercedes-benz.fr](http://www.mercedes-benz.fr)

### Volvo V90

Capitalisant sur l'héritage incontestable de Volvo Cars en matière de break, dont les fondements remontent à la naissance de la Volvo Duett il y a 60 ans, le V90 fait franchir au break premium un nouveau cap en termes d'esthétique, de matériaux et de finition, tout en restant fidèle au profil éminemment pratique qui fait la popularité de ce segment.

Capitalising on Volvo's unarguable estate-car expertise dating back to the Volvo Duett premiered 60 years ago, the V90 takes the premium brake to new heights of aesthetics, materials and finishes while retaining the eminently practical aspects that ensure this segment's popularity.

[www.volvocars.com](http://www.volvocars.com)



### Subaru Levorg

Avec sa ligne fluide et dynamique, ce break affiche ostensiblement la couleur : attention sensations ! Normal car le constructeur japonais à l'habitude de livrer de vraies bombes routières mais, cette fois-ci, il le fait dans un segment – avec toutes ses caractéristiques (volume de chargement, coffre modulable...) – qui permettra à tout un chacun de rouler vraiment différemment.

This brake's fluid, dynamic lines shout "exciting!" The Japanese carmaker usually delivers veritable road rockets but this time does so in a segment that gives all comers a chance to drive differently and appreciate features such as big cargo volume, modular rear end and so on.

[www.subaru.fr](http://www.subaru.fr)



# AIRFRANCE

## FRANCE IS IN THE AIR



## ICI, TOUT TOURNE AUTOUR DE VOUS

SOYEZ AU CENTRE DE TOUTES NOS ATTENTIONS : BIENVENUE DANS NOTRE CLASSE BUSINESS.

Pour garantir le bien-être de chaque passager, nous avons imaginé une cabine Business qui illustre l'art de recevoir à la française. Un fauteuil au design unique spécialement pensé pour vous. Rêvez tranquillement dans un fauteuil qui se transforme en véritable lit. Découvrez le plaisir d'un espace dessiné pour vous envelopper et préserver votre intimité, et profitez, à tout moment, d'un accès direct à l'allée.

Vos effets personnels sont toujours à portée de main dans ce siège pratique et harmonieux. Et parce qu'il faut aussi se divertir, profitez d'un écran HD et d'une vaste programmation renouvelée chaque mois. Désormais, votre fauteuil Air France se fait bureau, restaurant, salon de divertissement, chambre à coucher.

À vous de composer votre voyage, au fil de vos envies. Air France s'occupe du reste, pour vous détendre et vous choyer avec un accueil chaleureux, un service de qualité et des petites attentions tout au long du voyage.



En plein ciel, des chefs étoilés.

La France, c'est la gastronomie, les grands vins... À bord, les plus grands chefs français se relaient constamment pour vous surprendre. De grands classiques des régions françaises composent votre carte des vins. Le champagne pétille.

Salons Air France, espaces zen à la française.

Tout l'esprit d'Air France est là ! Accueil chaleureux, calme précieux, presse internationale à parcourir le temps d'une collation et, au départ de Paris, des soins relaxants Clarins.

SkyPriority, prioritaire à l'aéroport.

Un parcours facilité pour être le premier à chaque étape de votre voyage : prioritaire à l'enregistrement, à l'embarquement, pour quitter l'avion et récupérer vos bagages.

Rendez-vous à Paris.

Pourquoi ne pas profiter de Paris le temps d'une escale avant de repartir vers mille destinations possibles grâce à nos partenaires SkyTeam ? Monuments, musées et jardins... Toute la France est là !



THE REAL ESTATE  
SIGNATURE  
IN MONACO

MIELLS  
& PARTNERS

POLECOMPANY.COM Photos: Thinkstock.

ESTATE AGENTS SINCE 1975

LE MÉTROPOLE - 1, AVENUE DES CITRONNIERS - 98000 MONACO

www.miells.com - TEL.: +377 97 97 79 29

MIELLS  
& PARTNERS

THE REAL ESTATE SIGNATURE IN MONACO



**MONTÉ MARINA**

Ce luxueux duplex bénéficie d'une rénovation des plus raffinées avec des extérieurs entièrement aménagés et une piscine privative sur le roof. Vue imprenable sur la mer. Cave et parking inclus.

*This luxurious duplex affords a refined renovation. Private pool on the roof complemented by a gorgeous view of sea. Cellar & parking space included.*

MP- 1598 Price : On request



**PALAIS ARMIDA**

Avec ses surfaces généreuses et ses 4 chambres, ce bel appartement de maître est idéal pour une famille. Rénovation moderne et épurée.

*With its 4 bedrooms and generous surface areas, this lovely master apartment is ideal for a family. Sleek and modern renovation.*

MP-1580  
Price : 13 900 000€



**FLORALIES**

Ce somptueux appartement de trois pièces est un bijou de luxe et de raffinement subtilement mêlés à une domotique des plus sophistiquées. Cave et parking inclus. *This sumptuous 2-bedroomed apartment is a real gem of luxury and refinement subtly combined with highly sophisticated home automation. Cellar and parking place included.*

MP-1613 Price : On request



**RIVIERA PALACE**

Situé au dernier étage, ce somptueux appartement 3 pièces a fait l'objet d'une rénovation complète et raffinée. Vue féerique sur le Casino et ses Jardins, la mer et le Cap Martin. 2 parkings. *On the last floor, this gorgeous apartment has been fully renovated and affords a fairytale view of Casino and its Gardens, sea and Cap Martin. 2 parking spaces.*

MP-1562 Price : 9 500 000€

Real estate agents - Agence immobilière - Monte-Carlo - Tél. +377 97 97 79 29 - www.miells.com

# COTE

## TROPHÉE GOLF

1<sup>RE</sup> ÉDITION - 2016



Green du golf Royal Mougins.

### UNE ÉTAPE ROYALE À MOUGINS

Après des escales dans le Var, le COTE trophée 2016 a fait étape au mois d'août au Royal Mougins. Les participants étaient encore nombreux, 72 au total, heureux de se retrouver sur un parcours 18 trous technique et vallonné à souhait, dans un lieu récemment rénové. Après presque cinq heures de jeu, les concurrents ont pu savourer un délicieux cocktail lors de la remise des prix, qui s'est tenue en présence de Claude Henri Menu, président directeur général et fondateur des Editions COTE. À ses côtés, Mikaël Beneaux, directeur des opérations golf du Royal Mougins, et Valérie Le Moing, directrice événementielle de COTE, ont orchestré ce moment dans la bonne humeur, les premiers en net et en brut étant récompensés, avant les différents récipiendaires des lots attribués par tirage au sort. Comme à chaque étape du COTE Trophée, les partenaires de l'épreuve ont offert des prix de très belle valeur : repas gastronomiques chez Bruno Oger et au Mas Candille, magnums et coffrets du Château La Martinette à Lorgues, polos Vicomte Arthur, statuettes originales de l'artiste Zed, forfaits découverte de MB Vitality, green fees pour la finale, et un dîner et une nuit dans le splendide palace Château de La Messardière à Saint-Tropez. Le cocktail offert par l'équipe du Royal Mougins était bien sûr arrosé des meilleurs crus du Château La Martinette, alors que sur les greens, les joueurs ont apprécié les bières Blonde of Saint-Tropez et les jus de fruit Juice Lab super détox. De quoi prendre des forces pour fêter l'anniversaire de Dominique Fantino, fidèle du COTE Trophée... avant de souffler les 30 bougies l'an prochain de COTE Magazine, comme l'a joliment rappelé Claude Henri Menu.

BLONDE  
...of...  
SAINT-TROPEZ

Juice Lab.



ESPRESSO  
MONTE-CARLO

VICOMTE A.  
PARIS

### CALENDRIER DES CLUBS

#### THE CLUBS' CALENDAR

##### RIVIERA GOLF DE BARBOSSI, À MANDELIEU-LA NAPOULE

2 oct. - *Interrégional FASPTT.*  
8 oct. - *Pierre Bailet et concert.*  
9 oct. - *5<sup>e</sup> édition du Logis Trophy.*  
13 oct. - *Interclubs Barbossi-Valescure.*  
31 oct. - *Schooner Viaggi.*

##### GOLF DE BEAUVALLON, À GRIMAUD

2 oct. - *Trophée Allianz.*  
6 oct. - *12<sup>e</sup> Pro Am.*  
8 oct. - *Coupe des 20 ans.*

##### OLD COURSE DE CANNES-MANDELIEU

1 oct. - *The Moodiereport.*  
2 oct. - *30<sup>e</sup> Tax Free.*  
9 oct. - *Pro Am Juniors by MacDonald's.*  
16 oct. - *Coupe Ferret.*  
22 oct. - *Trophée des domaines Murtoli et Old Course.*  
3 au 6 nov. - *125 ans du Old Course.*  
10 au 25 nov. - *Quinzaine Anahitaressort.*  
27 nov. - *Championnat du club.*

##### GOLF DE VALESCURE, À SAINT-RAPHAËL

1 oct. - *Coupe Ryder cup.*  
9 oct. - *3<sup>e</sup> coupe Bacall.*  
14 oct. - *Interclubs Barbossi-Valescure.*  
16 oct. - *9<sup>e</sup> challenge Georges-Mauduit.*  
20 oct. - *Interclubs féminins du Var.*  
23 oct. - *Coupe Cap 2018.*  
27 et 28 oct. - *Trophée seniors.*

10 et 24 nov. - *Compétition dames, amicale seniors Côte d'Azur.*  
19 nov. - *Coupe des huîtres des Parcs de l'Impératrice*  
27 nov. - *Coupe du Palais gourmand.*

##### ROYAL-MOUGINS, À MOUGINS

2 oct. - *Maserati Cup.*  
4, 18 et 25 oct. - *Ladie's day.*  
5, 19 et 26 oct. - *Men's day.*  
22 oct. - *Coupe des ménages.*  
29 oct. - *Halloween.*

1, 8, 15, 22, 29 nov. - *Ladie's day.*  
5 nov. - *Guest Trophy.*  
9, 16, 23, 30 nov. - *Men's day.*



Gégory Escaich, Franklin Loufrani, Claudine Rebuffel et Roger Ragni à la pause Blonde of Saint-Tropez et Juice Lab.



1<sup>er</sup> en brut Charles Houtart et Bernard Thomas, entourés de Valérie Le Moing et Mikaël Beneaux.

### A right royal day in Mougins

After several stages in the Var, in August the 2016 COTE Trophy tournament visited the recently renovated Royal Mougins club, where another big turn-out of 72 players thoroughly enjoyed competing on its technically challenging, agreeably undulating 18-hole course. After five hours of golf, competitors refreshed themselves with delicious cocktails during the presentation of prizes attended by Claude Henri Menu, founder and CEO of Les Editions COTE, accompanied by Mikaël Beneaux, the Royal Mougins's director of golf operations, and Valérie Le Moing, COTE's event manager, who made the occasion highly enjoyable. Prizes were presented to the net and gross winners and a draw held for the other prizes donated.

As at every stage of the COTE Trophy, the tournament's partners had donated handsome prizes: gourmet meals at Bruno Oger's restaurant and Le Mas Candille, magnums and gift boxes from Château La Martinette in Lorgues, Vicomte Arthur polo shirts, original statuettes by artist Zed, MB Vitality discovery packages, green fees for the tournament final, and a night's accommodation with dinner at the splendid deluxe Château de La Messardière in Saint-



Dominique Fantino et Mikaël Beneaux.

Tropez. On the greens, players refreshed themselves with Blonde of Saint-Tropez beers and Juice Lab detox fruit juices, while the drinks served afterwards naturally included Château La Martinette's best wines. A fitting way to put everyone in the mood to celebrate COTE Trophy regular Dominique Fantino's birthday, which afforded Claude Henri Menu the opportunity of reminding the company that next year COTE Magazine celebrates its 30th anniversary.

### LE PALMARÈS

The winners

1<sup>er</sup> en brut :  
Charles Houtart & Bernard Thomas / 44 points.  
1<sup>er</sup> en net :  
François Guillot & Christophe Noel / 47 points.  
2<sup>es</sup> en net :  
Christophe Pechar & Cyril Dunaud / 45 points.  
3<sup>es</sup> en net :  
Stéphane Soda & Nouris Ahcene / 45 points.

Ils ont été qualifiés pour la finale au Old Course de Cannes-Mandelieu du 25 septembre.

Concours d'approche :  
Cédric Paolino avec 32 cm.  
Concours de drive : Ingrid Zegger 158 m & Charles Houtart 203 m.

### ÉMILIE ALONSO

marraine du Trophée COTE



Direction la Scandinavie au mois d'août pour Emilie Alonso. La joueuse pro a participé à plusieurs tournois dans les pays de la Baltique, dont le Ladies Norwegian Open. 7<sup>e</sup> au deuxième jour de compétition, disputée sous une pluie battante, Emilie a finalement terminé 18<sup>e</sup> de l'épreuve. Elle reste classée à l'ordre du mérite du LETAS, à la 17<sup>e</sup> place. Un classement qu'il lui faudra confirmer dans les semaines qui viennent, en espérant finir l'année en beauté, avec un mental d'acier !

### Emilie Alonso, COTE Trophy patron

It was off to Scandinavia in August for Emilie Alonso, where our professional golfer played in several Baltic tournaments including the Ladies Norwegian Open. After achieving seventh place on the second day of a competition played in pouring rain, Emilie finally finished 18th. Although conserving her position of 17th on the LETAS Order of Merit, she needs to consolidate that and hopes to finish the year on a high note, so nerves of steel required!

**PRIME GOLF ACADEMY**  
**Le haut niveau au Royal Mougins**

Au Royal Mougins, le golf de haut niveau a toute sa place, comme en témoigne la Prime Golf Academy que Stéphane Damiano conduit de main de maître. Passionné, il a mis sur pied une école d'excellence unique dans la région, sur le modèle des académies américaines. La Prime Golf Academy propose une formule sports études accueillant une vingtaine de jeunes espoirs, pour un cursus de trois ans, à l'américaine. Alexandre Fuchs en est le meilleur exemple, lui qui va intégrer le Pôle France à Terre Blanche à la rentrée. La plupart des joueurs qui sortent de la Prime Golf Academy obtiennent une bourse golfique aux États-Unis, signe de la qualité indéniable de l'enseignement. Et puis, comme une preuve de cette réussite, le Royal Mougins a accueilli le 19 juin la Monaco US Celebrity Golf Cup, étape du circuit promotionnel de la Ryder Cup. En présence de S.A.S. Albert II de Monaco, des joueurs du monde entier ont foulé les greens du Royal Mougins, un événement hors du commun qui devrait revenir tous les deux ans à Mougins.

**Only the best at the Royal Mougins**

*The Royal Mougins is home to golfing of the highest calibre, as demonstrated by its Prime Golf Academy run masterfully by Stéphane Damiano. His passion for the game led him to set up a school of excellence modelled on American academies, the only one of its kind in our region. The Prime Golf Academy runs a three-year sport and education course for around 20 promising students only; its present leading light is Alexandre Fuchs, who will join the elite Pole France at Terre Blanche this autumn. Most of the Prime Golf Academy's students go on to obtain scholarships to USA universities, an undeniable indication of the quality of its training. As a further proof of the club's status, on 19 June the Royal Mougins hosted the US-Monaco Celebrity Golf Cup promoting the Ryder Cup, attended by HSH Albert II of Monaco. Amateur golfers from all over the world tackled the Royal Mougins course and this very special event was such a success it is due to return every two years.*

**FINALE DU COTE TROPHEE**

La finale du COTE Trophée s'est déroulée le dimanche 25 septembre au Old Course de Cannes-Mandelieu sous un grand soleil. Un trou en un été offert par le partenaire Harley-Davidson Factory à Cagnes-sur-Mer, des pauses sur le parcours avec Espresso Monte-Carlo et la bière « Blonde of Saint-Tropez ». Les joueurs ont eu la chance de déguster les meilleurs crus du Château La Clapière à Hyères (cru classé). Le dress code vert blanc, couleurs du COTE TROPHEE, a été adopté par les 100 joueurs ! La finale a accueilli les meilleurs joueurs des 6 premières étapes sur le parcours très apprécié du Old Course de Cannes-Mandelieu et elle s'est clôturée par un moment festif comme sait si bien orchestrer le maître des lieux : Jean-Stéphane Camerini. Rendez-vous dans le numéro COTE de décembre pour le compte-rendu et les photos !

**COTE Trophy final**

*The tournament came to a fitting end in blazing sunshine at the Old Course in Cannes-Mandelieu on Sunday 25 September, with a hole-in-one sponsored by partner Harley-Davidson Factory in Cagnes-sur-Mer, on-course refreshment halts courtesy of Espresso Monte-Carlo coffee and Blonde of Saint-Tropez beer, and a tasting of excellent wines from Château La Clapière in Hyères (a cru classé). All 100 players came decked out in the dress code of green and white, the COTE Trophy colours! The final saw the best players from the six previous stages compete on a highly appreciated course, and the proceedings ended with a sociable gathering of the kind club host Jean-Stéphane Camerini is so adept at organising. Full details and photos in December's COTE!*



Alexandre Durand-Viel

**DES FINALES AUTOMNALES  
 POUR LA MESSARDIÈRE GOLF CUP**

« La Messardière Golf Cup est désormais un rendez-vous incontournable du calendrier des grandes compétitions de golf en Europe, explique Alexandre Durand-Viel, Directeur général. La 4<sup>e</sup> édition de l'épreuve a débuté en avril dernier à Sainte-Maxime, et simultanément à Modène, en Italie. Ce circuit international, avec des tournois organisés tout l'été, en France, en Italie et aussi en Belgique, s'achève les 13 et 14 octobre sur les golfs de Saint-Andréol et de Sainte-Maxime, marquant la fin de cette "Race to Saint-Tropez" réunissant l'élite du golf amateur et intégré au World Corporate Golf Challenge. Tous les gagnants de la saison vont bien sûr fêter leurs performances dans le cadre magnifique du Château de la Messardière, somptueux hôtel et spa 5 étoiles palace à Saint-Tropez. »

**Autumn finals for  
 the Messardière Golf Cup**

*Managing Director Alexandre Durand-Viel: "The Messardière Golf Cup is now a must on the European schedule of major competitions. Its fourth edition kicked off in April in Sainte-Maxime (France) and Modena (Italy) simultaneously. This international circuit of tournaments all through the summer in France, Italy and Belgium culminates on 13 and 14 October on the greens of Saint-Andréol and Sainte-Maxime, marking the end of this Race to Saint-Tropez that draws amateur golfing's elite and is part of the World Corporate Golf Challenge. The winners will of course celebrate their performances in due style in the magnificent setting of the 5-star Château de la Messardière palace hotel and spa in Saint-Tropez."*


**Old Course Golf**  
 CANNES-MANDELIEU

**COTE**  
 MAGAZINE

# ArchiCOTE

**CONCOURS D'ARCHITECTURE CONTEMPORAINE**

**Les lauréats 2016**

2016 Architecture Competition Winners

2016  
 CONCOURS  
 D'ARCHITECTURE  
 LOGEMENT INDIVIDUEL  
 EXTENSION DE VILLA  
 LOGEMENT COLLECTIF  
 RÉHABILITATION

# David Zeller

## LE FLEXO, VERSION VINTAGE

### VINTAGE FLEXO

Par Tanja Stojanov

Il a créé le trophée remis aux lauréats du Concours ArchiCOTE. Un personnage à l'attitude parlante, qu'il a façonné pour l'édition 2016 dans son nouveau matériau de prédilection : le métal.

*The artist known as ZED has created the trophy for the ArchiCOTE winners, a figure eloquent in attitude, crafted this year in his new favourite material: metal.*



© David Law

« Je pourrais rester des heures à regarder les gens. Il y a dans les postures un langage, que les mots peuvent même parfois venir parasiter » témoigne David Zeller, alias ZED. Représenté dans une trentaine de galeries et de prestigieuses enseignes en France, mais aussi en Belgique, en Suisse et en Italie, l'artiste comportementaliste voyage au gré des expositions avec son Flexo. Ce petit bonhomme en plexiglas, à la silhouette quasi-signalétique, illustre grâce à une ribambelle d'attitudes nos émotions au quotidien. L'an passé, ZED avait imaginé un Flexo avec les bras en triangle au-dessus de la tête pour le Concours ArchiCOTE. Un modèle baptisé *Un toit sur la tête*, en écho au tremblement de terre dévastateur de l'Aquila en 2009 et au naufrage près de Lampedusa en 2013, dont il dévoile pour les lauréats 2016 une version patinée rouille, vintage, à l'image de ses dernières productions.

#### Dire avec le corps humain

Porté par le besoin de créer, d'exprimer par la matière sa sensibilité, David Zeller se souvient : « Petit, je sculptais des corps à taille réelle sur le sable et plus tard, nous passions des soirées entre amis à modeler des personnages. » Parti rejoindre la Guadeloupe, il se met là-bas à sculpter des bustes et des silhouettes entières en bois. Une passion boulimique qui l'occupe jour et nuit. Pour

émanciper son art, il décide alors de s'installer en Italie, en faisant un crochet par son Alsace natale : « C'était l'hiver et je me suis trouvé sans atelier. J'ai récupéré des chutes de plexiglas chez un industriel voisin et j'ai créé Flexo, pour rendre l'art accessible à tous. » Face à l'engouement du public, il met au point un procédé de découpe industriel permettant d'obtenir une silhouette de base qu'il peut ensuite thermoformer à la main, articulation par articulation, pour donner vie à une pièce unique en relief.

#### Acier plein, découpé et plié

Après quelques modèles chromés, caractérisés par leur brillance, ce passionné de style vintage ressent l'envie de produire une gamme à l'opposé. Ses Flexo en acier existent ainsi désormais sous

trois aspects, qui véhiculent chacun leurs émotions : chromé, vintage ou industriel brossé avec traces d'impact. « Le plexiglas est un matériau ultra-délicat, fluide et doux, où il faut doser chaque geste, poursuit ZED. Après cinq années passées à le travailler, je suis aujourd'hui très attiré par le métal, qui me rappelle le bois. Si je suis très perfectionniste, j'aime aussi cette force que l'on peut extérioriser. » Découpées, ces pièces en acier plein sont ensuite pliées à la chaleur du chalumeau. Et ces derniers temps, David Zeller produit des Flexo en métal de plus en plus grands pour l'extérieur. L'artiste a en effet reçu dernièrement sa première commande publique : six œuvres monumentales de 1,30 m qui seront installées le long du *Fil rouge*, la promenade urbaine de sa ville natale, Mulhouse.

[www.zed-design.com](http://www.zed-design.com)



© DR

*"I could spend hours watching people. There's a language in postures, which words sometimes even exploit," offers David Zeller, alias ZED. Represented by 30-plus galleries and prestigious establishments in France, Belgium, Switzerland and Italy, this behaviourist artist travels the world exhibiting Flexo, his acrylic-glass figure almost signage-like in silhouette, which portrays our everyday emotions and feelings through its endless array of poses. For last year's ArchiCOTE competition Zeller crafted a Flexo with arms raised to form a triangle above its head, christening it A Roof Over One's Head in reference to the devastating Aquila earthquake of 2009 and the shipwreck off Lampedusa in 2013. For this year's winners he has produced a vintage rust-effect version in the lineage of his most recent artworks.*

**Speaking with the human body**  
*Driven by a need to create and express his sensibility concretely, "As a small boy I sculpted full-size*

*bodies in the sand, and later my friends and I spent evenings modelling figures," Zeller remembers. He went to live on Guadeloupe and there began carving busts and complete figures in wood, a bulimic passion that took over his life. To give his art a free reign he decided to move to Italy, after first visiting his native Alsace: "It was winter and I didn't have a studio. I picked up some acrylic-glass offcuts from a neighbouring factory and created Flexo, with the idea of making art accessible to everyone." Given its enthusiastic reception, Zeller developed an industrial cutting process for producing a basic figure that he could then thermoform manually, limb by limb, to create unique pieces.*

#### Cut and folded steel

*After chroming some models to make them shiny, this fan of vintage felt the urge to work in a totally different material; his steel Flexo now comes in three variants, chromed, vintage and brushed industrial with traces of impacts. "Acrylic glass is a*

*very delicate, fluid, soft material, every gesture has to be controlled," Zeller explains. "After five years working with it I'm now drawn strongly to metal, which reminds me of wood. I'm a perfectionist but I also like power that can be externalised." These pieces are first cut out of solid steel then*

*bent into shape using a blowtorch. Recently Zeller has been making increasingly large metal Flexos for outdoors and has in fact received his first public commission, for six 1.3m-tall figures to be installed along the Fil Rouge urban promenade in his native Mulhouse.*



© DR



# NOUVEAUX VOLVO S90 & V90

MADE BY SWEDEN\*



\*Suédois dans l'âme

Gamme VOLVO S90 : Consommation Euromix (L/100 km) : 4.4 à 7.2 - CO<sub>2</sub> rejeté (g/km) : 116 à 165.

Gamme VOLVO V90 : Consommation Euromix (L/100 km) : 4.5 à 7.4 - CO<sub>2</sub> rejeté (g/km) : 119 à 169.

VOLVOCARS.FR

## CAVALLARI AUTOMOBILES

**CANNES/MOUGINS**

04 92 18 60 60

**MONACO**

00 (377) 97 97 40 50

**NICE**

04 93 04 34 34

**NOUVELLE CONCESSION**



Réservez votre essai sur  
[cavallari@wanadoo.fr](mailto:cavallari@wanadoo.fr)





# ArchiCOTE

Dossier réalisé par Alexandre Benoist

## L'avis du jury sur les lauréats

### THE JURY'S COMMENTS ON THE WINNERS

**Le 13 octobre dernier, le concours d'architecture contemporaine, organisé par le SACA\* et COTE Magazine, distinguait les projets azuréens les plus remarquables. Palmarès commenté par le jury.**

*On 13 October the contemporary architecture competition organised by the SACA\* and COTE Magazine singled out the most remarkable Riviera builds. The jury explains its choices.*

#### Casa Alcova > p. 56

« Il faut saluer l'accroche du projet et son jeu avec la topographie du site, ainsi que l'imbrication des volumes définissant des pleins et des vides. Si on peut regretter la présence trop forte des garde-corps, on a vraiment une volumétrie intéressante dans toute la partie creusée du cube qui s'articule avec les terrasses qui le prolongent. C'est une

vraie réflexion sur la volumétrie du logement et sur l'orientation dans le paysage. On sent un projet étudié, où le contexte et l'environnement ont bien été pris en compte. »

*"This build's insertion and integration into the site topography warrants praise, as does the interweaving of indoor and outdoor spaces. Although it's a shame the guard rails are so prominent, the work on volume in the entire open part of the cube, which interacts with all the terraces*



*leading from it, is extremely interesting. Considerable thought has been given to proportions and orientation in the landscape. You sense the design results from in-depth research taking context and environment into consideration."*

\* Syndicat des Architectes des Alpes-Maritimes



#### 81 logements

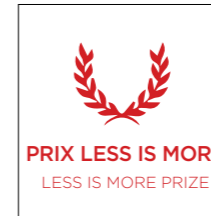
> p. 60  
« Ce projet sort à la fois du lot de ce

qui a été présenté dans cette catégorie et de ce qu'on a l'habitude de voir. Il méritait donc d'être primé pour ça. Le site est compliqué, car situé le long de la voie rapide, ce qui oblige l'architecte à adopter une attitude particulière et c'est le cas ici. Car, même si l'on sent qu'en termes de répartition des logements le projet est très contraint, il y a une approche significative au niveau des espaces dans le rapport intérieur/extérieur côté rue, grâce à l'utilisation d'un système de claustra pliante. »

*"81 homes. This stands out from the other projects submitted in this category as well as from what we habitually see, so it deserved a prize just for that. The site is complicated as alongside the urban freeway, forcing the architect to think in a very specific way. Although we're aware of the considerable limitations on the distribution of the apartments, we see a meaningful approach to the space issue in the street-side connection between interior and exterior, achieved by employing a folding screen system."*



© Sami-Georges Ben-Haim



#### Pied-à-terre et cabinet de consultation > p. 62

« L'architecte intervient ici à une échelle où il est rarement sollicité et la valeur ajoutée qu'il apporte est clairement visible. Il est dommage qu'en France, cette démarche soit si peu engagée, alors que dans d'autres pays on fait appel à lui sur des projets très petits et même sur des portes de garage. Développer ce type de demande permettrait aux jeunes architectes de démarrer plus facilement dans le métier. »

*"Pied-à-terre and consulting room. Here the architect worked on a small-scale project, for which they are rarely consulted, and the resulting added-value is very evident. It's a pity this happens so infrequently in France, in other countries people use architects for very small projects down to garage doors. More of this type of commission would help young architects get a foothold in the profession more easily."*



#### Extension Nice Sperling > p. 58

« Cette réalisation s'inscrit parfaitement dans l'esprit d'ArchiCOTE qui est de promouvoir des projets prouvant que l'architecte a un rôle tangible. Ici, la démonstration est faite à partir d'une situation où la création d'une extension n'est pas évidente. Malgré cela, on arrive à redistribuer les cartes et livrer totalement une

nouvelle donne. De plus, on montre aussi que l'intervention qu'il opère, personne d'autre ne pouvait le faire. Cela permet de recentrer le travail de l'architecte dans le projet d'architecture. »

*"House extension. A build totally in synch with ArchiCOTE's declared purpose of promoting projects that prove architects have a tangible role to play, demonstrated here in a situation where building an extension was*



© DR

*by no means evident but the architect rose to the challenge with such skill as to transform the entire property. Additionally it is clear that only an architect could have carried this off, their work is the focal point of the project."*



#### Villa A > p. 64

« Un travail à souligner sur le rapport au cycle dedans/dehors et qui efface des façades tous les signaux domestiques, comme les ouvertures que l'on retrouve habituellement dans les maisons individuelles. Ce projet a aussi ouvert un débat, voire même une confrontation,



© DR

entre l'architecte, l'architecte-conseil, l'architecte des Bâtiment de France et les élus, sur le sujet de l'insertion au site de l'architecture contemporaine. En effet, cette villa contraste fortement avec l'architecture classique pour ne pas dire très banale des maisons environnantes qui, pour les élus, constituait le style du quartier. »

*"This is noteworthy in the way it relates interior and exterior and eliminates from the façades all signs of domesticity usual in private houses, such as windows and doors. The design also triggered heated discussion, confrontation even, between the architect, the architectural consultant, the Bâtiment de France architect and local politicians on the subject of incorporating contemporary architecture into this site. It's true that the villa contrasts hugely with the classic, not to say banal, architecture of the houses around it, which the politicians considered to be the local style."*

### Le jury



Luc Svetchine  
Architecte DPLG



Sophie Delage  
Architecte DPLG



Matthieu Marin  
Architecte DPLG  
Lauréat ArchiCOTE  
2013/14



Sophie Nivaggioni  
Architecte DPLG  
Présidente du SACA  
Lauréate ArchiCOTE  
2012/13



Nicolas Heams  
Architecte DPLG



Jean-Pierre Simon  
Directeur  
de la Villa Arson



Michel Benaim  
Architecte DPLG  
Vice-président du  
Conseil régional de  
l'Ordre des architectes



Alexandre Benoist  
Rédacteur en chef  
COTE Magazine



Un spécialiste au service du particulier et du professionnel



TORDO  
Cagnes-sur-Mer  
Tél. 04 92 13 50 30

TORDO  
Sainte Maxime  
Tél. 04 94 49 02 56

MARBRILUX  
Le Pontet  
Tél. 04 90 31 51 52



Nous imaginons des Réalisations qui vous Ressemblent.

**NICE • ESPACE RIVIERA**

LANCEMENT COMMERCIAL

Bureaux disponibles

Du 2P au 5P à partir de 157 000 €

136 bd. des Jardiniers • 04 93 18 59 14

**ANTIBES • LE 7**

DERNIÈRE OPPORTUNITÉ

3P à 375 000 €

4 chemin Breton • 04 93 18 59 19

**NICE • MAS DE CAMBRAI**

LANCEMENT COMMERCIAL

Vue mer

Du 2P au 4P à partir de 216 000 €

11 bd. Napoléon 3 • 04 93 18 59 11

**NICE CIMIEZ • MILLESIMA**

AVANT-PREMIÈRE

Toit terrasse

Du 1P au 5P à partir de 134 000 €

5 av. du Roi Albert 1er • 04 93 18 59 13

**VENCE • LA BADIANE**

LANCEMENT COMMERCIAL

Toit terrasse

Du 2P au 4P à partir de 167 000 €

557 av. Rhin et Danube • 04 93 18 59 03

**SAINT-RAPHAËL • CASTEL LUCIA**

LANCEMENT COMMERCIAL

Piscine

Du 2P au 5P à partir de 206 000 €

166 bd. du Vallon • 04 93 18 59 09

Tous nos programmes sont éligibles.



vente@riviera-realisation.com • + 33 (0)4 93 18 47 00  
www.riviera-realisation.com

# Les partenaires

THE PARTNERS

Cette année encore, le concours ArchiCOTE a reçu le soutien de COTE Magazine et celui de nombreux partenaires. Présentations...

Again this year the ArchiCOTE competition was backed by a number of partners. We introduce them.

## GRUPE CAVALLARI - CÔTE D'AZUR

Fondé par Gabriel Cavallari en 1958, le groupe familial éponyme exerce principalement ses activités sur tous les métiers liés aux véhicules automobiles & motocycles neufs ou d'occasion, et à leur entretien. Concessionnaire Ferrari à Monaco durant plus de 50 ans, sa réputation s'est forgée autour de la commercialisation et de son savoir-faire dans le haut de gamme. Le Groupe Cavallari distribue Lotus, Honda (automobiles et motocycles), Volvo, Kia, et possède le statut de réparateur agréé officiel pour les marques Ferrari, Maserati, Opel, Saab, Fisker. À cela s'ajoute un Département Véhicules d'occasion ainsi qu'un Département Prestige & Collection. En plaçant le client au centre de sa stratégie, le groupe se déploie au travers de neuf sites répartis sur la Côte d'Azur, de Saint-Tropez à Monaco. Sur la base d'une culture d'entreprise s'appuyant sur le développement des compétences, ses 80 collaborateurs s'emploient à apporter le meilleur service possible aux clients.



The family business started by Gabriel Cavallari in 1958 focuses principally on everything to do with new and pre-owned cars and motorbikes and their maintenance. Its reputation has been built on its commercial acumen and upmarket knowhow, having held the Ferrari dealership in Monaco for more than 50 years. The Cavallari group sells Lotus, Honda (cars and motorbikes), Volvo and Kia as well as being

a licensed repairer for Ferrari, Maserati, Opel, Saab and Fisker. Additionally it has a pre-owned department and a Prestige & Collection department. With nine sites spread over the Côte d'Azur from Saint-Tropez to Monaco, the group places its customers at the heart of its strategy and espouses a corporate culture based on developing skills so its 80 employees can deliver the best service possible to its clientele.

www.cavallari.fr

## MIELE

**M**iele demeure un partenaire de choix dans la mise en place de projets haut de gamme, du conseil jusqu'à la livraison. En France, le département Miele Project Business est piloté par Marc Servonnat : « Pour satisfaire ce public averti, Miele dispose de plusieurs atouts, dont une offre produits très vaste, adaptable à toutes les configurations et tous les styles. La technologie, l'innovation et le design ont toujours été au cœur de la conception des produits de la marque, à l'instar de la Collection ArtLine qui incarne la nouvelle génération d'appareils encastables Miele, parfaitement intégrés et alignés, sans poignées apparentes. Aujourd'hui, la marque rayonne sur l'ensemble de l'électroménager et son succès se traduit par une demande croissante. » Cette entité experte des attentes de la promotion immobilière assure la présence de Miele au sein de programmes de prestige aux quatre coins du monde.



*Miele is regularly the preferred partner for upmarket projects, from decision to delivery. Here in France the Miele Project Business department is run by Marc Servonnat: "To satisfy this well-informed clientele, Miele can call on a number of assets, not least an extensive product range catering*

*for every layout and all styles. Technology, innovation and design have always been at the heart of the brand's product development, an example being the ArtLine collection embodying the new generation of built-in Miele appliances, perfectly integrated and aligned, with no handles*

*visible. Today the brand covers the entire gamut of electrical domestic appliances, its success evidenced by a constantly increasing demand." Thoroughly versed in property developers' expectations, this department ensures Miele's contribution to prestige real-estate projects the world over.*

**Miele Center Nice,**  
Saint-Laurent-du-Var, Secteur Cap 3000, 285 avenue de Verdun **Contact : projet@miele.fr**

## CLUB AIRPORT PREMIER

**A**fin de remercier les passagers qui prennent l'avion à l'aéroport Nice Côte d'Azur au moins dix fois par an, le Club Airport Premier, qui fête ses 10 ans cette année, déploie un éventail de petites et grandes attentions. Aujourd'hui, plus de 8 000 membres sont détenteurs de sa carte Gold. Ces voyageurs privilégiés bénéficient de zones de stationnement réservées et de files d'accès dédiées aux contrôles de sécurité. Ils profitent également des salons Club à un tarif préférentiel, mais aussi de 20 % de réduction sur la location de bureau dans le Centre d'affaires de l'aéroport. Du côté de la Promenade Nice Airport Shopping, les boutiques et restaurants partenaires leur réservent de nombreuses réductions et avantages.

*To thank passengers who take the plane at Nice-Côte d'Azur Airport at least 10 times a year, its Club Airport Premier (celebrating its 10th anniversary this year) rolls out a range of services big and small. Today upwards of 8000 flyers hold its Gold Card. These privileged travellers benefit from reserved parking*

*spaces and dedicated accesses to security control, as well as special rates for Club lounges and a 20% reduction in the cost of renting an office in the airport's Business Centre. The Promenade Nice Airport Shopping zone's partner shops and restaurants also offer reductions and special offers for them.*



[www.nice.aeroport.fr](http://www.nice.aeroport.fr)



# Augusto®

## L'innovation du dressing



Présenté à Maison & Objet

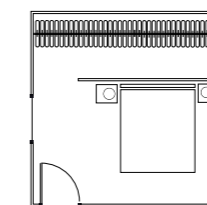


**Augusto** réinvente le dressing traditionnel en le transformant en un élément dynamique, pour une gestion automatisée du vêtement.

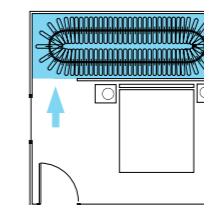
Le design et la fonction innovante de ce système le rendent adaptable à différents contextes architecturaux, agencements existants ou nouveau projet, pour une solution sur mesure.

**Augusto** permet d'optimiser la place occupée par les vêtements tout en les rendant facilement accessibles, toujours bien rangés et à portée de main.

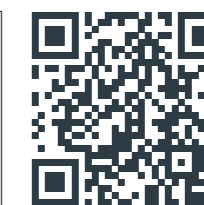
Facile à mettre en œuvre, **Augusto** peut être connecté via une interface dédiée directement à partir d'un smartphone ou d'une tablette.



Solution traditionnelle



Solution Augusto



En vidéo



## Showrooms Augusto

**Augusto Paris**  
ADAC - 111 avenue Daumesnil  
75012 Paris - France  
Tél : + 33 06 82 82 44 17  
jacky.cordelle@sedac.net

**Augusto Strasbourg**  
LAVIBIEN - parc Aréal - 18 rue du Doubs  
67100 Strasbourg - France  
Tél : + 33 06 40 30 52 09  
didier.freyss@sedac.net

**Augusto Côte d'Azur**  
Hôtel Le Cantemerle  
258 chemin Cantemerle  
06140 VENCE - France  
Tél : + 33 06 40 30 52 09  
didier.freyss@sedac.net

**Augusto France**  
Tél : + 33 03 88 61 71 51  
patrick.launay@sedac.net

A quoi sert la CCI ?  
Demandez à Yves...



**Yves Le Cornec est gérant de Nautors Swan à Villefranche sur Mer.** L'entreprise est spécialisée dans les services pour le yachting et fait partie de l'importante filière du nautisme azurien. «La CCI contribue à la valorisation de toute la filière et du pôle de savoir-faire unique de la darse. De plus, en tant que gestionnaire du port et de ses équipements dédiés à la réparation navale, son action est très importante pour mon activité. **Pour moi, voter le 20 octobre est essentiel** : aujourd'hui comme demain, pour mon entreprise je veux pouvoir compter sur la CCI. »

plus sur Nautors Swan : [nautorsvillefranche.com](http://nautorsvillefranche.com)

20 OCTOBRE - 2 NOVEMBRE 2016 :  
ELECTION À LA CCI | VOTEZ POUR  
VOTRE ENTREPRISE.



## CARRELAGES PAUL TORDO

**S** pécialiste de la céramique depuis plus d'un siècle, les Carrelages Tordo ont rejoint, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2016, la société Décocéram, enseigne nationale regroupant 56 agences de spécialistes carrelage & décoration en France et société appartenant au groupe Saint-Gobain Distribution Bâtiment. Carrelages Tordo est le référent du carrelage dans les Alpes-Maritimes. Une équipe de professionnels, à l'affût des dernières tendances et des innovations techniques, vous accueille dans un showroom de 1 000 m<sup>2</sup> pour vous présenter les créations des plus grands noms de la céramique (Villeroy & Boch, Marazzi, Emil Cérámica, etc.), mais aussi celles de partenaires comme Ornamenta, Petra ou encore Mutina, dont les collections sont créées par des designers de renom international (Patricia Urquiola, les frères Bouroullec...). Et parce qu'aujourd'hui, nous attachons autant d'importance à notre décoration extérieure qu'intérieure, le relooking en 2015 de la façade a permis la création d'un nouvel espace extérieur de 350 m<sup>2</sup>, où une large gamme de revêtements dédiés vous est proposée.

*A tiling specialist for over a century, in January this year Carrelages Tordo joined Décocéram, a French consortium of 56 specialised tiling and decoration retailers, part of the Saint-Gobain Distribution Bâtiment group. Carrelages Tordo is the Alpes-Maritimes benchmark in tiling. Its highly professional team boned up on the latest trends and technical innovations attends you in a 1000m<sup>2</sup> showroom to show you the creations of*

*the biggest names in ceramics (Villeroy & Boch, Marazzi, Emil Cérámica, etc.) plus those of partners such as Ornamenta, Petra and Mutina, whose lines are the work of renowned international designers (Patricia Urquiola, the Bouroullec brothers...). And because decoration today isn't confined to indoors, in 2015 the showroom frontage was revamped and a new 350m<sup>2</sup> external exhibition space created, displaying a vast range of outdoor products.*

Cagnes-sur-Mer, 94 avenue de Grasse  
Tél. 04 92 13 50 30



## JBONET

**J** bonet, c'est avant tout une histoire de famille. Celle de Gilles et Jean-Michel Benhamou qui repèrent l'entreprise familiale créée il y a 40 ans. Une société niçoise spécialisée dans l'aménagement de bureau dont le destin était lié à une précieuse idée : gérer l'espace en lui donnant une âme. Les deux frères décidèrent d'intégrer des marques soutenues par de grands designers proposant des meubles très haut de gamme, afin de transformer l'univers professionnel en un univers confortable, fonctionnel et luxueux. Très rapidement, ils élargirent leur métier à l'habitat : salon, chambre, cuisine, dressing... Aujourd'hui, le showroom de 500 m<sup>2</sup> offre une grande visibilité aux produits de grandes marques, tout en apportant une source d'inspiration aux clients.

*Jbonet is first and foremost a family firm started 40 years ago and today run by Gilles and Jean-Michel Benhamou. Focusing its efforts on fitting out offices, the company embraced the invaluable idea of managing space effectively while giving it some soul. The two brothers decided to incorporate brands working with well-known designers to produce very high-end furnishings, so as to make workplaces comfortable, functional and luxurious. They very rapidly took their business into home furnishings: living room, bedroom, kitchen, dressing room etc. Today their 500m<sup>2</sup> showroom houses an extensive display of products by great names and acts as an inspiration to their clients.*

Nice, 25 rue Scaliero - Tél. 04 92 00 36 60  
33 rue de la Buffa - Tél. 04 93 54 77 52  
Ouverture du lundi au samedi  
[info@jbonet-mobilier.com](mailto:info@jbonet-mobilier.com) - [www.jbonet-mobilier.com](http://www.jbonet-mobilier.com)



## LA RÉALITÉ DEVIENT RÊVE

Avec ses **TROIS MOTEURS ÉLECTRIQUES** et son **V6 BI-TURBO** d'une puissance totale de **581 CH**, propulsant la NSX à 308 KM/H\*\*, sa technologie **4 ROUES MOTRICES SH-AWD**, Honda redéfinit pour longtemps les standards de la **SUPERCAR HYBRIDE**.

**NSX**  
NEW SPORTS EXPERIENCE

VOS DISTRIBUTEURS EXCLUSIFS

**Cavallari-Monaco**  
[honda-nsx@ets-cavallari.mc](mailto:honda-nsx@ets-cavallari.mc)  
Tél : (+377) 97 97 88 11

**Cavallari-Cannes**  
[cavallari@wanadoo.fr](mailto:cavallari@wanadoo.fr)  
Tél : (+33) 4 92 28 24 24

New Sports Experience = Une nouvelle expérience sportive.  
\*Donnez vie à vos rêves. \*\*Tests réalisés sur circuit.  
Consommation et émissions de CO<sub>2</sub> : 10 l/100 km en cycle mixte et 228 g/km de CO<sub>2</sub>.

# L'aménagement Costamagna



Raffinement, sérénité,  
design et bien-être

Des espaces conjuguant le confort et l'esthétique...  
Revêtements et matériaux : carrelage, mosaïque, pierre naturelle,  
céramique, bois, verre...

Costamagna Aménagements  
Nice | Cagnes-sur-Mer | Mougins | Grimaud | Hyères | La-Seyne-sur-Mer

En prolongement de son offre historique "Matériaux", l'enseigne azurienne décline, dans ses six salles exposition, des espaces spécialisés "Aménagements" combinant inspirations, confort, astuces et créativité, avec un choix de produits originaux et de qualité.

Ces mises en situation sont complétées par le conseil et l'accompagnement de techniciens spécialisés, pour l'étude personnalisée de vos projets avec un engagement et des partenariats de qualité.

**Les présentations carrelage :** un mélange de styles (graphique, relief, raffiné, urbain, traditionnel ou contemporain...), combinaisons de textures (grès cérame, carreau de ciment, mosaïque, émaux de verre, panneau décoratif, effets bois, béton...).

**La sélection parquet :** un choix de couleurs, d'essences (traditionnelle, exotique), de structures et formats (lames larges ou étroites), systèmes de pose ingénieux...

**Les gammes salle de bain :** des collections multiples alliant styles et techniques (baignoires, douches, vasques, robinetterie, meubles, compositions...) avec les solutions techniques adaptées.

**L'offre rangements :** une optimisation de vos espaces, dressings et placards, modulables ou sur mesure pour votre organisation rangement.

**Façades décoratives, de séparation,** mise en valeur de nouveaux volumes.

## DU RÊVE À LA RÉALITÉ

Dans un cadre et une atmosphère joignant le confort et l'agrément, les aménagements intérieurs s'expriment en solutions créatives pour tous les espaces de la maison.

CARRELAGE PARQUETSALLE DE BAIN CUISINE DRESSINGSÉPARATION DE PIÈCES DÉCORATION



SCAVOLINI

Cuisine Modèle  
"Foodshelf"  
Design Ora-ito

**L'espace convivialité, la cuisine :** le design italien, l'ergonomie & la fonctionnalité, l'exploitation maximale des espaces disponibles grâce aux accessoires : rangements couverts, épices, bacs de tri sélectif, paniers coulissants...

Costamagna Décoration  
7 bd Carabacel - Nice

# Casa Alcova

## PRIX VILLA

VILLA PRIZE

**L**e volume de la maison s'oriente librement par rapport aux vues. Un système de restanques souligne rigoureusement la régularité de la pente. Deux géométries simples, par leurs implantations propres, produisent une complexité. Un espace singulier naît de cette superposition et s'ouvre sur le paysage. La maison fabrique ses propres espaces sans modifier la topographie originelle.

*The house has been orientated to make the most of the views, with a succession of terraces replicating the slope of the hillside. Two simple geometrical shapes are positioned to produce a complex design, the result of this amalgam being a highly original layout that embraces the scenery. The house has crafted its own spaces without altering the site's natural topography.*



Localisation : Vence Maîtrise d'ouvrage : privée Architecte : Bastien Foucard  
Surface shon : 260 m<sup>2</sup> Montant des travaux : non communiqué Livraison : juillet 2016

# Extension Nice Sperling

## PRIX RESTRUCTURATION

RESTRUCTURING PRIZE - HOUSE EXTENSION



© DR

**D**'une surface de 50 m<sup>2</sup>, la maison existante, typiquement niçoise, est modeste et date des années 1940. Elle est installée sur le côté d'un jardin, laissant deux grandes planches libres, séparées par une restanque d'environ 1 mètre. L'utilisateur est une famille reconstituée avec trois enfants. Les parents souhaitent que les deux générations aient des espaces bien dissociés. Le projet se décline en trois « satellites » indépendants. La maison existante, désormais dédiée exclusivement aux enfants ; un bloc parental qui profite du terrain pour s'encastrer naturellement et s'effacer, tout en conservant le bénéfice de la vue ; et un espace séjour qui, posé sur la première planche, constitue un masque opaque entre la rue et le centre du projet. Sans ouverture côté rue, il est traversé en son extrémité par une « boîte de verre », recevant salle à manger et cuisine. De fonction plus ostensible, permettant des vues traversantes du nord-ouest au sud-est, la « boîte en verre » contredit l'opacité du volume séjour. L'ensemble s'appuie sur la restanque intermédiaire, puis se prolonge en porte-à-faux, surplombant sans la toucher la deuxième planche.

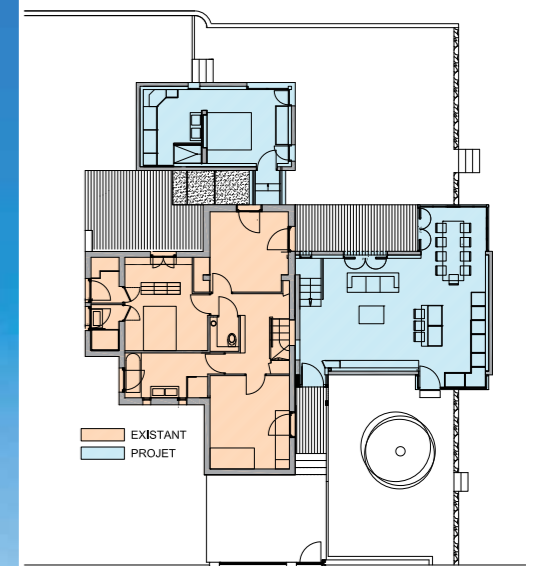
*The existing 50m<sup>2</sup> house is a modest, typical Niçois, construction dating from the 1940s. Standing to one side of its garden, it left two large flat terraces free, separated by a 1m-high wall. The occupants are a blended family with three children. The parents wanted the two generations to have completely separate spaces, so the new design provided for three independent "satellites": the original house that is now the children's domain; the parents' block built into and blending naturally with the terrain while still benefiting from the view; the living space constructed on the nearest flat terrace and acting as a solid buffer between the street and the main part of the house. It has no openings on the street side and at its far end extends sideways into a "glass box" housing the dining room and the kitchen; this additionally allows for through northwest-southeast views and counters the solid mass of the living area. This extension is built on the terrace nearest the house but overhangs the lower one.*



© DR



© DR



© DR

Localisation : Nice Maîtrise d'ouvrage : privée Architectes : DOT Architectes (Sandrine Greleau & Pierre Olivier Fouqué) Surface SHON : 165 m<sup>2</sup>  
Montant des travaux : 200 000 € TTC Livraison : juin 2016



# 81 logements

## PRIX LOGEMENT COLLECTIF

MULTI-OCCUPANCY HOUSING PRIZE - 81 HOMES



**U**n unique volume accueille les 81 logements, accessibles depuis l'avenue de la Californie et l'avenue du Petit Fabron. Les sept niveaux dédiés à l'habitation sont simples et rationnels. La majeure partie des 81 logements sont traversants ou possèdent une double orientation. Sur les trois façades principales, des débords de dalle s'arrêtent librement. Toutes les baies au sud seront protégées du soleil par les balcons supérieurs et les panneaux en métal déployés en façade, constitués de tôle en mailles métalliques teintée en différentes nuances de bronze. Leur rôle est de créer un filtre supplémentaire entre le logement et l'extérieur. Sur la façade côté voie rapide, orientée nord-ouest, une double peau à structure métallique et composée d'une résille claire, sera mise en œuvre et décalée d'un mètre de la façade. Son objectif est d'établir une distance avec la rue, en l'occurrence la voie Mathis, et les inconvénients acoustiques et visuels qu'elle génère, liés au passage de plusieurs milliers de véhicules par jour. Elle constitue par la même occasion la façade principale et caractéristique du projet, qu'elle résume au mieux.

*This is a single apartment block accessed from Avenue de la Californie and Avenue du Petit Fabron (Nice). Its seven residential floors are simple and rational, with the majority of the 81 flats having dual exposure. On the three main façades the concrete floors protrude. All the south-facing picture windows are protected from the sun by the balconies above and by external panels of metal mesh in varying shades of bronze, intended to act as an additional filter between home and outside. On the north-west façade overlooking Voie Mathis (the urban freeway), a 'second skin' of pale-coloured metallic mesh has been installed 1m from the façade so as to distance the building from the freeway and mitigate the sight and sound problems generated by the passage of several thousand vehicles a day. This façade can in fact be considered the building's frontage since the 'skin' constitutes its defining feature.*

Localisation : Nice Maîtrise d'ouvrage : Côte d'Azur Habitat Architectes : Erades Bouzat Architectes Cotraitants : BET Grontmij  
Surface SHON : 6 109 m<sup>2</sup> Montant des travaux : 9 600 000 € HT Livraison : 2018



# Pied-à-terre et cabinet de consultation

PRIX LESS IS MORE

LESS IS MORE PRIZE - PIED-À-TERRE AND CONSULTING ROOM

L'objectif du projet n'est pas de réhabiliter un simple appartement mais de proposer en un même écrin à la fois un cabinet de consultation doublé d'un lieu de réception, de débat et de discussion, et un appartement de loisirs. Ainsi, le plan se décline tel un parcours en trois zones, de la publique à la plus intime. Deux axes ont donc guidé son élaboration. D'une part, il s'agissait de basculer ce qui tient de l'intime (que ce soit pour les patients ou les occupants) côté cour au calme ; et ce qui relève de la réception, côté rue. Cela grâce à un parcours décloisonné semi-ouvert permettant de laisser s'échapper les regards, tout en délimitant et définissant très clairement les espaces. D'autre part, il fallait offrir un confort optimal aux occupants de ce pied-à-terre, tout en restant dans la discrétion, par la générosité des espaces (grande bibliothèque, douche surdimensionnée...) et des équipements, afin qu'ils aient vraiment la sensation d'un chez soi « comme à l'hôtel ».



The aim here was not to simply rehabilitate an apartment but to incorporate a consulting room plus a reception, meeting and discussion space into what would continue to serve as a private home. Consequently the layout moves progressively from public to private through three zones, respecting two key ideas. The first was to locate the spaces for personal interaction (involving patients or occupants) on the quiet courtyard side and the reception rooms on the street side, by creating a semi-open decompartmentalised sequence that allows the gaze to wander while clearly demarcating and defining the spaces. The second was to provide maximum comfort but of a discreet kind, through generous proportions and appointments (big bookcase, huge shower) so as to make the occupants of this pied-à-terre feel as if their home is a hotel.



Localisation : Nice Maîtrise d'ouvrage : privée Architecte : Sami-Georges Ben Haim  
 Cotraitants : néant Surface SHON : 10 m<sup>2</sup> Montant des travaux : 150 000 € HT Livraison : janvier 2015

# Villa A

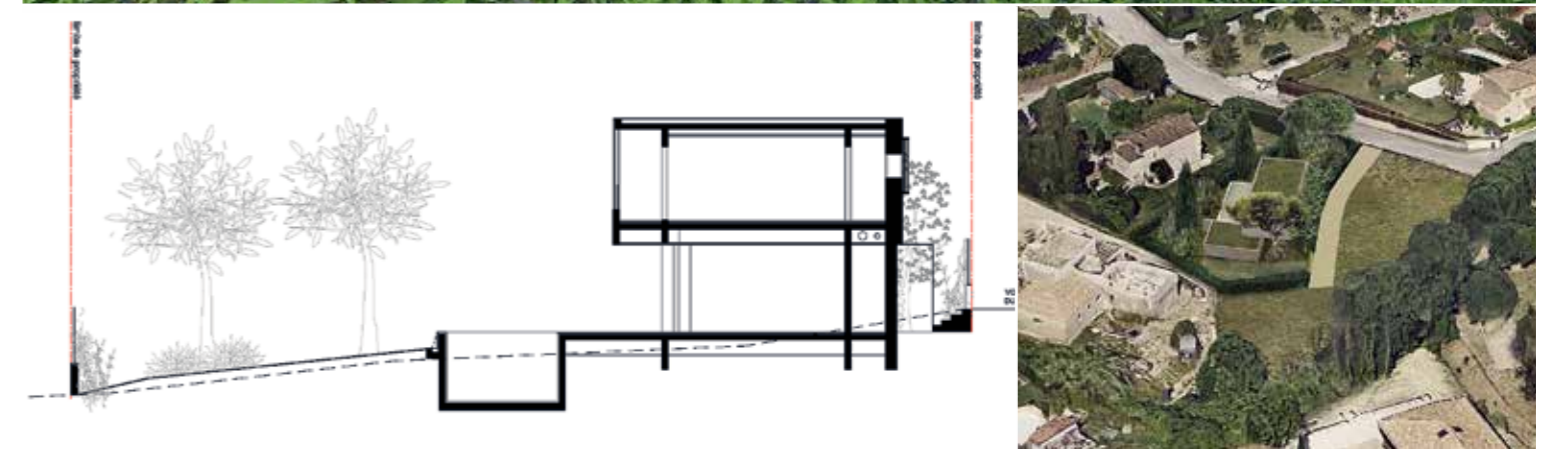
PRIX PROJET PC OBTENU

PROJECT PRIZE, WITH PLANNING PERMISSION



**S**ituée dans un vallon au pied du village de Saint-Paul-de-Vence, cette villa contemporaine sur deux niveaux est constituée de deux volumes simples en équerre. Elle s'ouvre vers le paysage au sud avec une terrasse dans le prolongement du salon. Les façades ont un traitement différent d'un étage à l'autre, de manière à affirmer les différents usages de la maison. Le rez-de-chaussée, comprenant la partie jour, est principalement vitré en façade sud et ouest par des menuiseries à galandage, les murs étant recouverts de bois. À l'étage, les façades sont en béton matricé avec des fonds de coffrage en planches de bois. Un balcon, en porte-à-faux au sud, est créé dans le prolongement des chambres pour leur offrir une extension vers le paysage, tout en garantissant la protection solaire du rez-de-chaussée.

*This contemporary two-floor villa comprised of two simple blocks set at right angles stands in a small valley at the foot of Saint-Paul-de-Vence village, looking south over the countryside and with a terrace extending out from the living room. The façades have been finished differently on each floor so as to differentiate between their usages. The ground floor, constituting the living area, is extensively glazed on the south and west sides and its walls are faced with wood. The first-floor façades are of imprinted concrete on wood-plank formwork. On the south side, an overhanging balcony extends from the bed rooms, connecting them with the surrounding countryside and at the same time protecting the ground floor from the sun.*



Localisation : Saint-Paul-de-Vence Maîtrise d'ouvrage : privée Architecte : Ludivine Lammens Surface SHON : 160 m<sup>2</sup>  
PC obtenu : juin 2016



**CBL**  
CARRELAGES BATIMENT DU LITTORAL

1986/2016  
**[ 30 ans ]**

Ce spécialiste du carrelage de la pierre et du sanitaire fête ses 30 ans et pour saluer l'événement s'offre un tout nouveau show-room. Réparti sur 800 m<sup>2</sup> (400 sur deux niveaux, plus des espaces extérieurs) l'occasion est ainsi donnée de découvrir une offre de produit capable de satisfaire tous les goûts et toutes les bourses. *This specialist in tiling, stone and bathroom fittings is celebrating 30 years in business with a brand new showroom – 800m<sup>2</sup> of opportunities to discover products that will please all tastes and budgets.*

CBL - Porte N°9 - 1887 Chemin de Saint Bernard  
06220 VALLAURIS  
Tél. 00 33 (0)4 93 64 60 60  
carrelagescbl@wanadoo.fr  
[www.carrelagescbl.com](http://www.carrelagescbl.com)

# HISTOIRES D'INTERIEUR



L'art consommé du mélange,  
dans un nouveau  
show room de 300m<sup>2</sup>

Palace Center II,  
2 allée Hélène Boucher/Les Tourrades  
06210 Mandelieu-La-Napoule  
06 99 19 85 21 - 04 93 93 71 76  
histoiresdinterieur@gmail.com

## Spécial DÉCORATION

DESIGN FEATURE

Dossier réalisé par Alexandre Benoist



STYLE, TENDANCES, CRÉATEURS...  
LA PLANÈTE DESIGN EST FIDÈLE  
À SES GRANDS RENDEZ-VOUS D'AUTOMNE

*Styles, trends, innovations... the design scene's autumn showcases never disappoint*

# Vincent Grégoire

« Ras-le-bol du politiquement correct ! »

[ "Fed up of being politically correct!" ]



© Jacques Gavard

**COTE : VOTRE THÉMATIQUE TOURNE AUTOUR DES JEUX. COMMENT SE DÉCLINE-T-ELLE ?**  
J'ai imaginé un parcours d'inspiration selon trois univers de jeu différents. Le premier est consacré aux jeux de société, avec le retour des jeux de table et de plateau, ou encore des cartes à jouer. Les tendances stylistiques qui en émanent sont évidentes : marqueteries, damiers... Il y a une vogue de l'ébénisterie, des beaux coffrets et des écrins. Également dans cet esprit, les malles de Fred Pinel, les jeux d'échec signés Hermès, Vuitton ou Baccarat. Ou encore des petits tabourets que l'on déplace comme des pions.

**LA SECONDE INSPIRATION VIENT, ELLE, DES JEUX DE RÔLES...**

Oui, que j'appelle aussi « jeux drôles » car je traite de la posture et de l'imposture, du retour à l'esprit dadaïste. Des choses que l'on assemble, que l'on hybride, de manière curieuse mais graphique. Un esprit historique hystérique. Enfin, je termine par les jeux de hasard et ce qui tourne autour : les gris-gris, les fétiches, les amulettes, ce qui porte chance, attire la santé, l'amour ou encore l'argent. Avec un focus sur les yeux, comme ceux créés par Vincent Darré. Bref, une sorte de boudoir où règne un ésotérisme de salon tendance « happy » occulte.

**SERAIT-CE UN PEU LA CONTINUITÉ DU CABINET DE CURIOSITÉS ?**

On retrouve certains éléments comme le canapé Chesterfield. Pour les accessoires, la tendance va vers la construction d'un décor enrichi de vitrines, de miroirs de sorcière ou de bijoux de murs comme ceux de Michael Cailloux. Mais à la différence d'un cabinet de curiosités classique, celui-ci n'est pas gothique ni dark avec des têtes de mort ou des squelettes. Il n'y a pas la présence d'éléments qui font peur ; au contraire, ils font marrer comme les papiers peints de Philippe Morillon qui mettent en scène des vestales romaines avec des râpes à fromage !

**L'HUMOUR EST EFFECTIVEMENT TRÈS PRÉSENT...**

On veut de la fantaisie, du surréalisme, de l'ironie, du détournement, du décalage. Mais il ne s'agit pas d'un humour enfantin et premier degré ; c'est un humour plus cultivé, plus esthète.

**UNE TENDANCE QUI JOUE LE DÉCALAGE...**

Évidemment car on en a ras-le-bol du politiquement correct, du consensuel, de la déco molle, de ce côté naturel, slow gentil... et scandinave ! C'est un retour à un nouveau précieux et les exemples ne manquent pas. À Paris, on renoue avec le registre de l'alcôve et la théâtralité du XIX<sup>e</sup> siècle comme chez Castel, au restaurant La Belle Époque, au Mathis et à l'hôtel Maison Souquet où Jacques Garcia a reconstitué l'environnement d'une maison close. En mode, on peut citer le style imposé par Alessandro Michele aux dernières collections Gucci.

Avec le thème *House of Games*, le tendanceur\* signait en septembre la scénographie de l'espace d'inspirations au salon Maison & Objet Paris. Décryptage de décors annonceurs d'un néo-précieux décalé...



© Anne Emmanuelle Ethion



© Anne Emmanuelle Ethion

**1** Vincent Grégoire a imaginé une *House of Games* cosy et fantasque.

**2** Dans l'espace d'inspirations, un jeu d'échecs dont les pions sont remplacés par des pièces maîtresses du design.

**3** L'esprit Cercle de jeux s'exprime aussi à travers un imaginaire faisant référence à un ésotérisme occulte.

**LA VOLONTÉ DE RÉENCHANTER LE MONDE ?**

Oui, car on s'ennuie à mourir. Il y a un besoin de reprendre des risques, de raconter des histoires, de mélanger bon et mauvais goût. D'une offre transgressive. Une déconnade élégante de dandys, très Belle Époque, très fin de siècle. Je fais beaucoup de parallèles avec la période Napoléon III. On se rend compte qu'elle est bien plus importante qu'on a pu le laisser croire. On assiste au retour d'une certaine opulence, flamboyance, volupté, une espèce de glamour et de « glhumour ».

**C'EST UN UNIVERS HYPERSENSIBLE...**

Remettons de la passion dans les marques et de la mise en scène dans la création. On a accordé trop de place ces derniers temps au marketing et pas assez à la création, à l'intuition, au hasard. Il y a urgence à revenir aux fondamentaux du métier. On est devenu des techniciens et il faut redevenir des poètes et des artistes.

**LES CONSOMMATEURS SONT-ILS DANS CETTE ATTENTE ?**

Ils n'attendent que ça. À l'agence, nous organisons régulièrement des tables rondes avec eux. Que nous disent-ils ? Qu'ils ne trouvent plus leurs idées par les canaux classiques comme, par exemple, les magazines mais plutôt sur Pinterest. Ils ne vont plus dans les boutiques mais préfèrent les réunions en appartement avec des gens qui vendent des objets qu'ils ont faits eux-mêmes. Bref, ils privilégient les formules où il y a un vrai discours, du sens. Ils veulent qu'on leur raconte des histoires, qu'on les emmène à l'aventure. Qu'on leur montre qu'ils sont vivants !

\* Agence NellyRodl



La règle du jeu ?  
Théâtraliser le décor, miser sur un maximalisme joyeux et élégant, piocher la carte du beau bizarre.

FAITES DE VOTRE JARDIN UNE OEUVRE D'ART...

The trend forecaster chose House of Games as his scenography theme for the Inspirations Space at September's Maison & Objet Paris show. He explains his decors heralding an eccentric neo-preciousness.

**COTE :** Your theme was games. Can you talk us through the details?

I imagined a sequence of inspirations deriving from three different game worlds. The first was parlour games, the return to favour of table and board games and playing cards. The style trends devolving from these are obvious – marquetry, draughtsboards etc. – and there's a growing interest in cabinetmaking and precious cases and boxes. In the same spirit we have Fred Pinel's chests, Hermès, Vuitton and Baccarat chess sets, and the little stools you move around like pawns.

**Your second inspiration was role playing.**

Yes, what I also call amusement games as I deal with posture and imposture, the return of a Dadaist mindset, things assembled and hybridised in curious, graphic ways. A hysterical/historical attitude. Lastly I drew on games of chance and all things connected: charms, mascots, amulets – what's supposed to bring luck, health, love or money. Eyes in particular, such as those created by Vincent Darré. In short, a sort of boudoir imbued with an easy esotericism that's cheerfully occult in its tendencies.

**A sort of continuation of cabinets of curiosities?**

We do see some elements of that, the Chesterfield sofa for example. In accessories the trend is for building a decor enriched with display cabinets, fisheye mirrors and wall jewellery such as Michael Cailloux's. But as opposed to classic cabinets of curiosities, this isn't gothic or dark with skulls and skeletons. There are no frightening elements, on the contrary they make you smile, as with Philippe Morillon's wallpaper showing Roman vestals with cheese graters!

**There is indeed a lot of humour!**

We want fantasy, surrealism, irony, subversion, eccentricity. But it's not a childlike first-degree humour, it's more cultivated, aesthetic.

**A trend that plays on eccentricity?**

Obviously, as we're fed up of the politically correct, the consensual, limp decoration, the natural, slow, nice approach that's rather... Scandinavian! Preciousness is back, with no lack of examples. In Paris they're reconnecting with the 19th-century



© Anne Emmanuelle Ethion

taste for alcoves and theatricality, as at Castel, La Belle Epoque restaurant, the Mathis hotel and the Maison Souquet hotel where Jacques Garcia has recreated a brothel ambience. In fashion there's the style Alessandro Michele gave to the latest Gucci collections.

**A desire to re-enchant the world?**

Yes, because we're bored to death. There's a need to take risks again, tell stories, mix good and bad taste; for a transgressive offering, an elegant dandified play acting that's very Belle Epoque, decadent. I draw a lot of parallels with the Napoleon III era, which we're realising was considerably more important than we thought. We're seeing a return to a form of opulence, flamboyance, voluptuousness, a type of glamour and "glamour".

**It's a world with feeling.**

Let's put passion back into brands and staging into creation. In recent years we've paid too much attention to marketing and not enough to creativity, intuition, chance. There's an urgent need to reconnect with fundamentals; we've become technicians and we have to go back to being poets and artists.

**Is this what consumers want?**

Absolutely. At the agency we regularly organise round tables with them. What do they tell us? That they no longer find their ideas through classical channels such as magazines but rather on Pinterest. They don't visit shops any more, they prefer apartment get-togethers with people selling items they've made themselves. In short, they look for things that say something, have meaning. They want to be told stories, taken on adventures. They want to be shown they're alive!

**1** Une déco qui ne se prend pas au sérieux, tendance happy occulte, saupoudrée de dadaïsme.

**2** Des yeux omniprésents pour une autre vision de l'esthétique...



© Anne Emmanuelle Ethion



146, AV. JEAN MAUBERT.06130 LE PLAN DE GRASSE

Réussir son projet immobilier, c'est déjà savoir s'entourer des bons partenaires. Parmi eux, on cite un acteur incontournable depuis près de 50 ans dans le milieu de la cuisine et du mobilier, l'enseigne DE TONGE. Un savant mélange d'expertise au niveau de la fabrication, et de la conception, en ont fait une institution dans le travail des aménagements intérieurs - cuisines, dressings, salles de bain, bibliothèques sur-mesure - réalisés essentiellement en chêne massif pour un résultat d'une qualité et d'un charme inimitables...

## DE TONGE a proposé sa vision de la « cuisine-atelier »

Intéressons-nous de plus près à ce projet cuisine, appelé Vence. Le bureau d'études DE TONGE a proposé sa vision de la « cuisine-atelier » pour cette réalisation, tout en apportant un soin particulier à la convivialité et l'ergonomie du lieu.

DETONGE (Autoroute A8 sortie 42)  
2070 Chemin de Notre-Dame de Vie  
06250 MOUGINS  
Tél. 04.93.95.80.00  
www.detonge.fr



Il en résulte un véritable espace à vivre où trône cet îlot central qui réunit coin cuisson et plan bar. Aussi, un jeu de lignes a été imaginé entre le bâti, les verrières et la hotte pour une réalisation architecturale et une incontestable valeur ajoutée à l'ensemble. Outre la conception, le savoir-faire « Maison » de la marque s'exprime encore et toujours dans la justesse du travail de finition, au niveau du traitement du chêne à la fois naturel et vintage, et des quincailleries en laiton massif, également patinées dans les ateliers DE TONGE pour une maîtrise totale de l'ensemble de l'ouvrage. ■



Credits photos : Bernard Touillon



## Ilse Crawford L'humain avant tout !

[ A frame for life ]

L'architecte d'intérieur anglaise vient d'être récompensée du titre de Créateur de l'année par le salon Maison & Objet Paris. Découverte d'une âme sensible.

En matière de design, « Le sujet, ce n'est pas l'objet, c'est l'homme. » affirmait Charlotte Perriand. Si une formule caractérise le travail d'Ilse Crawford, c'est bien celle-là. En effet, la créatrice — historienne de formation et longtemps rédactrice en chef du magazine *ELLE Decoration UK* qu'elle a lancé — met toujours l'humain, ses désirs et ses besoins, au centre de chaque projet. D'où la création d'environnements qui privilégient le bien-être apporté à l'utilisateur. Exemples : des espaces publics *home sweet home* ou des maisons pensées dans chaque détail pour être confortables et correspondre aux attentes précises de leurs occupants. Ce parti pris sensible s'exprime dès ses premières collaborations avec le réseau de clubs privés Soho House & Co ou encore le Ett Hem de Stockholm, où elle transforme en 2012 un bâtiment Arts & Crafts en hôtel à l'esprit maison de famille. En 2013, son intervention donne au club privé Duddell's de Hong Kong l'allure d'une maison de collectionneur. Et en 2014, elle invente pour la VitraHaus le scénario d'habitation d'un couple finno-allemand qui permet la mise en scène des collections d'Artek et de Vitra. En tant que fondatrice du département Man and Well-Being de l'académie de design d'Eindhoven, elle s'est donné comme mission d'amener ses étudiants à un questionnement perpétuel : pourquoi et comment leur travail peut améliorer concrètement la vie de tous les jours ?

www.studioilse.com



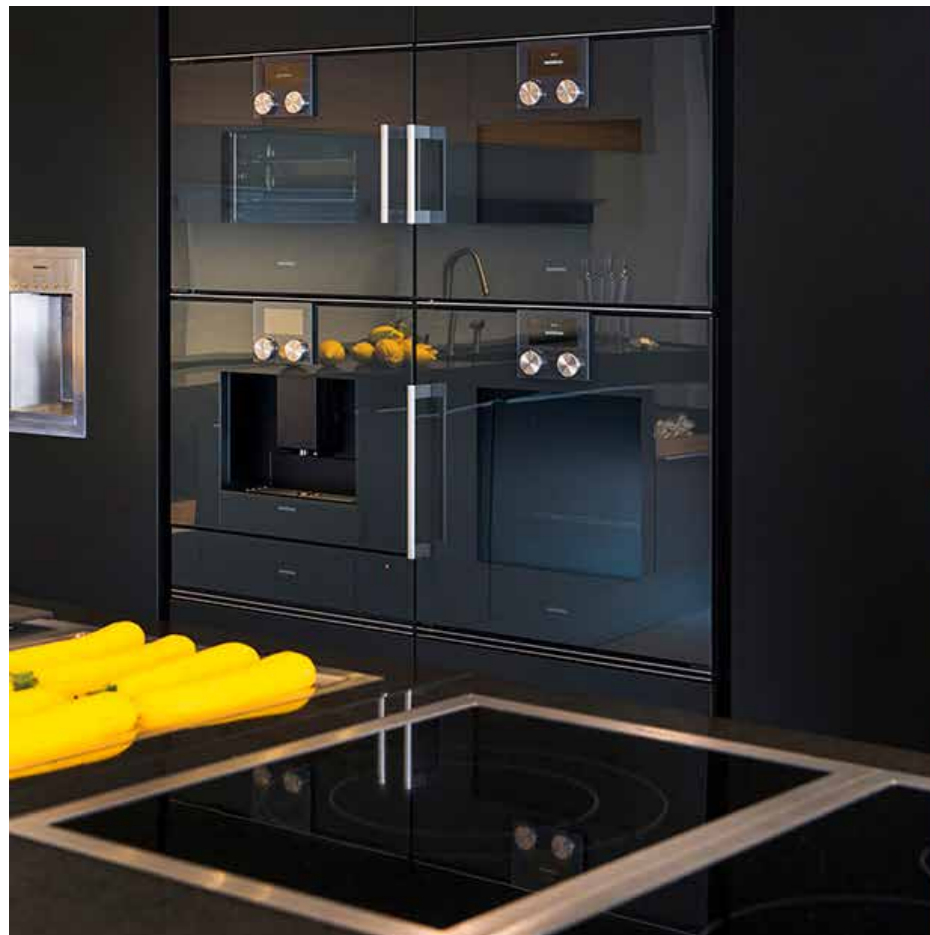
© Leslie Williamson

This British interior designer is the *Maison & Objet Paris* show's designer of the year. A woman whose work is driven by sensitivity.

In design, "The subject is not the object, it's the user," stated Charlotte Perriand. If there's a phrase that sums up Ilse Crawford's work, that has to be it, for the designer, who graduated in history then founded and for a long time was editor-in-chief of *ELLE Decoration UK*, focuses every one of her projects on human desires and needs. So naturally she creates environments that privilege the wellbeing they afford their users, as in public spaces that make people feel at home and homes thought out down to the smallest detail to deliver comfort and match their occupants' precise expectations. This sensitivity-driven approach was evident from her first colla-

borations with the Soho House network of private clubs and other establishments. In 2012 she turned the Arts & Crafts Ett Hem building in Stockholm into a hotel just like a family home; in 2013 her visionary work on Duddell's private club in Hong Kong made it replicate a collector's residence; in 2014 she invented a Finnish-German couple's living space for VitraHaus in order to showcase the Artek and Vitra collections. And as founder of the Man and Wellbeing Department at the Design Academy Eindhoven, Crawford's mission is additionally to lead her students to constantly ask themselves why and how their work can improve daily life in real terms.





## CUISINE PROJECT

Une approche personnalisée et une proposition complète contemporaine de cuisines alliant création, conception et réalisation répondant ainsi aux intérieurs les plus élégants.  
*A personalised approach coupled with a complete contemporary offering of kitchens that combine creativity, design and manufacturing quality, for the most elegant interiors.*

POGGENPOHL : la marque la plus ancienne et la plus réputée au monde avec un objectif : réaliser des cuisines qui se rapprochent toujours plus de la perfection.  
*The oldest and most highly reputed brand in the world, with one goal: to craft kitchens that come closer to perfection every time.*

RIMADESIO : Une innovation technologique, une recherche stylistique, une sensibilité écologique pour des systèmes composables tels que panneaux coulissants, portes, dressing, bibliothèques, meubles tv...  
*Technological innovation, stylistic research and ecological sensitivity for compose-to-order systems of sliding panels, doors, walk-in closets, bookcases, TV furniture and more.*



85 avenue Maréchal Juin  
 06400 Cannes  
 04 93 43 38 67  
 contact@cuisineproject.com  
 www.cuisineproject.com



# Jeunes créateurs

[ Young designers ]

En septembre dernier, le salon Maison & Objet mettait à l'honneur la nouvelle scène française du design. Attention talents !

*September's Maison & Objet show in Paris spotlighted the new French design scene. Packed with talent!*



## Julien Vermeulen

Depuis 2014, ce plumassier collabore avec des grands noms de la haute couture, tels que Jean-Paul Gaultier, Chanel, Dior, Louis Vuitton, Schiaparelli, Valentino... Il amène un savoir-faire unique mais propose également sa vision de styliste à l'origine de véritables créations artistiques. Tout en portant une attention particulière à la matière qu'il teint, tord ou brûle à l'acide, il réalise aussi bien des pièces de mode et des vitrines que des œuvres contemporaines, à l'image de ses insectes en plumes sous cadre et tableaux.

*Since 2014 this feather craftsman has worked with haute couture's biggest names, among them Jean-Paul Gaultier, Chanel, Dior, Louis Vuitton, Schiaparelli and Valentino, contributing a unique knowhow but also a stylistic vision responsible for truly artistic creations. Always focused on his raw material, which he dyes, manipulates and even burns with acid, he turns his hand as easily to fashion items and display accessories as to contemporary artworks, e.g. pictures and framed feather insects.*

[www.maisonjulienvermeulen.com](http://www.maisonjulienvermeulen.com)

© Antoine Lippens



© Charlotte Juillard



© Charlotte Juillard

## Charlotte Juillard

Elle travaille pour de nombreux clients, tels que Monoprix ou Ligne Roset (bureau Brina, 2015). Elle signe également des pièces en édition limitée comme les enceintes Echoes ou encore les vases Les Brodés, pièces uniques réalisées à la main. Avec sa nouvelle collection intitulée Lavastone, conçue à partir d'une roche lavique issue de carrières napolitaines, elle associe un produit brut à un dessin et une sensibilité toute féminine.

*Juillard works for numerous clients including Monoprix and Ligne Roset for whom she designed the Brina desk (2015), as well as producing hand-crafted small series and limited editions such as the Echoes speakers and the hand-embroidered Les Brodés vases. Her new Lavastone collection using volcanic rock extracted from Neapolitan quarries combines a tough material with feminine design and sensitivity.*

[www.charlottejuillard.com](http://www.charlottejuillard.com)



© Karoline Boudas



© Marco Zanni

## Désormeaux / Carrette

L'approche artistique de Damien Carrette s'allie au savoir-faire industriel de Nathanaël Désormeaux avec, pour résultat, des créations sensibles et personnelles, à l'image de la lampe Dita (2014), inspirée de la mode et équipée d'une fermeture en zip, dont l'inclinaison oriente la lumière diffusée. La chaise Knot imaginée en janvier 2015, dont les deux cintres emboîtés suffisent à créer l'assise, illustre bien elle aussi cette association du dessin et de la technologie.

*Damien Carrette's artistic flair combines with Nathanaël Désormeaux's industrial knowhow to produce clever individual creations such as the fashion-inspired zip-up Dita lamp (2014), the light it diffuses depending on the position of the zip. Similarly, the Knot chair (January 2015), its frame formed by just two interlocking parts, illustrates beautifully this association of design and technology.*

[www.desormeauxcarrette.com](http://www.desormeauxcarrette.com)



© Colombe Clier



© Charlotte Juillard





## AC / AL

Ce studio fondé par Amandine Chhor et Aïssa Logerot — récompensé en 2015 par un Label VIA pour la chaise Trame éditée avec Petite Friture — conçoit des objets associant fonctionnalité, technique et forme. Preuve de cette complicité, la gamme Épure : dessinée pour le fabricant Kann Design, elle s'inspire de l'esthétique de la ligne minimaliste des tracés géométriques et utilise le trait à la fois comme élément structurant, générateur de motifs et support de fonction.

*The studio set up by Amandine Chhor and Aïssa Logerot creates pieces that balance function, technical performance and shape; in 2015 it was awarded a VIA Label for the Trame chair manufactured by Petite Friture. Demonstrating the pair's complicit work, the Épure range for Kann Design draws its aesthetics from the minimalist outlines of geometrical drawings and uses the line as structural element, pattern generator and function aid.*

[www.ac-al.com](http://www.ac-al.com)



## Pierre Charrié

S'interrogeant sur les technologies et les nouveaux usages, ce designer travaille sur la dimension sensorielle des objets du quotidien. Il s'intéresse notamment à la manière dont le son, le mouvement ou le toucher impliquent l'usager dans une interaction avec l'objet. Une approche qui a donné naissance à sa lampe Aérobie, objet hybride qui permet à la fois d'éclairer et d'alerter par bruissement l'occupant de la maison, si la qualité de l'air intérieur se dégrade. Il imagine aussi des objets alliant design et originalité, comme ses tables Campanes et ses sculptures domestiques Pénates.

*This designer researches technologies and new usages so as to explore the sensory aspects of everyday objects, taking a special interest in how sound, movement and touch lead us to interact with things. This has resulted in the Aérobie lamp, a hybrid object that gives light but also rustles to alert the home's occupants to a deterioration in indoor air quality. Charrié also creates original pieces akin to artworks, such as the Campanes tables and Pénates domestic sculptures.*

[www.pierrecharrie.com](http://www.pierrecharrie.com)



## 35 ANS D'INNOVATION ET DE CRÉATIVITÉ 35 YEARS OF INNOVATION AND CREATIVITY



**la qualité est notre force**

Du lundi au vendredi : 9 h-12 h et 14 h-18 h et le samedi : 9 h-12 h

**32 boulevard Jean-Moulin - 06110 Le Cannet**  
Tél. 04 92 19 44 44  
[www.bieber-pvc.com](http://www.bieber-pvc.com)

Avec des produits innovants aux lignes épurées et un service de conseil sur les aides fiscales, Bieber est votre partenaire du bien-vivre ! Fenêtres alu et PVC, volets roulants, volets battants, portes coulissantes, portes d'entrée, portes de garage, brise-soleil ou bien encore stores et moustiquaires... Labellisée RGE (reconnu garant de l'environnement en termes d'efficacité énergétique), Bieber vous apporte la garantie et le savoir-faire d'un fabricant installateur français. The rigorous enterprise of several generations has made Bieber a national reference in home improvements, offering innovative products in stylish designs plus advice on tax breaks. Aluminium and uPVC windows, roller shutters, hinged shutters, sliding doors, front doors, garage doors, brise-soleil, blinds, mosquito netting... Bieber gives you the guarantee and knowhow of a French manufacturer and installer with RGE certification (recognised guarantor of the environment).



La maîtrise du feu, depuis plus de 20 ans



ALPES-MARITIMES  
**ATRY HOME**  
CHEMINÉES · POÊLES  
9 av. G. Pompidou - 06130 GRASSE  
T : 04-93-09-04-90 [www.atryhome.com](http://www.atryhome.com)

VAR  
**ATRE DESIGN**  
CHEMINÉES · POÊLES  
6 bd du Colonel Dessert - 83480 PUGET s/ARGENS  
T : 04-94-81-50-09 [www.atredesign.fr](http://www.atredesign.fr)

[ The new precious ]

# Nouveau précieux

L'or, qu'il soit matière ou couleur, signe son grand retour dans nos intérieurs. Mais attention, raffinement obligatoire !

Gold, as a metal and a colour, makes a big comeback in interior decoration, but with refinement the watchword!



© DR

## Symphony Cabinet

Limited Edition  
Boca Do Lobo

Cette impressionnante pièce proposée en série limitée est conçue à partir de 95 tubes de laiton enveloppant une structure en bois exotique. Un design qui saura faire vibrer votre salon ou votre chambre !

*This impressive limited-edition cabinet features 95 brass tubes on a wooden frame and a rosewood veneer interior. Guaranteed to fill your living room or bedroom with good vibes!*  
[www.bocadolobo.com](http://www.bocadolobo.com)



## Saturnale

design Hervé Van der Straeten

Le designer parisien excelle dans la création d'objets très graphiques à partir de matériaux sophistiqués comme cette interprétation libre du miroir sorcière qui affiche lignes nerveuses et élégantes pour un rendu mystérieux.

*This Parisian designer excels at creating highly graphic objects out of sophisticated materials, as in this imaginatively interpreted fish-eye mirror employing sleek elegant lines to mysterious effect.*

[www.vanderstraeten.fr](http://www.vanderstraeten.fr)



© DR

## Four... for luck

design Joana Santos Barbosa  
Insidherland

Il suffit de savoir que le motif du plateau en marqueterie s'inspire de la forme du trèfle à quatre feuilles pour comprendre pourquoi cette console porte ce nom-là ! Les pieds sont eux en laiton poli à la main.

*A console table named for the motif on its marquetry top, inspired by the four-leaf clover. The legs are in hand-polished brass.*

[www.insidherland.com](http://www.insidherland.com)



© DR

## Jonc des Marais

Mis en Demeure

L'éditeur français privilégie le savoir-faire traditionnel pour élaborer ses collections de meubles et accessoires. Les dorures sont le fleuron de la maison et sont réalisées à la main, une à une, au pinceau.

*This French manufacturer employs traditional knowhow to craft its collections of furniture and accessories. Gilding is its speciality, done by hand, piece by piece, with a brush.*

[www.misendemeure.com](http://www.misendemeure.com)



© DR

## Casual Elegance

Menu

Cette horloge murale de par la simplicité de son expression formelle s'impose plus comme un objet sculptural et décoratif que purement fonctionnel. Un bel exercice qui prouve que le less is more de Mies van der Rohe peut s'appliquer à tout !

*This wall clock's simplicity of form gives it the presence of a decorative sculpture rather than a purely functional accessory. A style exercise proving that Mies van der Rohe's "less is more" can be applied to everything.*

[www.menu.as](http://www.menu.as)



*Mur Flynn*  
Labyrinthe

Des lignes à « couper » le souffle pour cette table au design acéré. Une pièce très graphique issue du catalogue d'un éditeur dont la volonté est de rassembler les meilleurs artisans du moment autour de projets destinés au marché du luxe.  
Cutting-edge design you might say! A very graphic wall table from a manufacturer focused on bringing the best artisans of the moment together to work on projects for the luxury market.  
www.labyrinthe-interiors.com

*Botti*

Delightfull

Une suspension, réalisée en laiton poli, qui saura être le point d'orgue de votre salon pour une mise en scène orchestrée « en fanfare ».

No need to blow your own trumpet with this polished brass hanging lamp as the focal point of your living room!

www.delightful.com



*Byzance*

Design Nicolas Aubagnac

Ce créateur de meubles « haute couture » perpétue l'esprit Art déco tout en insufflant à chaque pièce une modernité équilibrée, comme avec cette table basse en acier forgé doré à la feuille d'or 24 carats et plateau de bois laqué.

This "haute-couture" furniture maker keeps the spirit of Art Deco alive but injects a balanced modernity into each piece, as with this coffee table of wrought steel, 24ct gold leaf and lacquered wood.

www.nicolas-aubagnac.com

*Silence*

design Hervé Langlais  
Galerie Negropontes

Le directeur artistique de la Galerie Negropontes élabore des pièces uniques (ou petites séries) dans l'esprit des ensembliers des années 30/40. Cette série de guéridons (socle en noyer, coque en laiton poli, plateau en laque blanche) illustre parfaitement son travail.

Galerie Negropontes's creative director designs one-off pieces and small series in the spirit of the 1930s-40s ensemblier decorators. This set of side tables (walnut base, polished brass bowl, white lacquer top) is a perfect illustration of his work.

www.negropontes-galerie.com



# COTE INVENT'

TROPHÉE DE L'INVENTIVITÉ 2017 - EN PARTENARIAT AVEC L'UPE06



**L'UPE06 (Union Pour les Entreprises des Alpes-Maritimes) & COTE Magazine créent COTE Invent, concours destiné à distinguer les entreprises azuréennes les plus innovantes.**

UPE06 (Union Pour les Entreprises des Alpes-Maritimes) and COTE Magazine are launching COTE Invent', a competition to spotlight the Riviera's most innovative businesses.



## INTERCONTINENTAL CARLTON CANNES

QU'EST-CE QUI SE MIJOTE AU CARLTON ? / WHAT'S COOKING AT THE CARLTON?

À vis aux gourmets ! Afin de rendre accessible la cuisine de palace, le chef, Laurent Bunel, propose chaque jour une inspiration de saison à prix tout doux. Les mardis, optez pour un retour de pêche « Saveurs Marines » (huîtres de dégustation, loup à partager et 2 verres de vin). Les mercredis, c'est au tour de la bouillabaisse royale d'enchanter vos papilles. La Saint-Jacques et le Chardonnay sont au programme des jeudis, tandis que les vendredis se font festifs autour d'un menu 3 plats « Homard et Champagne ». Les samedis, les amateurs de viande rouge se retrouvent pour le rendez-vous Beef & Wine. Et le dimanche, la cuisine française est délicieusement remise au goût du jour avec un menu Éléance & Tradition façon Escoffier (filet de bœuf Wellington, poulet de Bresse demi-deuil, carré d'agneau rôti à la moutarde de Meaux, etc.).

Enfin, chaque jour de 15h à 18h, rendez-vous au Carlton Bar avec une sélection de thés, chocolats chauds, cafés et pâtisseries, puis, à partir de 18h30, pour les apéritifs gourmands avec drinks et sélection de canapés VIP.



Calling all gourmets! To encourage more people to discover luxury cuisine, chef Laurent Bunel serves one affordable seasonal inspiration each day. On Tuesdays it's a locally-fished Marine Flavours of tasting oysters, sea bass and two glasses of wine, followed on Wednesdays by a finger-licking Bouillabaisse Royale, on Thursdays Scallops & Chardonnay and on Fridays a festive three-course Lobster & Champagne menu. Saturdays are for carnivores with Beef & Wine, then on Sundays there's deliciously updated French cuisine in the form of an Escoffier-style Elegance & Tradition menu featuring beef Wellington, chicken stuffed under the skin with truffles, and rack of lamb roasted with Meaux mustard. Plus every day you can take your ease in the Carlton Bar savouring selected teas, hot

chocolates, coffees, cakes and pastries from 3pm to 6pm, followed from 6.30pm by apéritifs with classy canapés.

InterContinental Carlton Cannes  
58 boulevard de La Croisette. Tél. 04 93 06 40 06



In its latest range the French manufacturer plays with lines, materials and finishes to offer us a very French experience!

## ligne Roset

### Une saison so'design !

A hi-design season!

Pour sa nouvelle collection, l'éditeur français joue avec les lignes, les matériaux et les finitions pour nous offrir une expérience très... french touch !

À son habitude, Philippe Nigro mise avant tout sur le confort avec Manarola. Le siège tout entier semble être un seul grand coussin posé sur une armature bois. Un accueil généreux auquel contribue l'articulation de la structure en trois segments (assise, cale-reins et appuie-tête), mais aussi le choix de nouvelles mousses polyuréthane hyper souples. Disponible également en version canapé et pouf, ce modèle pourra être combiné avec une table basse Caffè Latte de Benjamin Voisin, composée d'un plateau en marbre grège poli brillant et d'un piétement en fuseaux laqué noir satiné, taillé dans du hêtre massif. Ou bien, pour poursuivre l'expérience mix & match — c'est-à-dire associer dans un même produit des matériaux et des coloris différents —, on sélectionnera Winfell (Studio Dessuant Bone), un guéridon hybride fait de bois naturel, de laque beige rosé et d'acier.

Poursuivons la découverte de cette nouvelle collection avec Estenda (Busetti, Garuti et Redaelli), un valet-portemanteau en noyer massif et acier finition laiton, à la fois terriblement graphique et pratique. On le déploie pour y suspendre ses vêtements ou laisser de menus objets sur son plateau rond vide-poche. Terminons avec la lampe à poser Asola (Evangelos Vasileiou), véritable clin d'œil aux années 70-80 tant par le matériau, l'acier perforé et sa couleur blanche, que par sa forme de champignon évoquant des luminaires emblématiques de cette période.

Saint-Laurent-du-Var, 207 avenue Léon Béranger — Tél. 04 93 3106 06  
Mandelieu-la-Napoule, Palace Center, 2 allée Hélène Boucher — Tél. 04 93 93 57 25

As usual Philippe Nigro privileged comfort in designing Manarola, an easy chair that appears to be a single huge cushion resting on wooden buttresses. Its welcoming appearance is confirmed by a three-part frame structure (seat, lumbar support and headrest) and the use of new, immensely flexible polyurethane foams. Available also as a sofa and footstool, this model combines beautifully with Benjamin Voisin's Caffè Latte coffee

table composed of a brilliant-polished greige marble top on tapering beechwood legs finished in satin black lacquer.

Continuing with the mix-and-match experience — i.e. a single product combining

different materials and colours — you can opt for Winfell (Studio Dessuant Bone), a hybrid side table in natural wood, rosy-cushion resting on

wooden buttresses. Its welcoming appearance is confirmed by a three-part frame structure (seat, lumbar support and headrest) and the use of new, immensely flexible polyurethane foams. Available also as a sofa and footstool, this model combines beautifully with Benjamin Voisin's Caffè Latte coffee

table composed of a brilliant-polished greige marble top on tapering beechwood legs finished in satin black lacquer. Continuing with the mix-and-match experience — i.e. a single product combining different materials and colours — you can opt for Winfell (Studio Dessuant Bone), a hybrid side table in natural wood, rosy-cushion resting on wooden buttresses. Its welcoming appearance is confirmed by a three-part frame structure (seat, lumbar support and headrest) and the use of new, immensely flexible polyurethane foams. Available also as a sofa and footstool, this model combines beautifully with Benjamin Voisin's Caffè Latte coffee table composed of a brilliant-polished greige marble top on tapering beechwood legs finished in satin black lacquer.

1 & 2 Canapés, poufs et fauteuils Manarola (Philippe Nigro).

3 La lampe Asola (Evangelos Vasileiou).



# Rado Star Prize

## Et le gagnant est...

[ And the winner is... ]



Lors de la Paris Design Week\*, ce concours distingue le meilleur de la création issue de la jeune génération. Deux récompenses sont décernées à chaque session : le prix du jury, présidé cette année par Eugéni Quitllet, et le Prix du public. Palmarès...

*This competition run during Paris Design Week\* spotlights stand-out creativity in the young generation. Each edition awards two prizes, one designated by a jury, led this year by Eugéni Quitllet, and one voted by the public.*



**PRIX DU JURY**  
**Nomade**  
**Élodie Rampazzo**

Cette jeune designer, tout juste diplômée de l'École Bleue à Monaco avec un Master 2 en design global/architecture intérieure, design produit et graphique, propose une console/bureau personnalisable en bois et métal. Il suffit de choisir ses modules en acier plié (porte-livres, porte-revues, porte-cartes, porte-papiers, tablette de travail, miroir et plateau), puis de les emboîter dans un rail en chêne pour créer un espace de travail répondant précisément à ses besoins et capable d'évoluer en fonction d'eux.

*This young designer graduated very recently from the Ecole Bleue with a Master's in global design/interior architecture and product and graphic design. Her winning entry is a customisable console desk in wood and metal. You choose your folded-steel modules (book/magazine stand, letter/paper rack, writing surface, mirror, tray), then slot them into an oak rail to create a work space tailored precisely to your needs and able to evolve with them.*

\* Du 3 au 10 septembre 2016

**PRIX DU PUBLIC**  
**Cogoyo**  
**Léa Baert**

Cette coupe est le résultat de la mise en relation de plusieurs artisans panaméens autour de la création d'un même objet. Les formes des socles ont été mises au point avec German, céramiste dans le village de Monagrío, puis ré-interprétées en pierre de savon par Asaël Magallon dans la communauté de Membrillo. Mario et Soïla Rodriguez ont tissé à quatre mains dans la grille du ventilateur récupérée dans l'atelier de José à Jano Bonito. Ils ont collaboré avec leur voisin Asaël pour trouver un système de lien entre la pierre et le tissage, alors qu'ils n'avaient jamais travaillé ensemble.

*This bowl is the result of several Panamanian artisans collaborating to create a single object. The shapes of the bases were worked out with German, a ceramist from Monagrío village, then reinterpreted in soapstone by Asaël Magallon of the Membrillo community. Mario and Soïla Rodriguez together wove the bowl, using as a frame a fan grille found in José's workshop in Jano Bonito. They then worked with their neighbour Asaël to find a way to connect the stone with the weaving, never previously having worked together.*

\* 3 to 10 September 2016



# AU CANNET

# LÀ, OÙ IL FAIT

# BEAU VIVRE

ADRESSE · ARCHITECTURE · ART DE VIVRE



Promogim Groupe S.A.S. RCS Nanterre B 339 715 336. Illustration à caractère d'ambiance - itizza

**AU CALME D'UN QUARTIER RÉSIDENTIEL**  
**RECHERCHÉ, UNE RÉSIDENCE D'EXCEPTION**  
**DE 12 APPARTEMENTS SEULEMENT**

**ESPACE DE VENTE – Bel Horizon**  
**37, chemin de Villamont au Cannet**

Ouvert vendredi et samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 19h.  
 Mardi, mercredi et jeudi de 14h à 19h. Fermé dimanche et lundi.



[promogim.fr](http://promogim.fr)

**04 92 380 111**

**PROMOGIM**  
 L'IMMOBILIER RÉSIDENTIEL



## AZUR TV, LA CHAÎNE 100 % CÔTE D'AZUR

31



269



376



95/31



312



CHAÎNE ACCESSIBLE  
DE MENTON À SAINT-TROPEZ

azur-tv.fr

POLECOMPANY.COM Photos: iStock

CULTURE + MODE + DÉCORATION + GASTRONOMIE + SORTIES

Culture / Fashion / Design / Gastronomy / On the Town



## URBAN GUIDE

P. 104 →

Mr Moncler, ambassadeur virtuel de la marque Moncler qui revisite un de ses grands classiques, la doudoune Nylon Laque.



# Impressions d'ateliers

La création contemporaine sur la Côte d'Azur

Contemporary art on the Côte d'Azur

Le Château-Musée Grimaldi de Cagnes-sur-Mer et le Centre international d'Art contemporain de Carros présentent les œuvres de 66 artistes azuréens, réunis dans l'ouvrage *Impressions d'ateliers*.



The Château-Musée Grimaldi in Cagnes-sur-Mer and the Centre International d'Art Contemporain in Carros are exhibiting the work of 66 Riviera artists featured in the book *Impressions d'Ateliers*.

A series of meetings coordinated by Patrick Boussu has resulted in two volumes profiling artists who live or work on the Côte d'Azur. Featuring famous figures, established names and promising young artists alike, they constitute an overview of creativity over the last 40 years. The Riviera has a history of important movements emerging, such as the Nouveaux Réalistes, Fluxus, Support-Surface and the Groupe 70. Their heritage certainly nourishes the contemporary art scene but what is striking is the individuality and autonomy of present-day art practices. The dual exhibition in two châteaux is something of a continuation of the two-volume *Impressions d'Ateliers* (Studio Impressions), instigating a dialogue between the studio profiles and the works exhibited. The Volume I artists are showing in Cagnes-sur-Mer, the Volume II ones in Carros. Having no critical or historical narrative, the two exhibitions set out to highlight the relationship between the artist, their studio and their oeuvre, as developing through the reciprocal influences of each on the others. It includes paintings, sculptures and installations.

> Les photographies de Jean-Michel Sordello, série *Impressions d'ateliers* (portraits des artistes de l'exposition). 2014 / 40 x 50 cm / 30 tirages originaux.

Jusqu'au 15 janvier  
Château-Musée Grimaldi, place du Château à Cagnes-sur-Mer  
Tél. 04 92 02 47 30 — [www.cagnes-tourisme.com](http://www.cagnes-tourisme.com)

Ben, Louis Cane, Denis Castellans, Noël Dolla, Jacqueline Gainon, Jean-Baptiste Ganne, Henri Olivier, Bernard Pagès, Eve Pietruschi, Emmanuel Régent, Cédric Teisseire, Tatiana Wolska...

Centre international d'Art contemporain, place du Château à Carros  
Tél. 04 93 29 37 97 — [www.ciac-carros.fr](http://www.ciac-carros.fr)

Marcel Alocco, Stéphane Cipre, Didier Demozay, Karim Ghelloussi, Virginie Le Touze, Sandra Lorenzi, Gilles Miquelès, Vivien Roubaud, Mathieu Schmitt, Armand Scholtès, Dominique Thévenin...

D'une série de rencontres coordonnées par Patrick Boussu, sont nés deux tomes qui consacrent aux artistes vivant ou travaillant sur la Côte d'Azur un portrait. Réunissant des figures historiques, des talents confirmés mais aussi de jeunes artistes prometteurs, ils dressent un panorama de la création ces quarante dernières années. Si d'importants mouvements historiques ont émergé au fil du temps sur la Riviera, comme les Nouveaux Réalistes, Fluxus, Support-Surface ou le Groupe 70, qui nourrissent de leur héritage la production contemporaine, l'individualisation et l'autonomisation des pratiques sont marquantes. Cette double exposition, déployée dans deux châteaux, est comme un prolongement de l'ouvrage *Impressions d'ateliers*. Elle ouvre un dialogue entre les portraits d'atelier et les œuvres exposées, réunissant les artistes du tome I à Cagnes-sur-Mer et du tome II à Carros. Loin de la posture du critique ou de l'historien de l'art, ces expositions tendent à mettre en relief la relation entre l'artiste, son atelier et son œuvre, à travers l'influence réciproque que chacun exerce sur l'autre, dans un parcours où se croisent toiles, sculptures et installations d'avant-garde.

\* *Impressions d'ateliers*, ouvrage réalisé par Patrick Boussu, Michel Franca (textes) et Jean-Michel Sordello (photographies).

THÉÂTRE NATIONAL DE NICE

ANNA KARÉNINE

1711 1911

La star iranienne Golshifteh Farahani, aux côtés de comédiens du Conservatoire national de Paris, incarne la plus belle femme de Russie imaginée par Tolstoï.



La comédienne iranienne Golshifteh Farahani.

**Anna Karénine est un incendie dans une nuit sombre, le symbole d'une femme libre. Un spectacle magistral, qui ouvre la saison du TNN.**

Iranian star Golshifteh Farahani plays the most beautiful woman in Russia as imagined by Tolstoy, ably supported by Conservatoire National de Paris actors. Anna Karenina is a fiery blaze in a dark night, a symbol of unfettered womanhood. A splendid play to open the TNN season.

MUSÉE DE PRÉHISTOIRE RÉGIONALE / MENTON  
Trésors d'épaves

Envie de découvrir les trésors de nos rivages, issus de dizaines d'épaves et de gisements sous-marins ? Le musée de Préhistoire régionale dévoile les biens culturels mis au jour par des plongeurs passionnés de la rade de Villefranche à la Corse, en passant par le littoral des Alpes-Maritimes et du Var. Des amphores et de la vaisselle de la période gréco-romaine, mais aussi des pièces de marine en bronze, armes, verreries et bijoux. Autant de témoignages de l'histoire des gens d'ici, qu'ils aient été marins, marchands, voyageurs ou soldats. « Nous avons choisi de mettre en lumière les époques moderne et contemporaine », s'enthousiasme Eric Dulière, président de l'association Anao et commissaire de cette exposition, agrémentée de maquettes de navires, de scaphandres et photos.



Une amphore africaine du V<sup>e</sup> siècle après J.-C.

*Shipwrecked treasure. Fancy investigating the treasures that have lain off our coast in dozens of wrecks and strewn across the seabed? The Regional Prehistory Museum displays cultural artefacts discovered by avid divers from the Rade de Villefranche along the Alpes-Maritimes and Var coastlines to Corsica. Greek and Roman amphorae and crockery, bronze naval guns and other weapons, glassware and jewellery... testifying to the history of this region and its sailors, traders, travellers and soldiers. "We've chosen to spotlight the modern and contemporary eras," enthuses Eric Dulière, president of the Anao association and curator of the Trésors d'Epaves exhibition that also includes model ships, deep-sea diving suits and photos.*

Menton, rue Lorédan Larchey  
Tél. 04 93 35 84 64  
[www.menton.fr](http://www.menton.fr)

**inwalls audio**  
Quand l'émotion naît des murs

DESIGN - PERFORMANCES - SIMPLICITÉ

Fondé par un architecte INWALLS AUDIO est le spécialiste des salles de cinémas résidentielles sur mesure de la Côte d'Azur. Il met son expertise technique et sa créativité au service des architectes et des particuliers.

INWALLS AUDIO est expert en vidéo projection, en Haute Fidélité, en Home Cinéma et en traitements acoustiques. Il diffuse votre musique et vos films dans toutes les pièces de votre maison en s'appuyant sur les meilleures technologies.

[www.inwalls.fr](http://www.inwalls.fr)  
33(0)6 62 42 53 info@inwalls.fr  
31 rue de Madrid 06110 Le Cannet

IHX HAA isf

Direction des Affaires Culturelles

Exposition  
**JEAN et DANIELÉ LORENZI-SCOTTO**

"UNE RENCONTRE"

19 oct. - 16 nov. 2016  
Salle d'Exposition du Quai Antoine 1<sup>er</sup>

Ouvert de 13h à 19h  
fermé le lundi

Renseignements  
tel : +377 98 98 83 03  
entrée libre

Gouvernement Princier  
PRINCIPAUTÉ DE MONACO

[www.gouv.mc](http://www.gouv.mc)



André Manoukian et la chanteuse Malla.

**OPÉRA DE MONTE-CARLO**  
**Monte-Carlo Jazz Festival**

Après les concerts de l'été, ce festival invite à une balade d'automne dans le jazz aujourd'hui, à travers de grands noms mais aussi de jeunes talents. Embarquement avec l'acteur pluridisciplinaire Lambert Wilson, qui rend hommage à Yves Montand, et la chanteuse béninoise Angélique Kidjo, consacrée à trois reprises aux Grammy Awards. Al Jarreau offre un éclairage nouveau au Songbook de Duke Ellington, tandis qu'Ibrahim Maalouf célèbre avec son album *Kalthoum*, les femmes qui ont bouleversé le cours de l'histoire. Le rendez-vous est donné avec Alune Wade, Richard Bona et Manu Katché, qui distille les titres à la couleur soul avec son quartet. Et pour clôturer cette édition, le Québécois Robert Charlebois vient fêter à Monaco ses 50 ans de carrière.

*After the summer concerts this festival invites us on an autumn exploration of jazz today, with big names and exciting young newcomers. It kicks off with multi-talented actor Lambert Wilson paying tribute to Yves Montand, and Benin singer Angélique Kidjo who has won three Grammy Awards. Al Jarreau delivers a new take on Duke Ellington's song book and Ibrahim Maalouf celebrates women who have changed the course of history in his album Kalthoum. Also onstage will be Alune Wade, Richard Bona, Manu Katché and his quartet playing his soul-tinged compositions, and to close the festival, French-Canadian Robert Charlebois plays Monaco to celebrate his 50th year performing.*

Du 23 novembre au 6 décembre  
Place du Casino de Monte-Carlo – Tél. +377 98 06 41 59 – [www.montecarloolive.com](http://www.montecarloolive.com)



La réputation scénique de son groupe n'est plus à faire. Wax Tailor débarque au Théâtre Lino Ventura de Nice, avec un nouvel album imaginé sur la route lors de sa dernière tournée aux Etats-Unis. Un road trip mâtiné de soul, de blues et autres sonorités de l'Ouest.

Wax Tailor's live band has quite a stage reputation. It's playing the Théâtre Lino Ventura in Nice to promote a new album conceived on the road during a recent US tour, a road trip steeped in soul, blues and West Coast sounds.

29 novembre  
à 20 h 30

**NICE ET SA RÉGION**  
**Festival MANCA**

On y rencontre les acteurs de la musique contemporaine, du récital au grand concert d'orchestre. Ouvert aux multiples formes d'art, le festival met à l'honneur cette année Séverine Ballon au musée national Marc Chagall, dans un récital alliant violoncelle et technologies. À l'opéra, l'Orchestre philharmonique de Nice propose un ciné-concert avec la projection de *J'accuse*, film muet d'Abel Gance. À la Salle Juliette Greco à Carros, place au film *Mon oncle d'Amérique* d'Alain Resnais, au théâtre musical *Dressur* de Mauricio Kagel et à un débat animé par Jean-François Trubert.

*The festival open to all forms of art this year focuses on contemporary music, from recitals to full orchestral concerts. In and around Nice its highlights include Séverine Ballon giving a cello and technology recital at the Musée National Marc Chagall and the Nice Philharmonic Orchestra accompanying a screening of Abel Gance's silent film J'accuse at the opera house. At the Salle Juliette Greco in Carros there's Alain Resnais's film My American Uncle, Mauricio Kagel's theatrical music composition Dressur, and a discussion led by Jean-François Trubert.*



Un festival à la croisée des arts.

Du 17 au 19 novembre  
Nice et villes voisines  
Tél. 04 93 88 74 68  
[www.cirm-manca.org](http://www.cirm-manca.org)

**THÉÂTRE ALEXANDRE III CANNES**

**ANNE PACEO**

Retrouvez cette artiste au théâtre Alexandre III à Cannes. Primée aux Victoires de la musique jazz avec *Circles*, un album explosif aux influences électriques, la batteuse et compositrice mène un groupe emblématique d'une nouvelle génération de musiciens, inventive et décomplexée.

*Anne Paceo is playing the Théâtre Alexandre III in Cannes. The drummer and composer who won a Victoires de la Musique jazz award for Circles, an explosive electric-influenced album, fronts a band emblematic of a new generation of inventive, uninhibited musicians.*

10 novembre à 19 h 30

**QUAI ANTOINE 1<sup>ER</sup> MONACO**  
**Jean et Danièle Lorenzi-Scotto**

Monaco célèbre deux personnalités incontournables de son histoire culturelle et artistique dans la seconde partie du XX<sup>e</sup> siècle, à travers une rétrospective composée de plus de deux cents œuvres. Des tableaux et dessins de Danièle Lorenzi-Scotto au riche corpus d'œuvres graphiques, dessins et encre de Jean Lorenzi, ces travaux sont intimement liés à chaque moment de leur vie commune, depuis leur rencontre et leur voyage à Venise, ayant marqué les débuts de leur histoire sentimentale.



Geneviève en rouge et bleu, Danièle Lorenzi-Scotto.

*Monaco celebrates two important figures in its latter-20th-century cultural and artistic history through a retrospective with more than 200 artworks. Danièle Lorenzi-Scotto's paintings and drawings as much as Jean Lorenzi's rich oeuvre of graphics, drawings and inks are all intimately connected with every moment of their lives together, from their meeting and the trip to Venice that marked the start of their relationship.*

Du 19 octobre au 16 novembre  
Tél. +377 98 98 83 03  
[www.visitmonaco.com](http://www.visitmonaco.com)

**GALERIE DES PONCHETTES / NICE**  
**Prototype improvisé de type « nuage »**

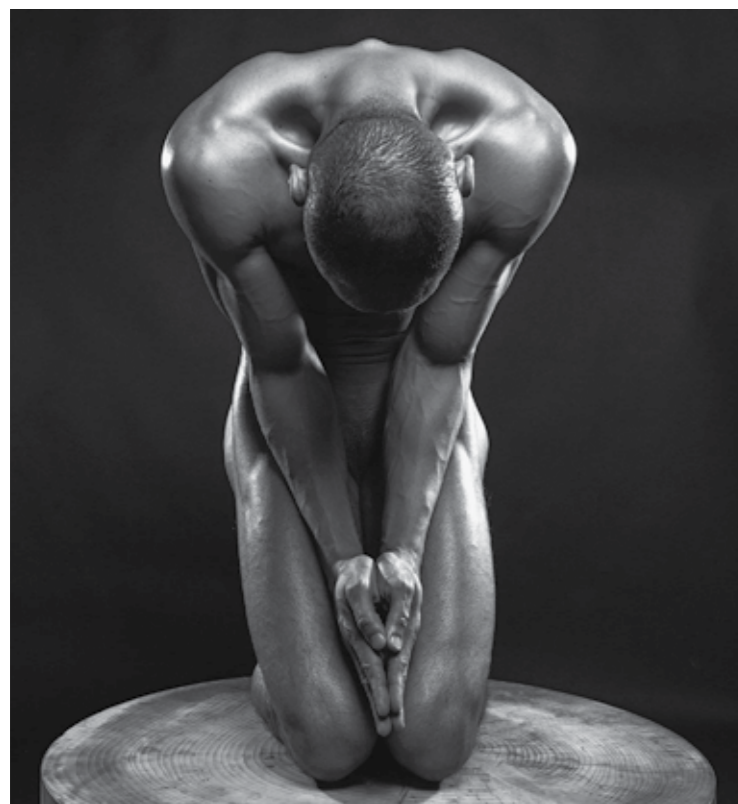
Réalisé en suivant les instructions de l'architecte franco-hongrois Yona Friedman, ce nuage laisse la part belle à ceux qui l'inventent et l'activent. Il conjugue deux axes majeurs : la possibilité pour les communautés de structurer leur propre espace et une réflexion sur les enjeux écologiques. Cette exposition s'anime aussi autour d'ateliers, conférences, visites et témoignages d'acteurs de ce projet.



Yona Friedman, prototype improvisé de type « nuage ».

*An improvised cloud-type prototype. The cloud produced by following Franco-Hungarian architect Yona Friedman's instructions is the creation of whoever invents and activates it. The two main paths of exploration are how communities can structure their own space and how to deal with ecological issues. The exhibition also includes workshops, talks and visits by the project's initiators.*

Jusqu'au 8 janvier  
Nice  
77 quai des États-Unis  
Tél. 04 93 62 31 24



Repentí, une photo de Dominique Jaussein avec le danseur George Oliveira.

**DARKROOM GALERIE / NICE**  
**Signature gestuelle**

« La lumière, tantôt profonde, tantôt brillante, mâte ou rasante, est un instrument primordial pour dessiner le corps, donner du rythme aux images, faire ressortir le grain de l'épiderme ou l'élasticité des muscles », témoigne Dominique Jaussein. À travers son objectif, le photographe a sculpté le corps de George Oliveira, soliste des Ballets de Monte-Carlo. Une symphonie en noir et blanc à retrouver dans cette exposition et dans le livre d'art dédié à cette série, baptisée *Signature gestuelle*.

*A gestural signature. "Dense, bright, dulled or oblique, light plays a vital role in depicting the body, giving rhythm to the image and bringing out the grain of the skin or the elasticity of the muscles," states Dominique Jaussein. Through his lens the photographer sculpted the body of Ballets de Monte-Carlo soloist George Oliveira, producing a symphony in black-and-white to appreciate at this exhibition and in the art book devoted to the Signature gestuelle series.*

Jusqu'en décembre  
Nice, 12 rue Maccarani – Tél. 06 12 55 33 88  
[www.darkroomgalerie.fr](http://www.darkroomgalerie.fr)



Avec **Nobody**, Cyril Teste invite le cinéma au théâtre. Cette performance filmique en open space interroge notre soumission à un monde libéralisé où le cynisme règne en maître. Une pièce à ne pas manquer.

*Cyril Teste brings cinema into the theatre with Nobody, an open-space filmic performance that questions our submission to a liberalised world in which cynicism reigns supreme. Don't miss it!*

Toulon  
Théâtre Liberté  
29 nov. et 1<sup>er</sup> déc.  
à 20 h 30

**THÉÂTRE DE GRASSE**

**TUTU**

Les Chicos Mambo, six trublions exubérants et danseurs aguerris, revisitent avec réjouissance des grands classiques de la danse.



La compagnie de Philippe Lafeuille repousse les limites pour en faire un art toujours acrobatique et esthétique, mais aussi récréatif, insolent et extrêmement drôle.

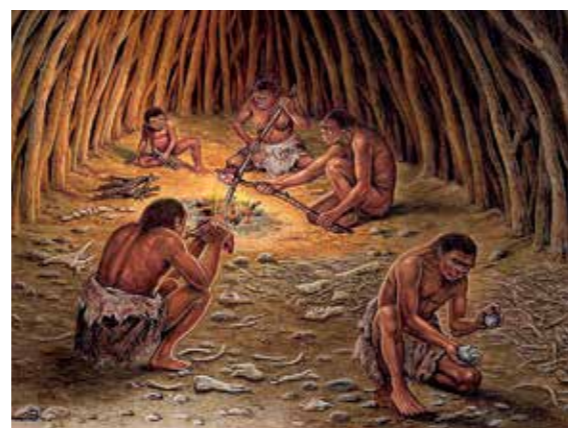
*Les Chicos Mambo are six exuberant mischief-makers and accomplished dancers who reimagine dance classics with unfeigned enjoyment. Philippe Lafeuille's company pushes the boundaries with its aesthetic acrobatic art, insolent, entertaining and extremely funny.*

12 et 13 novembre

**MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE / NICE**  
**Réouverture du site de Terra Amata**

À Nice, l'événement muséal de la rentrée se déroule au musée d'archéologie de Terra Amata ! L'année 2016 marque en effet le 50<sup>e</sup> anniversaire de la fouille du site et le 40<sup>e</sup> anniversaire de l'ouverture au public du musée. À cette occasion, le lieu a fermé ses portes cet été pour dévoiler aujourd'hui une muséographie réactualisée, qui intègre les dernières découvertes et offre un parcours interactif et ludique aux visiteurs. On y explore la vie des premiers Niçois dans leur environnement, ainsi que la première grande révolution de l'humanité : la domestication du feu. Dans ce nouveau cadre, découvrez aussi l'exposition de Raymond Moretti, inspiré par la préhistoire.

*The Terra Amata site reopened. Nice's museum event of the autumn is at the Terra Amata archaeology museum. This year marks the 50th anniversary of the site's excavation and the 40th of the museum's opening, so to do justice to this double celebration, the museum closed briefly in order to now unveil a revamped museography incorporating the most recent discoveries and delivering an entertaining interactive visit. Discover in detail how the first inhabitants of this region lived in their environment, and humanity's first major revolution: the domestication of fire. The new layout also includes a Prehistory-inspired Raymond Moretti exhibition.*



La domestication du feu.

Nice  
25 boulevard Carnot  
Tél. 04 93 55 59 93  
[www.nice.fr](http://www.nice.fr)



02.10 / 30.12.  
2016



**RUN RUN RUN**

une exposition autour de la notion d'Artist-Run Space, conçue par une vingtaine de structures européennes et plus de soixante artistes, transformant la Villa Arson en vaste chantier de création et d'expérimentations. Projet réalisé à l'occasion des 20 ans de La Station (Nice).

Avec la participation de :

L'ATELIER EXPÉRIMENTAL (Clans), CAN (Neuchâtel - Suisse), CLOVIS XV (Bruxelles - Belgique), D.A.C (Dolceacqua - Italie), FONDATION RENÉ D'AZUR (Nice), IN EXTENSO (Clermont-Ferrand), La BF15 (Lyon), LE BON ACCUEIL (Rennes), L'ENTREPRISE CULTURELLE (Paris), L'ESPACE D'EN BAS (Paris), LIEU COMMUN (Toulouse), LM (Paris), MACUMBA NIGHT CLUB ÉDITIONS (Paris), MAIK Alles Gute (Berlin, Leipzig - Allemagne), NUMÉRO13 (Bruxelles - Belgique), PALAIS DES PARIS (Tokyo - Japon), RED DISTRICT (Marseille), SNAP (Lyon), TANK ART SPACE (Marseille), WONDER (Paris), ZEBRA3 / BUY SELLF (Bordeaux)

[WWW.VILLA-ARSON.ORG](http://WWW.VILLA-ARSON.ORG)



La Station



**DÉSERT**  
**Arrivée de Phillip Lim et Helmut Lang**

Les fidèles de la boutique niçoise (et les autres) seront heureux d'apprendre que Françoise Schapira vient de rentrer deux nouvelles marques, Phillip Lim et Helmut Lang. Le Californien d'origine chinoise sera donc présent à travers un dressing où les blouses en soie et les pantalons structurés tiennent le haut du pavé. À noter aussi un superbe caban dont l'originalité vient à la fois des coutures façon laçage et de la possibilité de le porter (ou non) avec une doublure soit assortie, soit contrastée. De son côté, la marque créée par le designer australien s'exprime à travers des pièces, là encore structurées (jeans, vestes, etc.), pour une silhouette féminine/masculin. Un look qui s'inscrit parfaitement dans la philosophie de la boutique : proposer un univers composé de créateurs de renom dont les pièces s'accordent parfaitement ensemble !

*Welcome to Phillip Lim and Helmut Lang. The Nice store's faithfuls (and others) will be happy to learn that Françoise Schapira has brought in two new labels, Phillip Lim and Helmut Lang. The Chinese-descent Californian designer brings his collection in which silk blouses and structured trousers play a big role, and well worth a close look too is a superb pea jacket original in both its laced-style seams and the fact you can wear it with a matching or contrasting lining. The Australian designer expresses his creativity through garments – jeans, jackets etc. – that are again structured but give a masculine/feminine silhouette. Both looks fit right into the store's philosophy of offering a world of fashion composed of well-known designers whose clothes work perfectly together.*

Nice  
9 rue Alphonse Karr  
Tél. 04 93 16 17 60



La marque de lingerie **Wolford** vient d'ouvrir une boutique à Monaco. Nous y reviendrons plus en détail dans notre numéro de décembre, histoire de donner des idées de cadeaux à ces messieurs ou ces dames !

*The Wolford lingerie label has just opened a shop in Monaco. We'll be telling you more in our December issue to give you some ideas for Christmas presents!*

Métropole Shopping Center, niveau 0

**K.JACQUES**

**UNE LIGNE URBAINE CHIC**

Et si vous profitez de l'été indien pour arborer les nouvelles sandales de la collection **Ébène** ? La marque tropézienne a lancé une ligne élégante et raffinée (semelle noire, doublure noire et fil noir) à porter en ville ou en soirée.



© SCARLENE

*An urban-chic line. Why not enjoy the Indian summer in a new pair of sandals from the Ébène collection? The St Tropez brand has launched these elegant, refined models (black sole, lining and stitching) for town or evening wear.*

Saint-Tropez  
39 bis rue Allard et 28 rue Seillon

**GRANDE BRADERIE DE SAINT-TROPEZ**  
**Des soldes irrésistibles !**

C'est l'un des rendez-vous shopping les plus attendus de l'année ! Le temps d'un long week-end, près de 300 professionnels déballetent leurs marchandises d'été et de l'hiver dernier dans les rues du village. L'association Esprit Village des commerçants de Saint-Tropez, organisatrice de l'événement, s'investit pour que cette manifestation ne déroge pas à la règle qui a fait sa réputation : faire de bonnes affaires, mais de qualité, dans une ambiance festive et musicale. Bref, une formule qui devrait attirer pour cette 24<sup>e</sup> édition plus de 100 000 personnes sur 4 jours...

*Must-have bargains! This is one of the most eagerly awaited sales of the year, a long weekend when nigh-on 300 shopkeepers sell off their summer and last-winter stock in the village streets. The Esprit Village association of Saint-Tropez traders, which organises the event, does its utmost to ensure that every year the Braderie lives up to expectations, meaning lots of quality goods at knock-down prices, in a fun ambience with music to keep everyone going. This 24th Braderie is expected to attract more than 100,000 people over its four days.*

Du 28 au 31 octobre.



© PlusONE/Shutterstock



À PARTIR DU 24 SEPTEMBRE DÉCOUVREZ  
**LE NOUVEAU CAP**

CAP3000.COM

cap3000  
CÔTE D'AZUR

DEPUIS 1969





Fashion Integrity by Galeries Lafayette.

Nice, 6 avenue  
Jean Médecin  
Tél. 04 92 17 36 36

**Green attitude.** The Nice Masséna department store has launched Fashion Integrity, its first collection of ethical, responsible garments. Increasingly committed to tackling ecological issues, the company has chosen to concentrate on cotton goods and present a selection of products in which each link in the manufacturing chain respects strict criteria concerning the workers who make them and the environment. And all at very reasonable prices. Soon we'll be seeing a 200m<sup>2</sup> vegetable garden on the store roof!

**GALERIES LAFAYETTE NICE**  
Adoptez la green attitude

Le magasin de Nice Masséna prend des airs de « belle verte » en lançant sa première collection de mode éthique et responsable, Fashion integrity. Toujours plus engagée dans le *green movement*, l'enseigne a choisi de se concentrer sur la filière du coton, en présentant une sélection de produits dont chaque maillon de la chaîne de fabrication répond à des critères stricts respectant les hommes qui les produisent et l'environnement. Le tout à des prix tout doux. Bientôt, vous trouverez même sur le toit du magasin un potager de 200 m<sup>2</sup> !

**MONCLER**

**ÉGÉRIES VIRTUELLES**

**S**écialiste de la doudoune de luxe, Moncler a puisé dans ses archives pour revisiter l'un de ses modèles phares. Et pour mettre en scène la doudoune Nylon Laqué, la griffe a choisi un couple d'ambassadeurs virtuels au charme vintage, Mr & Mrs Moncler.

**Virtual muses.** Moncler, the luxury down jacket specialist, has dug into its archives to redefine one of its signature models. And to forefront its Lacquered Nylon down jacket the brand has chosen a couple of charmingly vintage virtual ambassadors, Mr. and Mrs. Moncler.



**BANG & OLUFSEN**  
Des nouveautés irrésistibles !

Voici deux nouvelles solutions son & image qui feront vibrer les passionnés de design et de haute technologie. Coté son, on retiendra les BeoSound1 et BeoSound2, systèmes d'enceintes de forme conique sans fil produisant un son de haute qualité à 360 degrés. Mais l'expérience devient magique quand le capteur de proximité intégré détecte votre présence, et oriente l'interface utilisateur dans votre direction pour se tenir prêt à recevoir vos commandes... Des options de connectivité (Google Cast, AirPlay, DLNA et Bluetooth) permettent d'accéder à toute votre musique depuis n'importe quel périphérique mobile, ainsi qu'aux services musicaux Spotify et Deezer. Venons en maintenant au Beovision 14, une TV... absolument superbe ! Son élégance intemporelle, avec son cadre en aluminium épuré carré et ses lamelles de chêne en façade pour une touche organique rend hommage au savoir-faire et à la tradition du design emblématique de B&O.

**Irresistible new products!** Here are some new sound & picture solutions that will thrill everyone keen on design and technology. In the sound corner may we introduce the BeoSound1 and BeoSound2 conical wireless speakers delivering impressive 360° sound, an experience that turns magical when the built-in proximity sensor detects your presence and turns the user interface towards you so as to be ready to receive your requests! Comprehensive connectivity options (Google Cast, AirPlay, DLNA, Bluetooth) mean you can access music on any mobile peripheral as well as services such as Spotify and Deezer. Now to the truly superb Beovision 14 television, its timeless elegance – sleek square aluminium frame, oak front inserts giving an organic touch – paying due tribute to the knowhow and tradition inherent in B & O's emblematic design.



La Beovision 14 et l'enceinte BeoSound.

Bang & Olufsen Nice, 60 rue Gioffredo  
Tél. 04 93 85 46 54 – nice@beostores.com

SAINT-TROPEZ  
SPA BY CLARINS A L'HÔTEL DE PARIS SAINT-TROPEZ

VIVEZ DE BELLES  
EMOTIONS BIEN-ÊTRE

EMOTION EXPERIENCE AND WELL-BEING

SPA BY CLARINS • OUVERT TOUTE L'ANNÉE/OPEN ALL YEAR ROUND  
RÉSERVATION : 04 83 09 60 00  
HOTELDEPARIS-SAINTTROPEZ.COM

HÔTEL DE PARIS  
• SAINT-TROPEZ •

AUJOURD'HUI, NOS YEUX  
SONT INTENSÉMENT SOLlicitÉS  
PAR LES ÉCRANS.

POUR RÉPONDRE À CES BESOINS,  
ESSILOR® INNOVE ET CRÉE

ESSILOR® Eyezen®  
Le verre conçu pour la vie connecté.

CES OUTILS DIGITAUX DEMANDENT  
TOUJOURS PLUS D'EFFORTS À NOS YEUX.

En moyenne, nous utilisons  
4 outils digitaux différents  
par jour.\*

5h  
6 personnes sur 10  
déclarent passer plus de 5h  
par jour devant un écran.\*

\* Étude quantitative conduite en 2014 par Ipsos pour Essilor auprès de 4000 personnes - Brésil, Chine, France et USA. Ce dispositif médical est un produit de santé réglementé, qui est livré à l'opticien dans une pochette marquée CE conformément à la réglementation. Il doit être monté dans des montures ophtalmiques par des opticiens qualifiés. Nous vous invitons à lire attentivement les instructions figurant dans le dépliant accompagnant le certificat d'authenticité. © Essilor International (Compagnie Générale d'Optique) SA - 712 049 618 RCS Créteil. Sous réserve d'erreurs typographiques, images non contractuelles. Toutes les marques citées appartiennent à leurs propriétaires respectifs. Crédits photos : DR. 5919 - GE Communication pour Essilor.

KRYS  
5 bis, place de Gaulle  
ANTIBES

GROSGOGÉAT Opticiens  
25, avenue Jean Médecin  
NICE

OPTICA  
28, rue d'Antibes  
CANNES

WHAT FOR

L'enseigne parisienne s'installe à Nice



© Fabrice Durou

Nice,  
4 rue Grimaldi  
Tél. 04 93 53 45 05

Déjà présent dans près de cinq cents points de vente à travers le monde, ce spécialiste de la chaussure de luxe — qui a vu le jour en 2013 dans le quartier du Marais à Paris — s'installe rue Grimaldi, en lieu et place de la boutique Guess. Dans cet espace minimaliste et lumineux, on retrouve les modèles pensés par le designer Marcel Tobelaim. Cette

saison, ballerines, escarpins, babies, bottines, derbies ou encore moccasins se déclinent dans un esprit très brit rock, qui fait la part belle au mélange des matières, imprimés tartan, jeux de lanières, zip glam rock... Le nouveau passage obligé des show addicts !

Parisian shoes for Nice.

The luxe shoe specialist that started up in the Paris Marais in 2013 and already has almost 500 outlets worldwide has moved into what used to be the Guess store on Rue Grimaldi. In these bright, minimalist premises you'll find all the models dreamt up by designer Marcel Tobelaim. This season's pumps, courts, ankle-straps, ankle boots, lace-ups and moccasins exude a Brit Rock feel that gives pride of place to mixed materials, tartan patterns, thonging, glam-rock zips and suchlike. The new must for show-off feet!

BOUCHERON...

SE MET EN QUATRE !

Deux motifs composant la célèbre bague Quatre créée en 2004 par le joaillier parisien (Grosgrain en hommage aux draperies de Frédéric Boucheron et Clou de Paris qui dessine les pavés de la place Vendôme) peuvent désormais se porter seuls en bague et bracelet, ou se combiner.



© DR

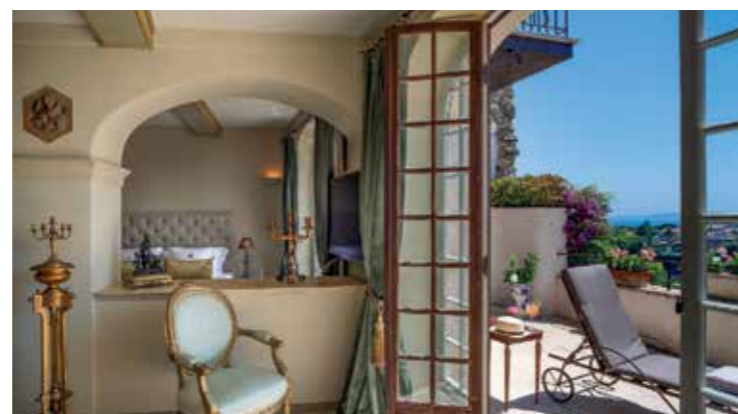
Boucheron does it four ways! Two motifs composing the famed Quatre ring created in 2004 (Grosgrain paying tribute to Frédéric Boucheron's draperies and Clou de Paris channelling the Place Vendôme cobbles) can now be worn singly (or together) as a ring and a bracelet.

Cannes, 17 La Croisette  
Tél. 04 93 38 96 96



Miroiterie d'Art - Miroiterie - Vitrerie  
**Sablart**  
Sarl Ambiance Décors

2040 Chemin Saint-Bernard, Porte 12 • 06220 Vallauris  
Mobile: +33 (0)6 12 64 99 39 • contact@sablart.com  
www.sablart.com



CHÂTEAU LE CAGNARD

Saveurs méditerranéennes, escapade romantique ou journée shopping, l'hôtel-restaurant Château le Cagnard a imaginé des forfaits thématiques pour un automne tout en douceur. L'offre shopping comprend, par exemple, une nuit en suite avec petit-déjeuner buffet, transfert privé au Polygone Riviera, accueil VIP et assistant personnel.

Mediterranean gastronomy, a romantic escape, a shopping spree — the Château le Cagnard hotel and restaurant has devised themed packages for enjoying autumn. The shopping package, for example, comprises a night in a suite with a buffet breakfast, individual transport to the Polygone Riviera shopping centre, a VIP welcome and a personal assistant.

Rendez-vous sur le tout nouveau site Internet / Visit the new website:  
www.lecagnard.fr

Cagnes-sur-Mer, 54 Rue sous Barri — Tel. 04 93 20 73 22  
contact@lecagnard.com

NORDIQUE FRANCE  
L'art du sauna

Et si l'on profitait de l'intersaison pour faire le plein de vitalité ? Depuis son ouverture au Cannet, Nordique France offre justement un ensemble de solutions en matière de sauna et hammam, à installer chez vous, avec différentes formules selon les besoins et les envies. Sauna traditionnel (chaleur sèche) ou humide, bain de vapeur, infrarouge (80 % de la chaleur irradiante — via un panneau — est transformée en chaleur corporelle). David de Castro, responsable de l'agence locale, défend ici les valeurs d'une marque premium : Tylö. Une réputation internationale pour un fabricant (suédois il va sans dire) qui, depuis plus de 65 ans, offre à ses clients ce qui se fait de mieux dans le secteur, du design jusqu'à la production. Et bien sûr en 100 % sur-mesure. À noter aussi que le showroom présente aussi une belle sélection de d'appareils de cardio-training et de musculation. Tapis de course, vélos elliptiques, appareils de musculation à charges libres ou guidées... si vous ne trouvez pas votre bonheur, c'est que vous êtes vraiment difficile !

The art of sauna! This between-seasons period is just the time to boost your vitality, and Nordique France in Le Cannet conveniently offers a range of sauna and steam solutions for in-home installation: traditional dry-heat sauna, steam sauna, steam bathing, infra cabin (panels emit infrared radiation that is absorbed deep into the body). Manager David de Castro is proud to be promoting the values of a premium brand: Tylö, the internationally renowned Swedish manufacturer that for more than 65 years has been giving its clients the best there is from design to end result, and all bespoke of course. The showroom also has a fine selection of cardio-training and body-building apparatus: treadmills, elliptical bikes, muscle-building apparatus... if you can't find what you want you're being deliberately difficult!

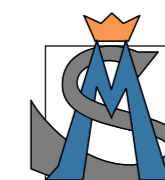


Le Cannet  
1390 avenue du Campon  
Tél. 04 93 45 20 60

SARL MAJESTIC SYSTEMS-MATAS  
FABRICANT FRANÇAIS  
A FRENCH MANUFACTURER

Basé à Sophia-Antipolis, la Sarl Majestic Systems-Matas propose depuis 1989 de concevoir et de réaliser 100 % sur mesure tous vos projets de cabines de douche, portes de hamman et générateurs de vapeur. Rachetée cette année par une équipe spécialisée dans ce secteur, elle poursuit aujourd'hui son développement dans l'univers du luxe. Une volonté qui se traduit aussi par l'objectif de faire évoluer les offres disponibles en développant des produits à la fois techniquement de dernière génération et esthétiquement capables de s'inscrire dans les nouvelles tendances comme la création de profilés encore plus fins et proposés avec des finitions totalement innovantes comme le nickel brossé ou doré.

Based in Sophia-Antipolis, Majestic Systems-MataS has been designing and crafting entirely bespoke shower cubicles, hammam doors and steam generators since 1989. After being bought this year by a team of specialists in this sector, the firm is now focusing its development on the luxury market. In doing so it is similarly expanding its offering by developing products that are technically latest-generation and aesthetically adapted to integrate into new trends, notably by creating even finer profiles and employing brand new finishes such as brushed or gilded nickel.



2040 chemin Saint-Bernard  
Porte 12, Vallauris  
Tél. 04 92 08 21 10  
(liste des distributeurs sur demande)  
majesticystems@orange.fr





**LA LANGOUSTE**  
**Un petit coin de paradis**

C'est l'un des plus beaux jardins-terrasses nichés au cœur du centre-ville. L'adresse (ex-restaurant thaïlandais) s'est refait une beauté sous l'impulsion de George Mordekhashvili. Amoureux de Nice, l'homme d'affaires géorgien a imaginé un véritable havre de paix gourmand et intimiste. Poutres apparentes, cheminée, peintures de l'artiste Guela Patiachvili et mobilier aux tonalités de gris et vert composent le décor de la première salle, tandis que le salon véranda, plus intimiste, offre un superbe tableau sur le jardin ombragé de 170 m<sup>2</sup>. En cuisine, le chef Patrice Lafon – un ancien de Christian Parra (La Galupe, Urt) et de Jean-François Rouquette (Park Hyatt Vendôme) – signe une carte méditerranéenne (focaccia de sardines du pays façon pissaladière, salade de poulpe, côte de veau fumée au romarin), tout en s'autorisant quelques incartades vers son Sud-Ouest natal (lobe de foie gras confit, filet de canard des Landes rôti, etc.).

Nice, 7 avenue Georges Clémenceau  
Tél. 04 93 88 79 23

*A little corner of paradise. This has one of the nicest city-centre gardens and the restaurant (previously Thai) has had a makeover courtesy of Georgian businessman George Mordekhashvili, a Nice convert who has turned it into an intimate haven of foodie peace. Stripped beams, fireplace, paintings by artist Guela Patiachvili and a grey and green colour scheme make up the dining-room decor, while the more private veranda room looks onto the beautiful shady 170m<sup>2</sup> garden. In the kitchens, chef Patrice Lafon cooks up Mediterranean cuisine – focaccia of local sardines pissaladière style, octopus salad, rosemary-smoked veal rib – while permitting himself some nods to his native Southwest, such as confit foie gras and roast fillet of Landes duck.*



Après le Grand Hôtel du Cap Ferrat, La Réserve à Ramatuelle, le Château de la Messardière et le Byblos à Saint-Tropez, l'Hôtel du Cap-Eden-Roc à Antibes a obtenu la prestigieuse « Distinction Palace » le 22 juillet.

*The Hôtel du Cap-Eden-Roc in Antibes has been awarded the prestigious Distinction Palace label, joining the Grand Hôtel du Cap Ferrat, La Réserve in Ramatuelle and Château de la Messardière and the Byblos in Saint-Tropez.*

**LA MADRAGUE**  
**BIO ET BON**

En version rosé ou blanc, les deux nouvelles cuvées du domaine La Madrague à la Croix Valmer invitent à prolonger les plaisirs de l'été. On aime à la fois l'engagement dans l'agriculture biologique mais aussi le packaging ultramoderne de la bouteille.



*Organically good. The two new bottlings, rosé and white, from the La Madrague winery in La Croix Valmer certainly encourage you to prolong summer pleasures. We also love the dedication to organic agriculture and the mega-modern bottle design.*

**GRUBERS**  
**Un burger de caractère**

Après l'ouverture de Moshi Moshi sur le port de Fontvieille, le Monaco Restaurant Group fait à nouveau parler de lui avec son fast-food nouvelle génération, signé une fois de plus par le duo d'architectes Humbert & Poyet. Le secret de Grubers ? Un pain artisanal fait main, une sauce onctueuse et une viande fraîche hachée, magnifiée par des épices et des condiments parfaitement dosés. À la carte, on retrouve le Grilled Classic (au bon goût de viande grillée), le Truffle (à la truffe d'été), le Jalapeno (au piment doux mexicain), le Cheese & Bacon (au cheddar et à la pancetta), ou encore le Veggie Cheese-grubers (petits pois, carotte, pois chiches et lentilles).



*Burgers with character. The Monaco Restaurant Group has followed Moshi Moshi on Fontvieille harbour with a new-generation fast-food place, again designed by architect duo Humbert & Poyet. The Grubers secret? Artisan bread, creamy sauce and freshly minced meat seasoned with just the right amount of spices and condiments. Examples from the menu include Grilled Classic (full-on grilled-meat taste), summer-truffle burger, Jalapeno (with mild Mexican chili), Cheese & Bacon (cheddar and pancetta) and Veggie Cheese-grubers (peas, carrots, chickpeas and lentils).*

Monaco,  
16-18 rue Princesse Caroline  
Tél. +377 93 30 15 30

**LE MOULIN DE MOUGINS**  
**Nouvelle version**

Depuis le début de l'été, l'adresse mythique de Roger Vergé – dévastée par les inondations d'octobre dernier – présente un tout nouveau concept bien dans l'air du temps. Plus festif, le nouveau Moulin de Mougins (désormais privatisable pour des événements) ouvre ses portes à partir de 17 h 30 pour des afterworks gourmands. Au programme : des cocktails créatifs accompagnés de tapas et d'antipasti sélectionnés par La Cambuse (planche de fromages, charcuteries italiennes et espagnoles,

Mougins,  
1028 avenue Notre-Dame-de-Vie  
Tél. 04 93 75 78 24



tempura...). La soirée se prolonge au restaurant dont la nouvelle carte met à l'honneur les beaux produits. En témoignent la Pluma Iberico ou la Côte de bœuf de Galice de la boucherie Metzger, le tatakis de thon rouge de Damien Muller ou les frites de panisses de la maison Perrin.

*A new version. Early this summer Roger Vergé's near-mythic restaurant – devastated by last October's floods – unveiled a very of-today reimagined concept. This new Moulin de Mougins is more party-spirited and you can even hire it for private functions. It opens at 5.30pm for post-work nibbles and drinks: inventive cocktails plus selected tapas and antipasti by La Cambuse (cheese platter, Italian and Spanish cold meats, tempuras etc.). The evening continues in the restaurant where a new menu showcases fine produce, as in butcher Metzger's Pluma Iberico ham and Galician beef rib, Damien Muller's red-tuna tatakis, and Maison Perrin's panisse chips.*



**PIERRE HERMÉ**  
**T.O BY LIPTON**

De la rencontre entre le tea-master de T.O by Lipton et le célèbre pâtissier est née l'association inédite d'un thé vert parfumé citron vert à la cubaine N° 29 et d'un macaron Jardin Oriental.

*When the T.O by Lipton tea master and the famed patisserie got together they came up with a novel pairing: N° 29 Cuban-style green tea with lime and a Jardin Oriental macaroon.*

Jusqu'au 30 octobre sur TO-Lipton.com et www.pierreherme.com



**LE VIRGINIE**  
**New look**

Grom, le célèbre glacier italien réputé pour ses créations d'origine naturelle vient d'ouvrir un corner dans le centre commercial Cap 3000 pour le plus grand plaisir des gourmands.

*Grom, the celebrated Italian maker of natural ice cream, has just opened an outlet in the Cap 3000 shopping centre – good news for gourmands!*

Tél. 04 93 26 95 22

Nouveau décor et nouvelle carte pour l'adresse historique de la famille Vannini. Passionnée de déco, Mariana Giuglaris (l'épouse de Baptiste Vannini) a imaginé un espace plus moderne (luminaires design, jeux de miroirs, photos de famille, coin salon...) aux tonalités bleu et marron. À la carte, les succulents fruits de mer qui ont fait la réputation de la maison (livrés à domicile depuis cette année) côtoient désormais les grands classiques de la brasserie (andouillette, blanquette de veau, daube provençale...). À (re)découvrir sans attendre !

*A makeover. The Vannini family's historic eatery has a new decor and menu. Interior-decoration fiend Mariana Giuglaris (Baptiste Vannini's wife) has imagined a more modern place – design lighting, mirrors, family photos, lounge corner etc. – with a blue and brown colour scheme. On the menu, the succulent seafoods that have made its reputation (delivered too from this year) have been joined by great brasserie classics such as andouillette sausage, veal blanquette. Provençal daube and the like.*



Nice, place Auguste Blanqui  
Tél. 04 93 55 10 07



**LE PANIER**  
**Du marché à l'assiette**

À 34 ans, Gaël Passigli – qui a fait ses armes au Méridien Nice, à l'Aston la Scala, au Koudou, à l'Hyatt Regency Palais de la Méditerranée, chez Luc Salsedo – a ouvert une petite table en lieu et place de l'ancienne Pierre Bise. Dans la lignée des jeunes chefs qui font vibrer la vieille ville, cet enfant du pays s'attache à perpétuer la tradition culinaire locale tout en apportant sa touche de créativité. Et justement, de la créativité, il n'en manque pas ! Le sourire aux lèvres et le geste précis, il travaille avec passion les produits du cours Saleya tout proche, pour livrer une cuisine de caractère. Et si l'ardoise change chaque jour, l'esprit, lui, demeure : jus corsé, mélange de textures, saveurs surprenantes et cuisson parfaite signent chacun de ses plats à l'image des ravioles de brousse à la Riviera émulsion parmesan et chips de speck ; du quinoa bio comme un taboulé, daurade marinée au cumbawa, gingembre et citronnelle ; ou du suprême de volaille, jus au thym citron, pomme de terre grenaille.

*From market to plate.*  
*Gaël Passigli has just opened a little eatery in what used to be the Pierre Bise, and being of that lineage of young chefs keeping the Old Town on its toes, the 34-year-old local lad is hot on upholding local culinary traditions but adding his own creative touches. Precise of gesture and always smiling, he works with passion the produce he sources from nearby Cours Saleya market to deliver food with real character. The board menu changes daily but the spirit never falters: flavourful jus, texture mixes, surprising flavours and perfect cooking hallmark every one of his dishes. Examples: Riviera-style brousse-cheese ravioli, parmesan emulsion and speck crisps; organic quinoa taboulé, gilt-head bream marinated in kaffir lime, ginger and citronella; chicken supreme, lemon thyme jus, baby potatoes.*

Nice, 5 rue de la Barillerie  
Tél. 04 89 97 14 37

**BETJMAN & BARTON**

**RÉGRESSIF !**

Replongez en enfance avec ce duo de thés aux saveurs inédites : Le Gentleman à Deauville (thé noir chocolaté, orange et bergamote) séduira les choco-addicts, tandis que les amateurs de vanille opteront pour le Tesoro (thé vert, huiles essentielles de vanille, fleurs de soucis).

*Regressive! Retreat into childhood with two novel flavoured teas: Gentleman à Deauville for chocoholics (black tea with chocolate, orange and bergamot) and Tesoro for vanilla lovers (green tea, vanilla essential oils, marigold flowers).*



**TERRE BLANCHE HÔTEL SPA GOLF RESORT \*\*\*\*\***  
**À la découverte du « Sprunch »**

Belle alliance entre bienfait du spa et plaisir du brunch, le Sprunch dominical du resort provençal invite à une formidable échappée belle en deux temps. Celle-ci débute dans l'ambiance jazzy du restaurant Le Gaudina, avec un délicieux brunch imaginé par le chef Philippe Jourdin : au menu, des mini-assiettes gourmandes, des verrines salées, des macarons au parfum d'épices... et champagne ! Direction ensuite le spa, véritable cocon de sérénité de 3 200 m<sup>2</sup>, où vous profiter de la piscine intérieure à 28°C, de la piscine extérieure à 35°C, avec lits de bulles et jets revigorants, sauna, hammam, laconium, fontaine de glace, salle de relaxation...



Plaisirs sucrés à la carte du Gaudina.

**Discover Sprunching!**

*Combining spa wellbeing with brunch pleasures, the Provençal resort's Sunday Sprunch invites you to indulge in two forms of escapism. It starts in the Le Gaudina restaurant with jazz music and a delicious brunch by chef Philippe Jourdin: lip-licking mini-plates, savoury ramekins, spicy macarons and champagne! Then you head to the spa, a 3200m<sup>2</sup> cocoon of tranquillity, to make the most of the 28°C indoor pool and 35°C outdoor pool with bubble beds and invigorating jets, the sauna, hammam, laconium, ice fountain, tropical shower, relaxation room...*

Tourrettes, 3100 route de Bagnols-en-Forêts  
Tél. 04 94 39 90 00  
www.terre-blanche.com

**GLUTEN FREE BURGERS AND PIZZAS**

**GIGI** 5 QUAI DES DEUX EMMANUEL PORT DE NICE

PIZZES GRILLADES COUILLAGE  
**GIGI**  
SAVOIA AUTHENTIQUE

Ville de Saint-Tropez

**GRANDE SAINT BRADERIE TROPEZ**

**DU 28 AU 31 OCTOBRE 2016**

**DE 9H A 19H**

Opération soutenue par la Chambre de commerce et d'industrie du Var

CCI VAR

ESPRIT VILLAGE

Événement organisé par l'Association des Commerçants de Saint-Tropez





**LA SYMPHONIE DES FLEURS**

Le 17 août dernier, la maîtresse de cérémonie Tatiana Tridvornova et le magazine *BEREG*, recevaient quelque 200 invités VIP lors du somptueux gala « Symphonie des Fleurs » qui s'est tenu dans les jardins de la Villa Ephrussi de Rothschild. Au programme : animation musicale avec la participation des artistes émérites du Mariinsky, dîner gastronomique et défilé de robes en fleurs signées Tridvornova art-bureau.

© Gil Zetbase, A. Nozdrin, K. Vaus, D. Popov, O. Klimakhina, V. Id.



**1** Tatiana Tridvornova et Natalia Zizko (TRIDVORNOVA art-bureau) entourées de l'équipe de La Symphonie des Fleurs. **2** Aurélie Rakotomalala Bond Tm, Renaud Govart (Longchamp Monaco), Sylvie Bandini et Alessandro Randazzo (Longchamp Nice). **3** Tatiana Tridvornova et Régina Ouvarova (BEREG). **4** Bénédicte Clementei, Frederic Demeyer (Agence Garoupe) et un mannequin portant l'une des robes en fleurs signé TRIDVORNOVA art-bureau. **5** Alexandra Otieva, artiste-peintre. **6** Gaspard Milazzo et Marianna Lyarskaya (G-Yachts). **7** Lana Steux (Affinity Concept).

**8** Dmitri Spivak et Daria Usova. **9** Katerina Krizanovska (Granat Events) et Jana Jurcenko (TRUST Life Management). **10** Lilia Kail dont le livre *Bal des fleurs, les miracles se produisent* encore a été offert à tous les invités lors de la soirée, Nori Kail et Tatiana Tridvornova. **11** Mamuka et Khatuna Sopromadze (SOPRO'SS), Valeri Dapiter et Mark Ivasilevitch (Russian Day). **12** Les partenaires de la soirée : Arnaud Louis et Ekaterina Bakhareva (Helen Traiteur) avec l'une des créations de TRIDVORNOVA art-bureau. **13** Elena Sevoldaeva et ses invités. **14** Le modèle Alesia Jurcenko portant une sublime robe TRIDVORNOVA art-bureau et Piet Van Kampen (DGI, G-FRESH), fournisseur exclusif de fleurs pour l'événement.



**15** Eric Paolino (Audemars Piguet Monaco), Betty Bianchi, Christian Rey, Victoria Gurina (Louis Vuitton Monaco), Nicole Rey (Graff) et Tototte, Claude Henri Menu (BEREG), Catherine Delestienne (Chanel Joaillerie), Edisher Makharadze (Chanel joaillerie), France Massiera (Van Cleef & Arpels Cannes) et Lena Karetnikova (Van Cleef & Arpels Cannes). **16** Laurie et Bruno Mercadal (Hôtel Royal Riviera), Sandra Rubio et Sonia Maccaferri (Tiara Miramar Beach Hôtel & Spa). **17** Roman Alekseev, Nicole Drachenko et Artjom Tridvornov (TRIDVORNOVA art-bureau) devant l'impressionnant gâteau signé Alexandre Seleznev (Pâtisserie Riviera). **18** Le pâtissier Alexandre Seleznev, Tatiana Tridvornova et les solistes du Mariinsky : Ekaterina Sergeeva, Aleksander Trofimov, Vladimir Celebrovski. **19** Nathalie Duchesne (BEREG), Emmanuel Ricci (Galeries Lafayette Côte d'Azur) et Julia Ricci Usoeva (Palais de la Méditerranée). **20** Maria Boguslavskaja, l'éditrice du livre *Les Rêves de la villa Ephrussi de Rothschild* et ses invités. **21** Karina Mikolaenko (Tandem Charety), Alesja Jurchenko, Svetlana Romanova dont la société, Darling Room, a offert aux invités les cadeaux Hermès, Lalique et Baccarat.



**22** Alexei Dmitriev et Géraldine Ménard (Château La Martinette, partenaire vin de la soirée), en compagnie de Jean-Pierre Tuil et son épouse, devant la Rolls-Royce aux couleurs de la maison Royal Riviera, partenaire champagne de la soirée. **23** Ambiance festive à la table BEREG. **24** Shimsha Dierichx (D&X Events) et Claude Henri Menu (COTE). **25** Danilo Jovanovic, Angela Donava, Guillaume Cappon, Jack Lynch, Marie-Louise Lynch, Cyril Benoit-Latour, Lena Ferro et Loni Jovanovic. **26** Cadeau de l'artiste Daria Usova à la reine des fleurs. **27** Jean-Pierre Secher, Jocelyne Hartard (Valentino Monaco), Luca Lanzani (Valentino Cannes), Jessica Macconi (COTE), Stéphane Guillet-Dorion, Sandra Garnier (Giorgio Armani Cannes), Catherine Furfaro (Fendi Cannes) et Christophe Bourdenye. **28** Galina Kuklevskaja et Nori Kail. **29** La dégustation du BOJAR CAVIAR a été proposée aux convives par le partenaire de la soirée, Vitaly Kochetkov. **30** Remerciements aux sociétés Luxury Voyage et AAA pour avoir assuré le transfert des personnalités lors de la soirée. **31** Tatiana Tridvornova et Claude Henri Menu (COTE). **32** Luca Sassi (EFG Bank), Kim Pattie (Caudwell Collection), Irith Behir (Provencal Investments), Jacques Magueur (COTE) Anna Seban, Francis et Irina Guillemard (Eden Plage Saint-Tropez).

Abonnez-vous gracieusement

Chaque semaine,

COTE Magazine sélectionne pour vous les meilleures idées week-end du moment : expositions, spectacles, shopping, gastronomie, bien-être...

[www.cotemagazine.com](http://www.cotemagazine.com)





**SOIRÉE ESTIVALE À LA VILLA EPHRUSSI DE ROTHSCHILD**  
Pour prolonger les plaisirs de l'été, COTE Magazine a organisé une soirée en partenariat avec Air France, Barclays, Elmira Medins et Mercedes-Benz dans les jardins de la Villa Ephrussi de Rothschild à Saint Jean Cap Ferrat. Durant cette soirée d'exception les invités ont pu découvrir les stands gastronomiques orchestrés par le « Jardins des chefs » de Marc Dussoulier.  
© Gil Zetbase



**1** La villa Ephrussi de Rothschild. **2** Les jardins de la Villa Ephrussi de Rothschild. **3** Les modèles haute couture de la styliste Elmira Medins. **4** Les macarons de Bruno Laffargue. **5** Cora Arnold, Jacques Magueur (COTE) et Christel Alessandretti. **6** Patricia Neuville (Air France Nice), Jean Marc Porceddu (Société NTI Monaco) et Dorine Martinez, attachée commerciale Air France. **7** Yves Branchu, Paule Bouchet, Patricia Neuville, directrice agence Air France Nice, Yves Leccia et son épouse. **8** Styliste Elmira Medins.

**9** Marilyne Pierre (CREM) et une amie. **10** Bona Marguerite et Gérard (Ciffréo Bona). **11** Jean Pierre Naudot et son épouse Solange (Boutique Bleu Cactus à Nice). **12** Wadson Brum, directeur régional Europe des spas Four Seasons, le D. Burgener et Aurore Escrihuella (Grand Hôtel du Cap Ferrat). **13** Equipe commerciale Mercedes-Benz Côte d'Azur. **14** Guillaume Viaud (Société Gamoi) et son épouse, Stephen B.Genty de la Borderie, Patricia Neuville (Air France Nice) et Georges Frugier, vice-président de la chambre monégasque de l'horlogerie et de la joaillerie. **15** Laure Lamure (Mercedes-Benz Côte d'Azur) et Caroline Hasni (South Management Consult). **16** Basma Derfoufi, la gagnante de la robe haute couture et Elmira Medins. **17** Le groupe de musicien Dilequesi, Jérôme Normand au saxo et Richard Vicart au piano. **18** Emmanuel Savel, Agnès Hustin, et Jean-Marc Mallet (Mercedes-Benz Côte d'Azur). **19** Catherine Sarachmann (COTE), Alain Di Benedetto, le gagnant du prix COTE et Nathalie Duchesne (COTE).



**VERNISSAGE DE LA  
SCULPTRICE CÉCILE  
RAYNAL**

Le 15 septembre dernier, l'artiste Cécile Raynal présentait une cinquantaine de ses œuvres en grès noir lors du vernissage de son exposition « Des bêtes en ce château ». À découvrir jusqu'au 18 novembre au Château des Terrasses de Cap d'Ail.  
© Serge-Henri

Abonnez-vous gracieusement

**Chaque semaine**

COTE Magazine sélectionne pour vous les meilleures idées week-end du moment, expositions, spectacle, shopping, gastronomie, bien-être...

[www.cotemagazine.com](http://www.cotemagazine.com)

**20** Gvantsa Luarsabishvili et Bruno Henri-Rousseau (Villa Ephrussi de Rothschild) entourant l'heureux gagnant. **21** Kristen Clark et Véronique Goldstein-Torgue (Barclays). **22** Les gagnants du prix Saint André de Figuière. **23** Marc Dussoulier (Jardin des Chefs) Gulshat Usenbaeva (Gala Russe) et Samuel Bouton Abbaye de Lérins). **24** Ludivine Maintenay et Philippe Mezrich (champagne Basserat de Bellefont) et le lauréat Jean Pierre Niaudot. **25** Sophie Valette (Royal Riviera), Claude Henri Menu (COTE) et Sylvie Cristin (SBM). **26** Marc Bailliarat directeur régional Méditerranée et Principauté de Monaco (Air France) et Elena Burini qui s'envolera prochainement pour New York. **27** Snejana Dimitrova (Ermenegildo Zegna Cannes) et Catherine Sarachmann (COTE). **28** Jean-Jacques Droit, Brigitte Bermond (Dotta Immobilier), Jacques Magueur (COTE), Elena Garotta et Mathieu Garotta (Riviera Réalisation). **29** Basma Derfouli (Elmira Medins), Persa Le Guilloux (Lancel) gagnante de la robe haute couture, Elmira Medins. **30** Arthur Blin (Bocage Immobilier) Olivier Barnoin, Christophe Garino (Mercedes-Benz Côte d'Azur). **31** Nicolas Ward (Dior) et Elmira Medins.

**1** Cécile Raynal, artiste sculpteur, et Jean-François Dieterich, maire de Saint-Jean-Cap-Ferrat. **2** Fabienne Henry, professeur à l'Association d'Arts Plastiques de Cap d'Ail, en charge des visites de l'exposition. **3** Sonia Rameau, agent artistique de Cécile Raynal, Emmanuel Sine (Hôtel Hermitage Monte Carlo). **4** Cécile Raynal, Xavier Beck, maire de Cap d'Ail et conseiller départemental des Alpes-Maritimes, Jean-Jacques Raffaele, maire de La Turbie. **5** Cécile Raynal, Xavier Beck et Sabrina Ferrand, conseillère départementale des Alpes-Maritimes. **6** Rosella Maneruca, agent d'artistes (Art-Ap) et Noël Fantoni, journaliste. **7** Nicolas Vasic, consul de France à Monaco, et son épouse. **8** Christiane Tincelin, présidente de l'association Regards Croisés, Cécile Raynal, Wendy Lauwers (Multi Art Events) et Xavier Delmas, adjoint à la culture de Cap d'Ail. **9** Hélène Bonafous (conservatrice du Musée des Camélias de Cap d'Ail), Cécile Raynal et deux amies. **10** Le Château des Terrasses illuminé, orné des sculptures de Cécile Raynal.



**KIKO PRÉSENTE SA COLLECTION NÉO NOIR A CANNES [ 1 À 7 ]**

La marque italienne de cosmétiques Kiko Milano a choisi sa boutique de la rue d'Antibes pour dévoiler le 26 août en exclusivité nationale son édition limitée Néo Noir. Elle renouvelle ainsi son partenariat avec Ross Lovegrove, designer futuriste de renommée internationale. © Gil Zetbase



**1** La designer Noushka Necklaces Anna Ganshina, Angela Donava Dona PR, Willy Miami Soul avec sa compagne. **2** Jennifer de Clercq, assistante Marketing Kiko, et Loubna Khalfi, directrice Marketing Kiko. **3** Rita Warhol et Gil Zetbase. **4** L'artiste sculpteur Richard Mas et Anne Mas. **5** Nathalie Rodrigues Chiarotto, Area Manager Kiko, Bruno Rubio, directeur Retail Kiko, et Marie Lantoine, Store Manager Kiko. **6** M. et Mme Pilagov et leur fille. **7** L'artiste sculpteur Bianca Tosti et Angela Donava.



**LE GOLF D'OPIO VALBONNE CÉLÈBRE SES 50 ANS [ 8 ET 9 ]**

Les 2 et 3 septembre, plus de 150 joueurs ont arpenté le parcours pour une compétition en « Scramble à 2 » afin de fêter cet anniversaire. De nombreuses animations ont ponctué ces deux jours, dont le show « Good Golf is Easy » de John Norsworthy et la soirée de gala le samedi avec spectacles acrobatiques, jeu de lumières, orchestre et cocktail dînatoire du chef Gabriel Degenne.



**LA HAUTE HORLOGERIE À L'HONNEUR CHEZ BULGARI [ 10 À 12 ]**

À l'occasion d'une soirée privée, qui s'est déroulée le 20 août dans son écrin tropézien, le joaillier italien a dévoilé son savoir-faire en matière de haute horlogerie (tourbillons les plus fins du monde, magie des complications...). Quelques happy few, triés sur le volet, ont pu assister à cet événement magique et plein de surprises.



**8** John Norsworthy dans son show "Good Golf is Easy" **9** M. Boissonnas et M. Coste, présidents du groupe Open Golf Club, célébrant le 50<sup>e</sup> anniversaire du Golf d'Opio Valbonne. **10** L'équipe Bulgari Saint-Tropez : Anthony, Hanna, Yun et Stéphane. **11** Ilona. **12** M. et Mme Armonium et Hanna (Bulgari).

Le Domaine de Barbossi s'étend entre mer et montagnes sur 1350 hectares, au cœur des luxuriantes forêts azurées et des spectaculaires roches rouges de l'Estérel. Un lieu à part, préservé et protégé, où luxe, charme et authenticité se marient pour vous offrir des émotions et des moments exceptionnels.



**WEEKEND GOLF ET DÉTENTE**  
Golf 18 Trous - Hôtel Ermitage du Riou \*\*\*\*

- Une nuit en chambre double classique
- Une bouteille de Vin de notre Domaine offerte
- Le petit déjeuner buffet
- Un Green Fee 18 Trous pour Monsieur
- Un Green Fee 18 Trous ou un Massage bien être de 45 minutes pour Madame

Offre spéciale à partir de 185€, valable jusqu'en Novembre

26 AVENUE HENRY CLEWS - 06210 MANDELIEU-LA NAPOULE  
TEL. : + (33) 04 93 49 95 56 - hotel@ermitage-du-riou.fr



SAINT-TROPEZ

VIVEZ DE NOUVELLES ÉMOTIONS GOURMANDES

EXPERIENCE GREAT TASTES

RESTAURANT LE PATIONATA • RESTAURANT LES TOITS LOUNGE

OUVERTS MIDI ET SOIR TOUTE L'ANNÉE / OPEN DAY AND NIGHT ALL YEAR ROUND

RÉSERVATION : 04-83-09-60 00 • HOTELDEPARIS-SAINTTROPEZ.COM

HÔTEL DE PARIS  
• SAINT-TROPEZ •



**LE MÉRIDIEN NICE**  
IT'S TEA TIME !

Cet automne, Le Méridien Nice passe à l'heure anglaise et vous donne rendez-vous dans le cadre cosy du Colonial Café pour un tea time avec vue mer. Idéalement située près des jardins Albert 1er, cette adresse centrale semble tout indiquée pour une pause shopping ou un après-midi entre copines. Dans la pure tradition britannique twistée à la française, ce goûter réconfortant propose une boisson chaude parmi un large choix de thés Mariage Frères, créations au café Illy ou chocolat chaud ainsi qu'un assortiment de douceurs et de sandwiches maison. Au menu : scones à la clotted cream, bagels au saumon fumé, club sandwich et autres pâtisseries du jour. Avis aux gourmands !

This autumn Le Méridien Nice goes British, inviting you into its cosy Colonial Café for afternoon tea looking out on the sea. Ideally located in the city centre just a short walk from the Albert 1er gardens, this is the perfect place to take a break from shopping or spend an afternoon with the girls. Utterly British in tradition but with a French bias, Le Méridien's afternoon tea comprises a hot drink chosen from an extensive selection of Mariage Frères teas, Illy coffees or hot chocolate along with an assortment of home-made sandwiches, cakes and pastries. The menu includes clotted-cream scones, smoked-salmon bagels, club sandwiches and the day's sweet treats. Foodies take note!

L'offre « L'heure du Thé à l'Anglaise » est à 19 € par personne.  
L'Heure du Thé à l'Anglaise: €19 per person

1 Promenade des Anglais, Nice – Tél. 04 97 03 40 37  
www.lemeridiennice.fr



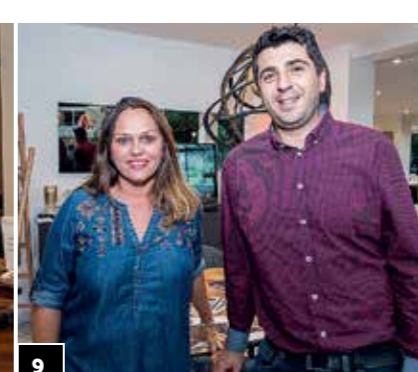
**INAUGURATION DU NOUVEAU  
SHOWROOM EXHIBIT GROUP**

Spécialisé dans la communication événementielle, Exhibit Group a inauguré le 1<sup>er</sup> juillet dernier son nouveau showroom Sud autour d'un cocktail animé d'ateliers créatifs. Cet espace de 1 100 m<sup>2</sup> présente les différents matériaux et possibilités dans les domaines de la signalétique, de l'aménagement d'espaces et de l'affichage dynamique.

1 Clients, fournisseurs et amis de Exhibit Group écoutent le discours de Julien Rivaton, nouveau président d'Exhibit Group. 2 Jean-Bernard Rivaton, le fondateur d'Exhibit Group. 3 Jérôme Vincent, responsable qualité et environnement Exhibit Group. 4 Mickaël Tounsi (agence D'sign Conseil) avec sa compagne et Cédric Richier (Agence DPI Design). 5 Julien Rivaton, président d'Exhibit Group. 6 Vincent Alloing, dirigeant de Pixeolab.



**« DÉCOUVERTE DE TALENTS » CHEZ CINNA**  
Comme chaque année, le magasin de mobilier contemporain Cinna à Saint-Laurent-du-Var a organisé une soirée « Découverte de Talents » le 22 septembre dernier afin de présenter les produits et le savoir-faire des partenaires COTE LA REVUE D'AZUR, Arthur Bonnet, Bang & Olufsen Nice, MH Déco, Jotul, Yamaha Music représenté par Inwalls Audio, Dépôt Tech, Festival Décoration et Puyricard. Les invités ont également pu déguster les vins Cellier des Chartreux et les Champagnes de Venoge tout en découvrant la nouvelle collection Cinna.



1 L'équipe Cinna Saint-Laurent du Var : Sylvie Haan, Christophe Bernard, responsable, Eric Rennesson, directeur, Emilie Thoor-Girard et Elodie Fournier. 2 L'équipe Arthur Bonnet : Alexandre Scafariu, Jimmy Camu, directeur commercial, David et Martine Deville et Lionel Mogbil, responsable du magasin de Saint-Laurent du Var. 3 Eric Rennesson, directeur Cinna, Alexandre Benoist (COTE), Catherine Sarachmann (COTE) et Thierry Bouchet (Champagne de Venoge). 4 L'équipe Bang et Olufsen Nice : Antoine Ferandou, Laurent Guérin et Fred Benaud. 5 Matthieu Hagel (MH Deco) et Jessica Macconi (COTE). 6 L'équipe Dépôt Tech Saint-Laurent du Var : Sophie et Laurie Gourmellec et Tiffany Segarra. 7 Pierre Mendre (Yamaha) et Emmanuel Salone (Inwalls Audio Le Cannet). 8 Florence Poulin (Puyricard) et Jacques Magueur (COTE). 9 Atry'Home : Audrey Donato et Karim Frigui. 10 Festival Décoration : Stéphanie Guerchon et Marie-Noëlle Junqua, directrice.



## “L’authenticité d’un steakhouse”

Situé en plein cœur de la célèbre Croisette, le JW Grill Cannes jouit d’un environnement de rêve. C’est l’endroit idéal pour passer un bon moment de détente et de gourmandise avec vue sur la Méditerranée.

A la hauteur de la beauté des lieux, la qualité de la cuisine est aussi au rendez-vous. Optant pour un concept innovant de « steak house », le JW Grill Cannes met à l’honneur une sélection de belles pièces de viande à la cuisson parfaite réalisée sur un grill américain à haute température.

À découvrir toutes les semaines, du lundi au vendredi, la formule du midi pour un déjeuner raffiné et léger à petit prix.

Formule 2 plats 30€ - 3 plats 35€

JW Marriott Cannes  
50 boulevard de la Croisette - 06400 Cannes  
04 92 99 70 92  
jwgrillcannes@marriott.com  
www.jwmarriottcannes.fr



**MONACO US  
CELEBRITY GOLF CUP**

Le 19 juin, S.A.S. le Prince Albert II de Monaco présentait le premier événement amateur Ryder Cup qui s’est déroulé sur les greens du Royal Mougins et au Yacht Club de Monaco.

Abonnez-vous gracieusement  
**Chaque semaine**  
COTE Magazine sélectionne pour vous les meilleures idées week-end du moment, expositions, spectacles, shopping, gastronomie, bien-être...  
[www.cotemagazine.com](http://www.cotemagazine.com)

Week-end  
by  
**COTE**

**1** Monaco US Celebrity Golf Cup au Royal Mougins Golf Resort : La Team USA : Jerry King, Doc Rivers, Adrian Young, Larry Fitzgerald, Steve John, Brad Lewis, Mike Powers, Joe Theismann, Thomas Keller et Jeremy Roenick avec les membres de l’Organisation : Stéphane Damiano (Prime Golf Academy), Susan Feaster, présidente de Monaco US Celebrities Golf Cup et la Team Europe: Pascal Grizot, Jerome Alonzo, Marco Simone, Christophe Pinna, Johan Neeskens, Joe Miller, Rattan Chadha et Nicolas Colsaerts, Guest Star. **2** Rattan Chadha, propriétaire du Royal Mougins à côté du trophée de la compétition, pièce d’art unique créée par l’artiste sculpteur Laurence Jenkell. **3** Shane Hemingway (Stars’n’bar), Kevin Arrix (Groupe Verve Mobile), Xavier Midorge (Banque CFM Monaco), Jerome Alonzo, ex-gardien du club de football PSG. **4** HSH Prince Albert II de Monaco portant la coupe officielle de la RyderCup. **5** Elisabeth Boisson, directrice des Memberships, Stéphane Damiano, directeur de la Prime Golf Academy, 1er coach de Victor Dubuisson et organisateur de cette compétition, Joe Theismann, 2 fois vainqueur du Superball et Jurgen Wöndergem, directeur général du Royal Mougins Golf Club. **6** Christophe Pinna, plusieurs fois champion du monde de karaté, Loïc Battesti, Luc Moulinas et Jordan Bacalian. **7** Joe Theismann, présentateur sportif, 2 fois vainqueur du Super Bowl et Clarence John. **8** Pascal Grizot-, président de la RyderCup France 2016. **9** Mike Powers, président de l’Association Monaco USA, Mark Madden et Michel Cassiers (Royal Mougins). **10** Nada Stiratt, CEO de Verve Mobile (Société New Yorkaise de communication et sponsor principal de l’événement), son altesse sérénissime le Prince Albert II de Monaco et Pascal Grizot, président de la Ryder Cup France 2018.



GRAND DUC MICHEL



VICTOR DUBUISSON

## INVITATION

# UNE VOIE ROYALE VERS LA LÉGENDE

LE GRAND DUC MICHEL DE RUSSIE,  
FONDATEUR DU OLD COURSE GOLF EN 1891,  
ET SON AMBASSADEUR VICTOR DUBUISSON,

VOUS INVITENT À LA CÉLÉBRATION DU  
125<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU 3 AU 6 NOVEMBRE

### ET À CETTE OCCASION VOUS OFFRENT LE PRESTIGE D'UN ABONNEMENT 2017 ROYAL :

UN ACCÈS ILLIMITÉ AUX 3 PARCOURS :  
OLD COURSE / GRAND DUC / PETIT PRINCE ET À L'ACADÉMIE  
EMPLACEMENTS ATTITRÉS VESTIAIRE ET CADDY MASTER  
CONDITIONS SUR LA RESTAURATION ET PRO SHOP  
ACCÈS AUX ÉVÉNEMENTS PRESTIGIEUX OLD COURSE  
FIN ANNÉE 2016 INCLUSE  
**3500 € INDIVIDUEL / 5500 € COUPLE**



Old Course Golf  
CANNES-MANDELIEU

WWW.GOLFOLDCOURSE.COM  
04 92 97 32 00



## VICTOR DUBUISSON

“LE OLD COURSE CANNES MANDELIEU, C'EST MA MAISON”

**Parcours mythique s'il s'en doit, le Old Course Golf Mandelieu, du haut de ses 125 ans, n'en reste pas moins un club dynamique, chaleureux et innovant.**

Retour sur une interview de Victor Dubuisson qui nous en parle avec ferveur, sincérité et passion !  
(Extrait du Nice-Matin du 14 septembre 2016 - Journaliste : Fabien Pigalle)

### Que représente le Old Course Cannes-Mandelieu pour vous ?

Ça fait 5 ans que je porte fièrement ce blason sur mon sac. Pour moi, le Old Course, c'est comme ma maison. Je m'y sens bien. Les gens sont accueillants. C'est un club chaleureux et dynamique qui participe pleinement à la démocratisation du golf sur la Côte d'Azur. Ils innoveront beaucoup. C'est en plus un endroit où je sais que dans les moments difficiles, je peux me ressourcer et me retrouver. C'est une relation très personnelle que j'ai avec le Old Course. En plus, j'adhère complètement avec la philosophie du golf qui est résolument tourné vers l'avenir et la formation des jeunes.

### Comment cette histoire a-t-elle débuté ?

Le Old Course, et Jean-Stéphan Camerini, était le seul golf qui me permettait de jouer gratuitement. J'avais 12, 13 ans. A cette époque, je travaillais avec Roger Damiano. Du coup, pour toutes ces raisons, quand je suis passé professionnel, je n'ai pas oublié ce que Jean-Stéphan avait fait pour moi. Il était à mes côtés alors que je n'avais rien prouvé. Voilà pourquoi je porte toujours le blason du Old Course. C'est une histoire sentimentale. Jean-Stéphan est comme un frère pour moi. Nous sommes très proches.

### Qu'appréciez-vous chez lui ?

C'est à la fois un frère et un partenaire dans ma carrière golfique. Il a toujours eu confiance en moi. Que je gagne un gros tournoi ou que j'enchaîne les très mauvaises perf' comme en ce moment, il me considère toujours autant.

**Vous avez remporté deux fois le Turkish open sur un parcours très similaire à celui du Old Course...**

Ce n'est pas un hasard (rires). C'est le même tracé. Il est plus long, mais les trous bordés par les pins sont très semblables. Dans un sens, je suis peut-être plus décontracté là-bas, parce que ça me rappelle justement le Old Course Cannes-Mandelieu. Ma deuxième maison.



Old Course Golf  
CANNES-MANDELIEU

265 ROUTE DU GOLF  
06210 MANDELIEU

GOLFOLDCOURSE.COM  
04 92 97 32 00



# COTE

## TROPHEE GOLF



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11

Week-end  
by  
**COTE**



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21

### COTE TROPHEE GOLF 2016 AU ROYAL MOUGINS

La 6<sup>e</sup> étape estivale du COTE Trophée Golf 2016 s'est tenue sur le green du Royal Mougins le 8 août dernier. Sous la houlette de Mickaël Beneaux, directeur sportif, cette belle rencontre s'est jouée en scramble sur un parcours exceptionnel et difficile. Bravo aux gagnants !



21

Abonnez-vous gracieusement

Week-end  
by  
**COTE**

**Chaque semaine**  
COTE Magazine sélectionne pour vous les meilleures idées week-end du moment, expositions, spectacles, shopping, gastronomie, bien-être...

[www.cotemagazine.com](http://www.cotemagazine.com)

1 Alexandre de Bontin, Valentin Chiffot, Jean-Claude Parhad et Dominique Pierrisnard. 2 Robert Albisson, Jean Pierre Le Meur, Olivier Bregere et Brice Jourdan. 3 Dominique Fantino, Jérôme Caillon, Marco Simone et Serge Bailleux. 4 Gérard Griseti, Gérard Samama, Pierre-Olivier Turbil, Myriam Mazzoli. 5 Francis Garcia, Cyril Dunaud, Ignace Zito et Christophe Pechard. 6 Francis Caen, Patrick Tobaillem, Jean-Marc Pastor et Henri Adonto. 7 Franklin Loufrani, Claudine Rebuffel, Gregory Escaich et Roger Ragni. 8 Nuno Bastos, Béatrice Cavailles, Junior Zegger et Ingrid. 9 Christophe Noel, François Guillot, François Joliot et Pascal Gueroult. 10 Marino Martini, Daniel Serdet, Pierre Gal, Laurent Pariente.

11 Stéphane Lalande, Gilles Garfagnini, Stéphane Soda et Ahcene Nousiri. 12 Guy Léonard, Christian Bettin, Michel et Michèle Fevre. 13 Rémy Mattioli, Antony Bruni, Clément Dragon et Christophe Martini. 14 Serge Serrier, Jean Michel Jacquet, Elisabeth Millour, Michèle Levita. 15 Charles Houtart, Bernard Thomas, Jean Marie Barbeault et Laurent Cea. 16 Dominique Fantino avec Mikael Beneaux. 17 Thomas Bourgeon, Michel Kwiatkowski, Patrick Risso, Jean Luc Chastrusse. 18 Alain Duranton, Jean-Pierre Lejeune, Victor Guiot et Cédric Paolino. 19 Francis Anglard, Marie-Isabelle Alonso, Carol Domenge, Georges Pichot, Valérie Le Moing et Richard Soubrier. 20 Aymeric Veyre, 1<sup>er</sup> en net, François Guillot, Christophe Noel et Mikael Beneaux. 21 Géraldine Ménard (Château La Martinette) et Victor Guiot.



**Ivan ARTOLLI**

Hôtel de Paris



© Philip Ducap, 2016

Avec 35 ans d'expérience dans l'industrie hôtelière de luxe et, notamment, plus de 15 ans dans le groupe anglo-saxon Rocco Forte, le nouveau directeur du palace monégasque a, en tant que directeur des opérations hôtelières pour l'Angleterre, la Russie et la Belgique, conduit des projets ambitieux dont la restructuration de l'hôtel Amigo à Bruxelles, consacré meilleur hôtel de Belgique. Il aura entre autres comme mission de porter auprès et avec les équipes de l'établissement le projet de rénovation, engagé en octobre 2014.

*Ivan Artolli is the palatial Monaco hotel's new director. With 35 years of experience in the luxury hotel trade including 15-plus with the British Rocco Forte group, as director of hotel operations for England, Russia and Belgium he has headed ambitious projects including the restructuring of the Hôtel Amigo in Brussels, named best Belgian hotel. His immediate remit is to oversee the renovation programme launched in October 2014.*

**Arnaud RUFF**

Centre des Jeunes Dirigeants de la Côte d'Azur



© DR

À 34 ans, Arnaud Ruff codirige le cabinet familial Ruff & Associés où il exerce en tant qu'expert-comptable depuis 2010. En juin dernier, il a succédé à Lydie Brémond à la tête du centre des Jeunes Dirigeants de la Côte d'Azur pour un mandat de 2 ans. Son objectif ? Permettre aux jeunes dirigeants de pérenniser leur entreprise face aux grandes mutations de la société.

*Arnaud Ruff, aged 34, is codirector of the Ruff & Associés family accountancy and audit firm where he has worked as a chartered accountant since 2010. In June he took over from Lydie Brémond as head of the Centre des Jeunes Dirigeants de la Côte d'Azur. His two-year mandate will focus on supporting young entrepreneurs in establishing durable businesses in a mutating society.*

**PIERRE LIPSKY**

Thales Alenia Space



© DR

À 47 ans, il vient d'être nommé directeur du site cannois. Structure qu'il connaît bien car c'est ici qu'il a commencé sa carrière en 1994 comme ingénieur d'intégration sur des projets de satellites de télécommunication. Il occupera ensuite des postes opérationnels et managériaux variés dans l'unité d'intégration des satellites. En 2014, il s'orientera vers le secteur d'activité des télécommunications en tant que responsable des opérations, un poste qu'il conserve aujourd'hui, en plus de sa nouvelle charge.

*Forty-seven-year-old Pierre Lipsky has been appointed director of the Cannes site, with which he is well acquainted having starting his career here in 1994 as an integration engineer on telecommunication satellite projects. He then occupied a variety of operational and managerial posts in the satellite integration unit before moving to telecommunications in 2014 as operations manager, a position he retains in conjunction with his new duties.*



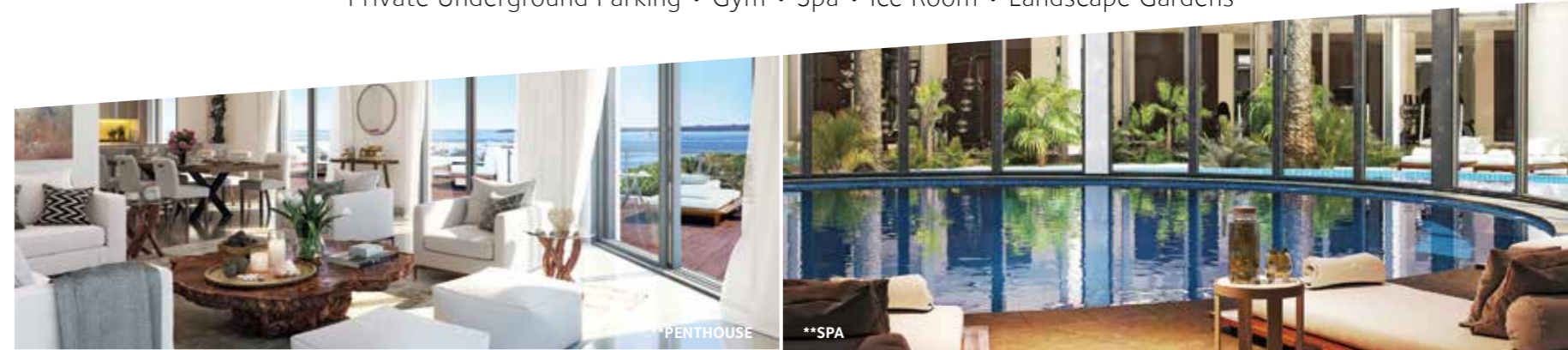
PARC DU CAP

\*\*PARC DU CAP

RIVIERA LIVING AT ITS BEST

Exclusive Residential & Spa Development  
Parc du Cap, Cap d'Antibes, French Riviera

Two swimming pools • 24 hour concierge service • Tennis Court • Private Underground Parking • Gym • Spa • Ice Room • Landscape Gardens



\*PENTHOUSE

\*\*SPA

Luxury apartments from €599,950\* Seaview penthouses from €4,500,000\*

\*Subject to Availability

Marketing Suite & Show Apartments  
33 Avenue George Gallice, 06160 Cap d'Antibes

Savills Riviera Office  
+33 (0) 4 97 06 06 91  
London Office  
+44 (0) 20 7877 4702

WWW.PARCDUCAP.COM



CAUDWELL COLLECTION



\*\*COMPUTER GENERATED IMAGES OF THE APARTMENT & SPA ARE FOR INDICATIVE PURPOSES ONLY



Collection **Ribbon Embrace**  
Or blanc & diamants

  
**HRH**  
JEWELS  
MONACO

Pavillons de Monte-Carlo, Place du Casino, Monaco  
[www.hrhjewels.com](http://www.hrhjewels.com)